



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Digitalni tahograf – DTCO<sup>®</sup> 4.0e

Navodila za uporabo za podjetja in voznike



**VDO**

## Impresum

### Opisani izdelek

- Digitalni tahograf DTCO 1381  
Izdaja 4.0e (v nadaljevanju tudi  
DTCO 4.0e oz. DTCO 4.0)
- Različica: ADR  
(različica Ex)

### Proizvajalec

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

### Prevod originalnih navodil za uporabo

© 10.2020  
Continental Automotive GmbH

Ta priročnik je avtorsko zaščiten. Vse  
utemeljene pravice so v lasti podjetja  
Continental Automotive GmbH.

Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je  
prepovedano brez predhodnega soglasja  
proizvajalca.

Priročnik je prevod originalnih navodil  
podjetja Continental Automotive GmbH.



## Kazalo vsebine

<b>Impresum</b> .....	<b>2</b>	2.2.2 Odstopanja od zakonskih določil .....	18
<b>1 Več informacij o tej dokumentaciji</b> .....	<b>9</b>	2.2.3 Obveznosti podjetja .....	18
1.1 Varstvo podatkov .....	9	2.3 Pravilna uporaba .....	19
1.1.1 Osebni podatki ITS .....	10	<b>3 Opis naprave</b> .....	<b>21</b>
1.1.2 Osebni podatki VDO .....	10	3.1 Elementi prikazov in upravljanja .....	21
1.2 Poimenovanja .....	10	3.2 Lastnosti .....	21
1.3 Namembnost te dokumentacije .....	11	3.3 Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja .....	21
1.4 Ciljna skupina .....	11	3.3.1 Zaslon (1) .....	22
1.4.1 Shranjevanje .....	12	3.3.2 Tipka menija (2) .....	22
1.4.2 Kontaktna oseba .....	12	3.3.3 Reža za kartico-1 (3) .....	22
1.5 Simboli in signalne besede .....	12	3.3.4 Kombinirana tipka Voznik-1 (4) .....	22
1.6 Dogovori .....	12	3.3.5 Kombinirana tipka Voznik-2 (5) .....	22
1.7 Predstavitev menija .....	13	3.3.6 Špranja za kartico-2 (6) .....	22
1.8 Dodatne informacije .....	13	3.3.7 Rob s perforacijo (7) .....	22
1.8.1 Kratka navodila .....	13	3.3.8 Predal tiskalnika (8) .....	22
1.8.2 Spletne informacije .....	13	3.3.9 Spretnji vmesnik (9) .....	23
<b>2 Več informacij o varnosti</b> .....	<b>15</b>	3.4 Pomembne nastavitve (pregled) .....	23
2.1 Temeljni varnostni napotki .....	15	3.5 Daljinsko upravljanje .....	23
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (različica Ex) .....	16	3.6 Način pripravljenosti (zaslon) .....	23
2.2 Zakonske določbe .....	16	3.6.1 Izhod iz načina pripravljenosti .....	24
2.2.1 Obveznosti voznika .....	17	3.7 Različica ADR (različica Ex) .....	24
		3.7.1 Posebni varnostni ukrepi .....	24
		3.7.2 Posebnosti pri uporabi .....	25
		3.8 Načini obratovanja (pregled) .....	25

3.9	Tahografske kartice (pregled) .....	26	4.3	Vstavljanje kartice .....	43
3.9.1	Voznikova kartica .....	27	4.3.1	Jezik.....	44
3.9.2	Kartica podjetja .....	27	4.4	Odstranjevanje kartice.....	45
3.9.3	Kontrolna kartica.....	28	4.5	Upravljanje kartic.....	46
3.9.4	Kartica servisne delavnice .....	28	4.6	Prenos podatkov .....	46
3.9.5	Pravice za dostop tahografskih kartic .....	28	4.6.1	Z voznikove kartice ali kartice podjetja .....	47
3.10	Shranjeni podatki .....	29	4.6.2	Identifikacija podatkov .....	47
3.10.1	Voznikova kartica .....	30	4.6.3	Nalaganje iz množičnega pomnilnika .....	48
3.10.2	Kartica podjetja .....	30	4.6.4	Daljinski prenos (izbirno) .....	48
3.10.3	Množični pomnilnik (v napravi) .....	30	<b>5</b>	<b>Upravljanje s strani voznika .....</b>	<b>50</b>
3.11	Časovni pasi.....	31	5.1	Funkcije voznikove kartice .....	50
3.12	Piktogrami (pregled).....	32	5.2	Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice .....	50
3.13	Oznake držav .....	35	5.2.1	1. Vstavljanje kartice .....	50
3.13.1	Španske regije .....	37	5.2.2	2. Nastavitev aktivnosti .....	54
3.14	Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev) .....	38	5.2.3	Vnos države (ročni vnos).....	54
<b>4</b>	<b>Upravljanje (splošno).....</b>	<b>41</b>	5.2.4	Prekinitev postopka vnosa .....	55
4.1	Prikazi .....	41	5.3	Nastavitev aktivnosti.....	55
4.1.1	Prikaz po vžigu vozila .....	41	5.3.1	Morebitne aktivnosti.....	56
4.1.2	Prikazi med vožnjo.....	41	5.3.2	Zamenjava aktivnosti .....	56
4.1.3	Sporočila .....	42	5.3.3	Samodejno nastavljanje.....	56
4.1.4	Prikaz po izklopu vozila .....	42	5.3.4	Ročen vnos aktivnosti.....	57
4.2	Krmarjenje po menjih .....	42	5.4	Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice .....	57
4.2.1	Meniji pri stoječem vozilu.....	43	5.5	Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos) .....	59

5.5.1	Zahteva kartice med ročnim vnosom.....	59	7.1.4	Števec VDO (izbirno).....	77
5.5.2	Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«.....	61	7.2	Druga raven menija – funkcije menija.....	82
5.5.3	Nadaljevanje aktivnosti.....	62	7.2.1	Funkcije menijev (pregled).....	83
5.5.4	Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih.....	63	7.2.2	Krmarjenje po funkcijah menijev.....	84
5.6	Zamenjava voznika/vozila.....	63	7.2.3	Blokada dostopa do menija.....	85
5.6.1	Primer 1 – skupinsko delovanje.....	64	7.2.4	Zapuščanje funkcij menija.....	85
5.6.2	Primer 2 – konec izmene.....	64	7.2.5	Element menija – izpis voznika-1/ voznika-2.....	86
5.6.3	Primer 3 – kombinirano obratovanje.....	64	7.2.6	Element menija – izpis vozila.....	87
5.7	Prvo vstavljanje voznikove kartice.....	65	7.2.7	Element menija – vnos voznika-1/ voznika-2.....	90
5.7.1	Uporaba podatkov.....	65	7.2.8	Element menija – vnos vozila.....	92
5.7.2	Potek prijave.....	65	7.2.9	Element menija – prikaz voznika-1/ voznika-2.....	95
<b>6</b>	<b>Upravljanje s strani podjetja.....</b>	<b>68</b>	7.2.10	Element menija – prikaz vozila.....	95
6.1	Funkcije kartice podjetja.....	68	<b>8</b>	<b>Sporočila.....</b>	<b>99</b>
6.2	Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje ..	68	8.1	Pomen sporočil.....	99
6.3	Prijava – vstavljanje kartice podjetja.....	69	8.1.1	Značilnosti sporočil.....	99
6.4	Vnašanje države članice in registrske številke .....	70	8.1.2	Potrditev sporočil.....	100
6.5	Odstranjanje kartice podjetja.....	72	8.2	Posebna sporočila.....	100
<b>7</b>	<b>Meniji.....</b>	<b>75</b>	8.2.1	Stanje ob montaži.....	100
7.1	Prva raven menija – standardne vrednosti.....	75	8.2.2	OUT (zapustitev območja veljavnosti) .....	101
7.1.1	Prikazi pri stoječem vozilu.....	75	8.2.3	Vožnja s trajektom/vlakom.....	101
7.1.2	Prikaz časov na voznikovi kartici.....	76	8.3	Pregled morebitnih dogodkov.....	102
7.1.3	Nastavitev jezika.....	76	8.4	Pregled morebitnih motenj.....	105

8.5	Opozorila na čas vožnje.....	106	9.7.11	Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno) .....	124
8.5.1	Prikaz števca VDO (izbirno).....	108	9.7.12	Vstavljene tahografske kartice.....	125
8.6	Pregled morebitnih navodil za uporabo .....	109	9.7.13	Izpis v lokalnem času.....	125
8.6.1	Navodilo za uporabo kot informacija .....	112	9.8	Razlaga izpisov .....	125
<b>9</b>	<b>Tiskanje.....</b>	<b>115</b>	9.8.1	Legenda podatkovnih blokov .....	125
9.1	Napotki za tiskanje .....	115	9.9	Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah .....	133
9.2	Začetek tiskanja .....	115	9.9.1	Kodiranje zapisa .....	134
9.3	Preklic tiskanja .....	115	9.9.2	Koda za podrobnejši opis .....	135
9.4	Zamenjava papirja za tiskanje.....	116	<b>10</b>	<b>Nega in obvezni pregled.....</b>	<b>138</b>
9.4.1	Pomanjkanje papirja .....	116	10.1	Čiščenje.....	138
9.4.2	Zamenjava papirnatega zvitka.....	116	10.1.1	Čiščenje tahografa DTCO 4.0.....	138
9.5	Odprava zastoja papirja .....	117	10.1.2	Čiščenje tahografskih kartic.....	138
9.6	Shranjevanje izpisov .....	117	10.2	Obvezni pregled .....	138
9.7	Izpisi (primeri).....	118	<b>11</b>	<b>Odpravljanje motnje.....</b>	<b>141</b>
9.7.1	Dnevni izpis voznikove kartice.....	118	11.1	Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici .....	141
9.7.2	Dogodki/motnje na voznikovi kartici .....	119	11.2	Previsoka/prenizka napetost .....	141
9.7.3	Dnevni izpis vozila .....	120	11.2.1	Prekinitev napetosti .....	142
9.7.4	Dogodki/motnje na vozilu .....	121	11.3	Napaka pri komunikaciji s kartico.....	142
9.7.5	Prekoračitev hitrosti .....	122	11.3.1	Poškodovan predal tiskalnika .....	143
9.7.6	Tehnični podatki .....	122	11.3.2	Samodejni izmet tahografske kartice .....	143
9.7.7	Aktivnosti voznika .....	123	<b>12</b>	<b>Tehnični podatki.....</b>	<b>145</b>
9.7.8	v-Diagram .....	123	12.1	DTCO 4.0 .....	145
9.7.9	Stanje diagramov D1/D2 (izbirno) .....	124			
9.7.10	Nastavitve hitrosti (izbirno) .....	124			

12.2	Papirnati zvitek .....	146
<b>13</b>	<b>Dodatek .....</b>	<b>148</b>
13.1	Izjava o skladnosti .....	148
13.2	Potrdilo o aktivnostih (izpis) .....	149
13.3	Izbirna dodatna oprema .....	150
13.3.1	Ključ za prenos S DLKPro .....	150
13.3.2	DLKPro TIS-Compact S.....	150
13.3.3	DTCO® Smart Link Pro .....	150
13.3.4	DLD® Wide Range II .....	151
13.3.5	Čistilne kartice in čistilni robčki .....	151
<b>14</b>	<b>Pregled sprememb.....</b>	<b>153</b>
14.1	Pregled izdaj .....	153
	<b>Kazalo ključnih besed.....</b>	<b>154</b>

## **Več informacij o tej dokumentaciji**

**Varstvo podatkov**

**Poimenovanja**

**Namembnost te dokumentacije**

**Ciljna skupina**

**Simboli in signalne besede**

**Dogovori**

**Predstavitev menija**

**Dodatne informacije**

Service Only



## Več informacij o tej dokumentaciji

### ■ Varstvo podatkov

V uredbi (EU) 165/2014 in v trenutnem besedilu uredbe o izvajanju (EU) 2016/799 so navedene številne zahteve glede varstva podatkov za DTCO 4.0. DTCO 4.0 v trenutno veljavni različici izpolnjuje zahteve osnovne uredbe za varstvo podatkov (EU) 2016/679.

Zlasti to velja za:

- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov ITS.
- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov VDO.

Ko voznikovo kartico prvič vstavite v DTCO 4.0, se po ročnem vnosu tahografa prikaže poziv, ali se voznik strinja z obdelavo osebnih podatkov.

#### NAPOTEK

Več informacij o varstvu podatkov, zlasti o obsegu zbiranja in uporabe podatkov, pridobite pri svojem delodajalcu in/ali naročniku. Ne pozabite, da je podjetje Continental Automotive GmbH dejavno kot obdelovalec po naročilu vašega delodajalca/naročnika.

#### NAPOTEK

Podano soglasje lahko kadar koli prekličete. Zavoljo vašega soglasja to ne bo vplivalo na obdelavo podatkov, ki je bila izvedena do vašega preklica.

- ➔ *Spreminjanje osebnih podatkov ITS [ 91]*
- ➔ *Spreminjanje osebnih podatkov VDO [ 91]*

#### NAPOTEK

Podatki se shranjujejo v tahograf in ko dosežete največjo dovoljeno velikost podatkov, sistem začne samodejno prepisovati najstarejše vnose – vendar ne prej kot po enem letu.

Zunanje naprave, ki imajo vzpostavljeno povezavo s tahografom, lahko dostopajo do podatkov, opisanih v nadaljevanju, v kolikor je voznik v to privolil.

#### NAPOTEK

Sprotne podatke je mogoče kadar koli preklicati v omrežju vozil, ne glede na soglasje voznika. V kolikor ne velja noben dodaten pravilnik o varstvu podatkov, lahko ti podatki zapustijo omrežje vozil samo, ko voznik to dovoli.

1

**► Osební podatki ITS**

Med osebne podatke ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) vključujemo na primer:

- ime in priimek voznika,
- številko voznikove kartice,
- rojstni datum.

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [ 50]

**NAPOTEK**

Podrobnosti o varovanju podatkov glede osebnih identifikacijskih podatkov ITS so na voljo na spletni strani <https://www.fleet.vdo.com/footer-navigation/privacy-policy/>.

**► Osební podatki VDO**

Sem uvrščamo dodatne osebne podatke, ki niso opredeljeni v uredbi o izvajanju (EU) 2016/799, priloga 13, in so izdani sproti.

Zapišejo se naslednji dodatni osebni podatki, v kolikor v to privoli voznik:

- vnosi stanj D1/D2,
- število vrtljajev motorja,
- nastavitve hitrosti,
- 4-Hz hitrostni signal.

**NAPOTEK**

Podrobnosti o varovanju podatkov glede osebnih identifikacijskih podatkov VDO so na voljo na spletni strani <https://www.fleet.vdo.com/footer-navigation/privacy-policy/>.

**NAPOTEK**

S 4-Hz hitrostnim signalom se v tahograf zapisujejo ustavitve vozila. Zabeleži se samo zadnji dogodek.

→ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja* [ 69]

**NAPOTEK**

Dodatne informacije o zbiranju podatkov prejmete pri svojem delodajalcu.

## ■ Poimenovanja

V teh navodilih za uporabo smo uporabili naslednja poimenovanja:

- Digitalni tahograf DTCO 1381, izdaja 4.0e, v nadaljevanju označujemo kot DTCO 4.0.
- Zakriti vmesnik na sprednjem delu izdelka DTCO 4.0 se uporablja za prenašanje podatkov in parametriranje. Označujemo ga kot sprednji vmesnik.
- Dogovor AETR (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) določa kvote za čase vožnje in počitka v mednarodnem transportnem prometu. In je tako tudi vključen v ta navodila.
- **Kombinirano obratovanje** ponazarja uporabo vozil z analognimi in digitalnimi tahografi.
- **Skupinsko delovanje** ponazarja vožnje z dvema voznikoma.
- **Množični pomnilnik** predstavlja napravo za shranjevanje podatkov.

- **Out** (Out of Scope) v teh navodilih označuje zapuščanje območje veljave ureditve.

## ■ Namembnost te dokumentacije

Ta dokumentacija predstavlja navodila za uporabo in opisuje pravilno uporabo digitalnega tahografa DTCO 4.0 v skladu z uredbo (EU) 165/2014 .

S temi navodili za uporabo boste lahko dosegli zakonske kvote, ki veljajo za DTCO 4.0.

Ta dokumentacija velja za DTCO 4.0, ne velja pa za izdelke prejšnjih generacij.

1

## ■ Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so namenjena za voznike in podjetja.

Pozorno preberite navodila in se seznanite z napravo.

### ► Shranjevanje

Navodila hranite v vozilu na lahko dostopnem mestu.

### ► Kontaktna oseba

Če imate vprašanja, se obrnite na pooblaščen delavnic ali servisnega partnerja.

## ■ Simboli in signalne besede



### NEVARNOST EKSPLOZIJE

Napotek NEVARNOST EKSPLOZIJE označuje **neposredno** nevarnost eksplozije.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težjih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.



### OPOZORILO

Napotek OPOZORILO označuje **morebitno** nevarnost.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težkih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.



### PREVIDNO

Napotek PREVIDNO označuje nevarnost lažjih poškodb.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do lažjih telesnih poškodb.



### POZOR

Napotek POZOR vključuje pomembne informacije za preprečevanje izgube podatkov, poškodb na napravi in pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.

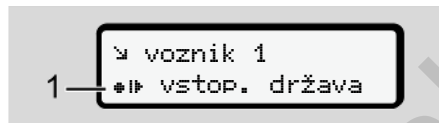
### NAPOTEK

NAPOTEK vam nudi nasvete ali informacije, zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.

## ■ Dogovori

1. Odprite ...  
Oštevilčena so dejanja, ko je treba izvesti več korakov v določenem vrstnem redu.
- Izberite ...  
Koraki, ki ne zahtevajo dodatnih dejanj oz. so ti koraki izbirni, niso oštevilčeni.
- a. Vrstni red zaslonov ...  
Če je na zaslonih prikazan vrstni red korakov za določeno dejanje, so ti označeni s črkami v abecednem vrstnem redu.

## ■ Predstavitev menija



Sl. 1: Vzorčna predstavitev menija

Utripajoče vrstice ali znaki v meniju so prikazani *poševno (1)*.

### Opredelitve

**Voznik-1** = oseba, ki trenutno upravlja vozilo oz. ga bo upravljala.

**Voznik-2** = oseba, ki ne upravlja vozila.

## ■ Dodatne informacije

### ► Kratka navodila

- Napis *Kratka navodila za voznika ponazarja hiter pregled pomembnih korakov pri upravljanju.*

### ► Spletne informacije

Na spletnem mestu [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) boste našli:

- dodatne informacije o izdelku DTCO 4.0,
- informacije o licencah neodvisnih proizvajalcev,
- ta navodila za uporabo v obliki zapisa PDF,
- podatke za stik,
- zahteve za zunanje antene GNSS, ki so združljive z izdelkom DTCO 4.0.

## **Več informacij o varnosti**

**Temeljni varnostni napotki**

**Zakonske določbe**

**Pravilna uporaba**

Service Only

## Več informacij o varnosti

### ■ Temeljni varnostni napotki

#### **⚠ OPOZORILO**

##### **Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave**

Obstaja nevarnost odvratanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrše kartico.

- Naj vas to ne zmoti, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

#### **⚠ PREVIDNO**

##### **Nevarnost poškodb pri reži za kartico**

Vi in druge osebe se lahko pri odprti reži za kartice poškodujete.

- Zaradi tega režo za kartico odprite samo, če želite vstaviti tahografsko kartico ali jo odstraniti.

#### **⚠ POZOR**

##### **Udeleževanje usposabljanja za DTCO 4.0**

Skladno z uredbo (EU) 165/2014 se transportna podjetja obvezujejo, da svojim voznikom nudijo usposabljanja za delo z digitalnimi tahografi in takšna usposabljanja tudi ustrezno dokažejo.

Če tega ne upoštevajo, jim grozi kazen in dodatna odgovornost v škodnem primeru.

- Svojim voznikom omogočajte redna usposabljanja.

#### **⚠ POZOR**

##### **Preprečevanje poškodb na tahografu DTCO 4.0**

Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 4.0 upoštevajte naslednja točke:

- Tahograf DTCO 4.0 mora namestiti pooblaščen osebje ter ga zapečatiti. Ne izvajajte nobenih posegov na tahografu DTCO 4.0 ali na kablilih.
- V režo za kartice vstavljajte izključno pripadajoče tahografske kartice.
- Uporabljajte izključno papirne zvitke z veljavnim znakom dovoljenja (originalni papir VDO za tiskanje), ki jih je odobril in priporočil proizvajalec.  
→ *Zamenjava papirja za tiskanje [▶ 116]*
- Tipk ne pritiskajte z ostrimi ali s koničastimi predmeti.

2

**⚠ POZOR****Plombe in pečat ne smejo biti poškodovani**

DTCO 4.0 je sicer v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso zaupanja vredni.

**⚠ POZOR****Manipulacija podatkov ni dovoljena**

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa in tahografske kartice ter natiskanih dokumentov je prepovedano.

**⚠ POZOR****Manipulacija tahografa DTCO 4.0 je prepovedana**

Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske predpise.

**▶ DTCO 4.0 ADR (različica Ex)**

Vse informacije (posebnosti pri upravljanju in pomembni varnostni napotki) za različico Ex ADR so zaradi enostavnejšega pregleda opisane v ločenem poglavju.

**⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE****Nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov**

V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.0, vstavljanjem kartice, odpiranjem reže tiskalnika ali zapiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

→ *Različica ADR (različica Ex) [▶ 24]*



## ■ Zakonske določbe



**POZOR**

### Zakonske določbe drugih držav

Zakonske uredbe posameznih držav niso navedene v teh navodilih za uporabo in jih morate upoštevati ločeno.

Uporabo tahografov določajo naslednje uredbe in direktive:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (ES) 561/2006
- Direktiva 2006/22/ES

Veljavna je trenutna različica.

S temi uredbami Evropski Parlament vozniku in lastniku vozila (podjetju) podeljuje različne obveze in odgovornosti.

Prav tako morate upoštevate veljavno državno zakonodajo.

Brez zahtevka o dokončnosti ali veljave lahko povzamete naslednje ključne točke:

### ► Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
  - Voznik mora na poseben list ali na hrbtni strani natisnjene lista zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa tahografa.
    - *Ročen vnos aktivnosti* [ 57]/Ročen vnos dejavnosti
  - Če se nazaj do podjetja v roku enega tedna ni mogoče vrniti, mora na poti tahograf popraviti pooblaščen servisna delavnica.
- Zahtevani dokumenti pri kombiniranem obratovanju (uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnimi tahografi):
  - voznikova kartica,
  - dnevni izpiski,
  - diagramske kartice,
  - ročne opise aktivnosti.
    - *Zamenjava voznika/vozila* [ 63]
- Zahtevani dokumenti pri bolniškem in letnem dopustu, če je bil onemogočen ročen vnos v tahografe.
- V skladu z Direktivo 2006/22/ES Evropske komisije mora voznik predložiti potrdilo o naslednjih danostih za preteklih 28 dni:
  - obdobje bolniškega dopusta voznika,
  - obdobje dopusta voznika,
  - obdobje vožnje, ki je bilo opravljeno izven območja uporabe uredbe (ES) 561/2006 ali dogovora AETR.

### NAPOTEK

Predlogo obrazca dobite na spletnem mestu:

[ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.  
→ *Ročen vnos aktivnosti* [▶ 57]
- Pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice: voznikovo kartico predajte pristojnemu organu oz. prijavite njeno izgubo. Nadomestno kartico zaprosite v roku sedem koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Če organ tuje države članice zamenja voznikovo kartico: Razlog za menjavo javite pristojnemu organu.
- Po poteku veljavnosti voznikove kartice mora voznik to v vozilu hraniti vsaj še 28 koledarskih dni (uredba za vozno osebje v Nemčiji).

### ▶ Odstopanja od zakonskih določil

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili.

V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja. Na primer:

- na diagramsko kartico,
- na izpis iz tahografa DTCO 4.0,
- na delovni načrt.

### ▶ Obveznosti podjetja

Kalibriranje in popravila tahografa DTCO 4.0 lahko izvaja samo pooblaščen servisna delavnica.

#### → *Obvezni pregled* [▶ 138]

- Pri prvi vstavitvi kartice podjetja vas vmesnik tahografa DTCO 4.0 pozove, da vnesete naslednje podatke vozila:
  - državo članico,

– uradno registracijo vozila.

→ *Vnašanje države članice in registrske številke* [▶ 70]

- Po pregledu vozila: pooblaščen servisna delavnica naj v tahograf DTCO 4.0 vnese naslednje podatke kalibriranja:
  - državo članico,
  - uradno registracijo vozila.
- Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 4.0 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.  
→ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja* [▶ 69]
- Poskrbite, da je v vozilu zadostno število dovoljenih papirnatih zvitkov za tiskalnik.
- Preverite, ali tahograf deluje brezhibno, vstavite na primer kartico podjetja.
- Upoštevajte zakonsko določene intervale, predvidene za preglede tahografov: pregled najmanj vsaki dve leti.

- Redno odstranjujte podatke iz množičnega pomnilnika tahografa DTCO 4.0 in z voznikovih kartic ter jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
- Nadzorujte pravilno uporabo tahografa prek voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas vožnje in počitka ter jih opozorite na morebitna odstopanja.

## ■ Pravilna uporaba

Digitalni tahograf DTCO 4.0 je snemalnik za nadzor in beleženje hitrosti, prevoženih kilometrov in časov vožnje ter počitka.

V teh navodilih smo opisali upravljanje digitalnega tahografa DTCO 4.0.

Podatki, ki jih pripravi tahograf, so vam lahko v pomoč pri vaših dnevni opravilih:

- Pomagajo vam, vozniku, da med drugim upošteva prometne predpise v cestnem prometu.
- Pomagajo vam, podjetju, da imate pregled nad uporabo voznikov in vozili (s pomočjo lastnih programov za ocenjevanje).

Za različico ADR tahografa DTCO 4.0 velja, da jo lahko uporabljate samo v skladu z uredbami direktive ATEX 2014/34/EU.

### NAPOTEK

Tahograf DTCO 4.0 lahko uporabljate največ 15 let, nato poteče potrdilo.

Če potrdilo poteče, morate zamenjati tahograf.

## Opis naprave

Elementi prikazov in upravljanja

Lastnosti

Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

Pomembne nastavitve (pregled)

Daljinsko upravljanje

Način pripravljenosti (zaslon)

Različica ADR (različica Ex)

Načini obratovanja (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Shranjeni podatki

Časovni pasi

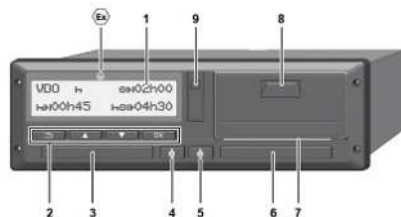
Piktogrami (pregled)

Oznake držav


Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitve)

## Opis naprave

### ■ Elementi prikazov in upravljanja



Sl. 2: Sprednji pogled tahografa DTCO 4.0

- (1) Zaslón
  - (2) Tipka menija
  - (3) Reža za kartico-1 s pokrovom
  - (4) Kombinirana tipka Voznik-1
  - (5) Kombinirana tipka Voznik-2
  - (6) Reža za kartico-2 s pokrovom
  - (7) Rob s perforacijo tiskalnika
  - (8) Predal tiskalnika
  - (9) Sprednji vmesnik
-  Oznaka različice ADR (različica Ex – izbirno)

Tahograf DTCO 4.0 lahko upravljate oddaljeno z izbirno dodatno opremo.

### ■ Lastnosti

Digitalni tahograf DTCO 4.0 s svojimi sistemskimi komponentami predstavlja enoto za beleženje voženj ali nadzorno napravo ter ustreza tehničnim specifikacijami v skladu z uredbo (EU) 165/2014 in uredbe o izvajanju (EU) 2016/799 priloga I C v trenutno veljavni različici.

Tahograf DTCO 4.0 stalno beleži podatke o vozniku in vozilu.

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu in shranijo, takoj zatem, ko se pojavijo.

Različica ADR tahografa DTCO 4.0 je skladna z direktivo ATEX 2014/34/EU in dogovorom ADR, 9. del.

## ■ Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

### ▶ Zaslon (1)

Kontrasta in svetlosti zaslona ni mogoče spreminjati.

Zatemnitev (po izklopu vžiga) lahko spremenite v servisni delavnici.

→ *Predstavitve menija* [▶ 13]

### ▶ Tipka menija (2)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

**↖ / ↗** **Večkrat pritisnite tipko zelene smeri:** krmarite po ravneh menija do zelene funkcije.

**Pridržite tipko:** samodejno krmarjenje naprej.

**OK** **Pritisnite tipko na kratko:** potrdite funkcijo/izbiro.

**⏪** **Pritisnite tipko na kratko:** pomaknite se na zadnje vnosno polje, preključite vnos države ali postopoma zapuščajte različne ravni menija.

### ▶ Reža za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal vozilo, vstavi svojo voznikovo kartico v režo za kartico-1.

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [▶ 50]

### ▶ Kombinirana tipka Voznik-1 (4)

**⏪** **Pritisnite tipko na kratko:** Zamenjajte dejavnost.  
→ *Nastavitev aktivnosti* [▶ 55]  
**Pridržite tipko:** (vsaj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

### ▶ Kombinirana tipka Voznik-2 (5)

**⏪** **Pritisnite tipko na kratko:** zamenjajte dejavnost.  
→ *Nastavitev aktivnosti* [▶ 55]  
**Pridržite tipko:** (vsaj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

### ▶ Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2 (skupinsko delovanje).

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [▶ 50]

### ▶ Rob s perforacijo (7)

Na robu s perforacijo lahko odtrgate natisnjen listič tiskalnika.

### ▶ Predal tiskalnika (8)

Predal tiskalnika za vstavljanje papirnatega zvitka.

→ *Zamenjava papirja za tiskanje* [▶ 116]

### ► Sprednji vmesnik (9)

Prek sprednjega vmesnika lahko prenesete podatke in vrednosti parametrov (servisna delavnica).

Sprednji vmesnik je zakrit s pokrovom.

Pravice za dostop do funkcij tega vmesnika se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico.

→ *Pravice za dostop tahografskih kartic* [▶ 28]

### ■ Pomembne nastavitve (pregled)

Pomembne nastavitve tahografa DTCO 4.0 so na primer:

- Vnos uradne registrske številke in dovoljene države (če ta nastavev še ni konfigurirana tovarniško)  
→ *Vnašanje države članice in registrske številke* [▶ 70]
- Zamenjava dejavnosti pri izklopu vžiga  
→ *Samodejne aktivnosti po vklopu/ izklopu vžiga (predhodna nastavitve)* [▶ 38]
- Zapis nastavitve profilov hitrosti in števila vrtljajev  
→ *Izpis nastavitve hitrosti (izbirno)* [▶ 89]
- Prepoznanje stanj D1/D2  
→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [▶ 50]
- Prikaz števec VDO (izbirno)  
→ *Števec VDO (izbirno)* [▶ 77]

### ■ Daljinsko upravljanje

Tahograf DTCO 4.0 lahko upravljate daljinsko. V ta namen potrebujete:

- DTCO® SmartLink (vmesnik Bluetooth, ki ga je mogoče priključiti),
- napravo z vmesnikom Bluetooth, denimo pametni telefon ali napravo za preverjanje,
- aplikacijo, nameščeno v napravi.


→ *DTCO® Smart Link Pro* [▶ 150]

Daljinsko upravljanje tahografa DTCO 4.0 lahko aktivirate sami in nato z licenčno kodo tahografa seznanite tahograf s svojo prenosno napravo.  
→ *Aktiviranje daljinskega upravljanja* [▶ 92]

### Vnos uradne registrske številke

Vnos uradne registrske številke ter dovoljene države članice lahko izvedete z aplikacijo, ki ima vzpostavljeno povezavo z vmesnikom DTCO® SmartLink.

### ■ Način pripravljenosti (zaslon)

V načinu delovanja **Obrotovanje**, ki ga prepoznate po prikazanem piktogramu , tahograf DTCO 4.0 preklopi v način pripravljenosti v naslednjih pogojih:

- Vžig vozila je izklopljen.
- Prikazano ni nobeno sporočilo.

Če je prikaz napis **Izklop vžiga se zaslon zatemni**.

Po pribl. 1 minuti (vrednost, ki jo določi stranka) se zaslon izklopi v celoti – tahograf DTCO 4.0 preklopi v način pripravljenosti.

Izbirno lahko nastavite dodatno vrednost zatemnitve (servisna delavnica).

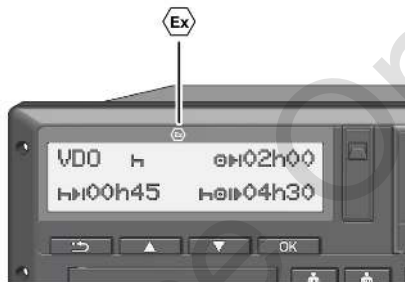
### ► Izhod iz načina pripravljenosti

Način pripravljenosti zapustite tako, da pritisnete poljubno tipko, vklopite vžig ali nadaljujete vožnjo po prekinitvi.

Zaslon se ponovno prižge; ne sledi nobeno dejanje.

### ■ Različica ADR (različica Ex)

Različica ADR tahografa DTCO 4.0 je na sprednji plošči označena s simbolom Ex.



Sl. 3: Simbol Ex na sprednji plošči

Različica ADR tahografa DTCO 4.0 je dovoljena za uporabo v okoljih, kjer grozi nevarnost eksplozije.

- Območje eksplozije: območje II
- Temperatura okolice: od  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+65\text{ }^{\circ}\text{C}$

### ► Posebni varnostni ukrepi

Za različico ADR tahografa DTCO 4.0 je treba upoštevati naslednje dodatne varnostne ukrepe:

#### NEVARNOST EKSPLOZIJE

#### Upoštevanje navodil

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.



## NEVARNOST EKSPLOZIJE

### Med nakladanjem in razkladanjem nevarnih snovi upoštevajte:

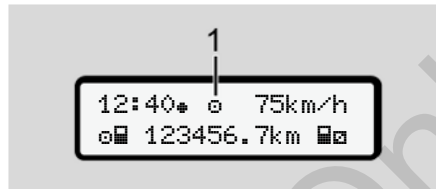
- Obe reži za kartici morata biti zaprti.
- Predal tiskalnika mora bit zaprt.
- Pokrov sprednjega vmesnika mora biti zaprt.
- Na tahografu ne pritisnite nobene tipke.
- Ne sme biti vstavljena nobena kartica servisne delavnice, nadzora ali podjetja.

### ► Posebnosti pri uporabi

Zaradi zaščite pred eksplozijami je v ustreznih območjih nevarnosti različica ADR tahografa DTCO 4.0 pri izklopljenem vžigu omejena samo na notranje funkcije (v nasprotju s standardno različico).

Zato morate vžig vklopiti zunaj območja nevarnosti, če želite upravljati različico ADR tahografa DTCO 4.0.




## ■ Načini obratovanja (pregled)




Sl. 4: Zaslon načina obratovanja

### (1) Prikaz načina obratovanja

Tahograf DTCO 4.0 ima na voljo 4 načine obratovanja, ki se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico:

- Obratovanje  (vožnja/voznik)  
Standardni prikaz z vstavljeno kartico voznika ali brez nje  
→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [► 50]
- Podjetje  (podjetnik)  
Prikaz po vstavitvi kartice podjetja  
→ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja* [► 69]
- Kontrola  (ni opisan v teh navodilih)

- Kalibriranje  (ni opisano v teh navodilih)

Tahograf DTCO 4.0 samodejno preklopi v naslednje načine obratovanja, kar je odvisno od tega ali in katera tahografska kartica je vstavljena:

## Pregled načinov obratovanja vstavljenih tahografskih kartic

Načini obratovanja		Reža za kartico-1				
		Ni kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Reža za kartico-2	Ni kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Voznikova kartica	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje (*)	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola (*)	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Nastavitev	Nastavitev	Obratovanje	Obratovanje	Kalibriranje (*)

(\*) V teh položajih tahograf DTCO 4.0 uporabi samo tahografsko kartico, ki je vstavljena v režo za kartico-1.

### ■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonsko predpisane tahografske kartice prejmete na ustrezno zahtevo pri organu države članice EU.

→ *Zakonske določbe* [ 16]

#### NAPOTEK

Uporabljate lahko tahografske kartice prve generacije v skladu z uredbo (EU) 3821/85, priloga I B in druge

generacije v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

Vendar pa lahko uporabljate samo kartice servisnih delavnic druge generacije.

Lastništvo kartice omogoča uporabo tahografa DTCO 4.0. Območja dejavnosti in pravice za dostop predpiše

zakonodajalec.

→ *Pravice za dostop tahografskih kartic*  
[ 28]

### NAPOTEK

Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

### ► Voznikova kartica

S svojo voznikovo kartico se kot voznik prijavite v digitalni tahograf.

Tahograf DTCO 4.0 bo prikazal vse dejavnosti tega voznika in jih shranjeval.

Podatke lahko natisnete ali (če je vstavljena voznikova kartica) prenesete.

Voznikova kartica je namenjena običajni vožnji (samo en voznik ali skupinsko delovanje).

### ► Kartica podjetja

S kartico podjetja se v tahograf DTCO 4.0 prijavite kot imetnik ali lastnik vozila. S to kartico lahko dostopate do podatkov podjetja.

Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, tiskanje in prenašanje shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku kot tudi voznikove kartice, vstavljene v drugo režo za kartice.

### NAPOTEK

S kartico podjetja prav tako pridobite pravice – enkratno dejanje in če ta nastavitev še ni bila konfigurirana tovarniško – za vnašanje dovoljenih držav članic in uradne registrske številke. Če ste v dvomih, poiščite podatke za stik s pooblaščenim servisno delavnico.

Kartica podjetja podpira sistem za upravljanje voznega parka, tako da ste upravičeni do oddaljenega prenosa podatkov o uporabi.

### NAPOTEK

Kartica podjetja je namenjena imetnikom in lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na druge osebe. Kartica podjetja ni namenjena vožnji.

**► Kontrolna kartica**

(ni opisana v teh navodilih)

Kontrolna kartica uradne osebe nadzornega organa (npr. policije) omogoča dostop do množičnega pomnilnika.

Dostopate lahko do vseh shranjenih podatkov in podatkov vstavljene voznikove kartice. Podatke lahko prikažete, natisnete ali prenesete prek sprednjega vmesnika.

**► Kartica servisne delavnice**

(ni opisana v teh navodilih)

Osebe, ki delajo v pooblaščenih servisnih delavnicah in katere so pooblaščenice za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.

**► Pravice za dostop tahografskih kartic**

Pravice za dostop do shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku tahografa DTCO 4.0 so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrezno tahografsko kartico.

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Tiskanje	<b>Podatki o vozniku</b>	X	V	V	V	V
	<b>Podatki o vozilu</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parameter</b>	X	V	V	V	V
Prikazovanje	<b>Podatki o vozniku</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Podatki o vozilu</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parameter</b>	X	T2	V	V	V
Shranjevanje	<b>Podatki o vozniku</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Podatki o vozilu</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parameter</b>	X	V	V	V	V

**Pomeni:****Podatki o vozniku**

Podatki o voznikovi kartici

**Podatki o vozilu**

Podatki na trdem disku

**Podatki o parametrih**

Podatki za prilagoditev/nastavitve naprave

**V**

Dostopne pravice brez omejitve

**T1**

Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika

**T2**

Identifikacija voznika samo z vstavljen kartico

**T3**

Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja

**X**

ni možno

## ■ Shranjeni podatki

### ► Voznikova kartica

Običajno so na voznikovi kartici shranjeni naslednji podatki :

- Podatki za prepoznavanje voznika.  
→ *Osební podatki ITS [ 10]*

Po vsaki uporabi vozila se v čip voznikove kartice shranijo naslednji podatki:

- vstavljanje in odstranjevanje kartice,
- uporabljena vozila,
- datum in števec kilometrov,
- aktivnosti voznika, pri običajnem obratovanju vsaj za 28 dni,
- prevoženi kilometri,
- vnosi držav,
- vnosi stanj (posamezno ali skupinsko delovanje),
- nastali dogodki/motnje,
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- posebni pogoji:

- vožnje s stanji trajekta/vlaka,
- vožnje s stanjem `Out of scope`.

Če na pomnilniku čipa ni več prostora, tahograf DTCO 4.0 prepiše najstarejše podatke.

→ *Obveznosti voznika [ 17]*

### ► Kartica podjetja

Običajno so na kartici podjetja shranjeni naslednji podatki :

- podatki za prepoznavanje podjetja in za pooblastilo dostopa do shranjenih podatkov,
  - podjetje,
  - voznikova kartica.

Po vsaki uporabi se v čip kartice podjetja shranijo naslednji podatki:

- vrsta aktivnosti,
  - prijava/odjava;
  - prenos podatkov z množičnega pomnilnika;

- prenos podatkov z voznikove kartice;

- obdobje (od/do), ko je bil opravljen prenos,
- identifikacija vozila,
- identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

Če na pomnilniku čipa ni več prostora, tahograf DTCO 4.0 prepiše najstarejše podatke.

→ *Obveznosti podjetja [ 18]*

### ► Množični pomnilnik (v napravi)

- Množični pomnilnik, ki obsega najmanj 365 koledarskih dni, zajema in shranjuje podatke v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.
- Vrednotenje dejavnosti se izvaja v intervalih po koledarskih minutah, pri čemer tahograf DTCO 4.0 ovrednoti najdaljšo skupno aktivnost na interval.

- Tahograf DTCO 4.0 lahko shrani približno 168 ur vrednosti hitrosti v sekundnih intervalih. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Te podatke lahko preberete prek sprednjega vmesnika (samo, če je vstavljena kartica podjetja):

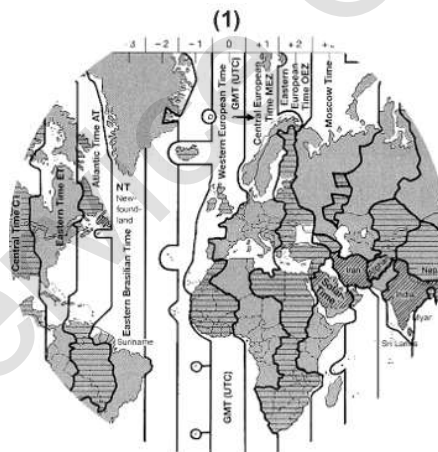
- prenos podatkov z voznikove kartice,
- prenos podatkov množičnega pomnilnika s tipko za prenos (izbirno).

## ■ Časovni pas

Tahograf DTCO 4.0 ima privzeto nastavljeno uro v času UTC.

Tahograf DTCO 4.0 shranjuje časovne vnose v obliki zapisa za čas UTC.

Čas UTC ustreza časovnemu pasu **0** na zemlji s 24 časovnimi pasovi (−12...0...+12 h).



Sl. 5: Evropski časovni pas

### (1) Časovni pas 0 = UTC

Razlika v časovnih pasovih	Država
00:00 (UTC)	UK/P/IRL/IS
+ 01:00 h	A/B/BIH/CZ/D/DK/E/F/H/HR/I/L/M/N/NL/PL/S/SK/SLO/SRB
+ 02:00 h	BG/CY/EST/FIN/GR/LT/LV/RO/TR/UA
+ 03:00 h	RUS

### Preračunavanje v čas UTC

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)

ZD = razlika v časovnih pasovih

SO = poletni čas (samo v poletnem času)

(ZD + SO) = izračunana časovna razlika

3

**Primer:**

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)  
 = 15:30 h – (01:00 h + 01:00 h)

**Čas UTC = 13:30 h**

V tem meniju lahko nastavite lokalni čas:

➔ *Nastavitev lokalnega časa* [ 93]

**■ Piktogrami (pregled)**

Načini obratovanja	
	Podjetje
	Kontrola
	Obratovanje
	Nastavitev
	Stanje ob montaži

Osebe	
	Podjetje
	Kontrolor
	Voznik
	Servisna delavnica/preizkusno mesto
	Proizvajalec

Dejavnosti	
	Dežurstvo
	Vožnja
	Odmor in počitek
	Preostali delovni čas
	Veljavna prekinitve

Dejavnosti	
	Neznano

Naprave/funkcije	
	Reža za kartico 1; voznik-1
	Reža za kartico 2; voznik-2
	Tahografska kartica (prebrana do konca)
	Tahografska kartica je vstavljena; pomembno podatki so bili prebrani.
	Čas
	Tiskalnik/izpis
	Vnos
	Prikazovanje
	Licenčna koda
	Zunanje shranjevanje; prenos podatkov (kopiranje)
	Prenos podatkov se izvaja
	Dajalnik
	Vozilo/enota vozila/DTCO 4.0
	Velikost pnevmatik



Naprave/funkcije	
	Prenizka napetost
	Previsoka napetost
	Prekinitev napetosti
	Daljinski upravljavec
	Teža sklopa vozila, vključno s prikolico

Ostalo	
	Aktivnost
	Motnja
	Navodilo za uporabo/opozorila o delovnem času
	Začetek izmene
	Kraj
	Varnost
	Hitrost
	Čas
	Skupno/povzetek
	Konec izmene
	Ročen vnos aktivnosti

Posebni pogoji	
	Kontrolna naprava ni zahtevana
	Vožnja s trajektom ali vlakom

Kvalifikatorji	
	Dnevno
	Tedensko
	Na 14 dni
	Od ali do

### Kombinacija piktogramov

Ostalo	
	Kraj kontrole
	Začetni čas
	Končni čas
	Začetek Out of scope: Kontrolna naprava ni zahtevana
	Konec Out of scope
	Začetek Trajekt/vlak
	Konec Trajekt/vlak

Ostalo	
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)
	Vozila
	Izpis voznikove kartice
	Izpis vozila/DTCO 4.0
	Vnos vozila/DTCO 4.0
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila/DTCO 4.0
	Lokalni čas
	Trenutni lokalni čas v podjetju

Kartice	
	Voznikova kartica
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
	Nobena kartica ni vstavljena

3

Vožnja	
	Skupinsko delovanje
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) iz tahografa DTCO 4.0
	Aktivnosti in motnje tahografa DTCO 4.0
	Prekoračitev hitrosti
	Tehnični podatki
	Aktivnosti voznika
	Obdobja z aktivnim daljinskim upravljanjem
	v-diagram
	Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)

Izpisi	
	Nastavitve hitrosti (izbirno)
	Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)
	Informacije senzorja
	Varnostne informacije

Prikazovanje	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) iz vozila/DTCO 4.0
	Aktivnosti in motnje na vozilu/DTCO 4.0
	Prekoračitev hitrosti
	Tehnični podatki
	Kartice
	Podjetje

Prikazovanje	
	Nazadnje izmerjena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolico
	Dovoljena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolico

Dogodki	
	Vstavitve neveljavne tahografske kartice
	Prekrivanje časa
	Vstavitve voznikove kartice med vožnjo
	Prekoračitev hitrosti
	Napaka pri komunikaciji z dajalnikom
	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
	Napačna kartica
	Vožnja brez veljavne voznikove kartice
	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
	Prekinitev oskrbe z napetostjo

Dogodki	
!Ⓜ	Kršitev varnosti
!Ⓧ	Ni signala GNSS
!Ⓞ	Napaka časa
!Ⓨ	Napaka komunikacije DSRC
>Ⓞ	Kontrola prekoračitve hitrosti
!ⓂⓂ	Konflikt premika vozila

Motnje	
×Ⓜ	Napačno delovanje kartice
×Ⓨ	Motnja tiskalnika
×Ⓜ	Notranja motnja tahografa DTCO 4.0
×Ⓨ	Napaka pri prenosu
×Ⓜ	Motnje dajalnika
×Ⓧ	Notranja napaka GNSS
×Ⓨ	Notranja napaka DSCR

### Opozorila na čas vožnje

Ⓞ	Pavza!
---	--------

### Ročni vnos

Ⓜ/×/Ⓞ	Vnos aktivnosti
-------	-----------------

Ročni vnos	
?	Vnos neznane aktivnosti
Ⓜ+?	Vnos kraja ob zaključku izmene
+Ⓜ?	Vnos kraja ob začetku izmene

### Navodila za uporabo

ⓂⓂ	Napačen vnos
Ⓜ	Ni dostopa do menija
ⓂⓄ	Prosimo, vnesite
ⓂⓎ	Ni izpisa
ⓂⓎⓄ	Ni papirja
ⓂⓎⓍ	Zakasnitev izpisa
ⓂⓂ	Okvara kartice
ⓂⓂc	Izmet kartice
ⓂⓂ	Napačna kartica
ⓂⓂ	Izmet kartice ni mogoč
ⓂⓂⓍ	Postopek kasni
ⓂⓂ?	Netočen izpis
ⓂⓂ	Motnje naprave

### Navodila za uporabo

ⓂⓂ1	Neveljavno v dnevih ...
ⓂⓂS	Kalibriranje v dnevih ...
ⓂⓂⓎ1	Prenos podatkov voznikove kartice v dnevih ...

### Števec VDO (izbirno)

ⓄⓂ	Preostali čas vožnje
ⓂⓄ	Začetek naslednje vožnje:
ⓂⓄⓂ	Naslednji čas vožnje:
ⓂⓂ	Preostanek odmora/počitka
+Ⓜ	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka

### ■ Oznake držav

Kratice držav	
<b>A</b>	Avstrija
<b>AL</b>	Albanija
<b>AND</b>	Andora
<b>AR</b>	Armenija
<b>AZ</b>	Azerbajdžan
<b>B</b>	Belgija
<b>BG</b>	Bolgarija
<b>BIH</b>	Bosna in Hercegovina
<b>BY</b>	Belorusija
<b>CH</b>	Švica
<b>CY</b>	Ciper
<b>CZ</b>	Češka Republika
<b>D</b>	Nemčija
<b>DK</b>	Danska
<b>E</b>	Španija
<b>EC</b>	Evropska skupnost
<b>EST</b>	Estonija
<b>EUR</b>	Preostala Evropa

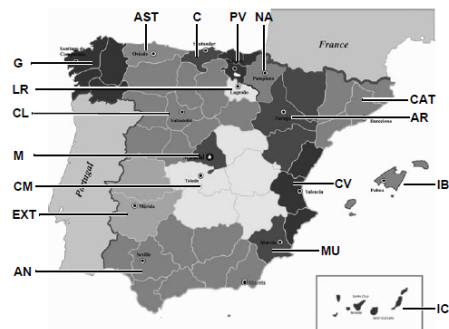
Kratice držav	
<b>F</b>	Francija
<b>FIN</b>	Finska
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Färöer
<b>GE</b>	Gruzija
<b>GR</b>	Grčija
<b>H</b>	Madžarska
<b>HR</b>	Hrvaška
<b>I</b>	Italija
<b>IRL</b>	Irska
<b>IS</b>	Islandija
<b>KZ</b>	Kazahstan
<b>L</b>	Luksemburg
<b>LT</b>	Litva
<b>LV</b>	Latvija
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monako
<b>MD</b>	Moldavija
<b>MK</b>	Makedonija
<b>MNE</b>	Črna gora

Kratice držav	
<b>N</b>	Norveška
<b>NL</b>	Nizozemska
<b>P</b>	Portugalska
<b>PL</b>	Poljska
<b>RO</b>	Romunija
<b>RSM</b>	San Marino
<b>RUS</b>	Ruska federacija
<b>S</b>	Švedska
<b>SK</b>	Slovaška
<b>SLO</b>	Slovenija
<b>SRB</b>	Srbija
<b>TJ</b>	Tadžikistan
<b>TM</b>	Turkmenistan
<b>TR</b>	Turčija
<b>UA</b>	Ukrajina
<b>UK</b>	Združeno kraljestvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
<b>UZ</b>	Uzbekistan
<b>V</b>	Vatikan

**Kratice držav**

<b>WLD</b>	Preostali svet
------------	----------------

\* Španske regije: → Španske regije  
[ 37]

**▶ Španske regije**

Sl. 6: Regije v Španiji

**Kratice španskih regij**

<b>AN</b>	Anatolija
<b>AR</b>	Aragonija
<b>AST</b>	Asturija
<b>C</b>	Kantabrija
<b>CAT</b>	Katalonija

**Kratice španskih regij**

<b>CL</b>	Kastilija-Leon
<b>CM</b>	Kastilija-La Mancha
<b>CV</b>	Valencia
<b>EXT</b>	Extremadura
<b>G</b>	Galicija
<b>IB</b>	Balearski otoki
<b>IC</b>	Kanarski otoki
<b>LR</b>	La Rioja
<b>M</b>	Madrid
<b>MU</b>	Murcia
<b>NA</b>	Navarra
<b>PV</b>	Baskija

### ■ Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitve)

#### Samodejno nastavljena aktivnost ...

... po vklopu vžiga

... po izklopu vžiga

Voznik 1				Podatki za DTCO 4.0	
<input type="checkbox"/>	Pavza/počitek	<input type="checkbox"/>	Pavza/počitek	Tip:	
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	Št.:	
<input checked="" type="checkbox"/>	Dežurstvo	<input checked="" type="checkbox"/>	Dežurstvo	Leto:	
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	Datum nastavitve: _____	
Voznik 2				Podpis: _____	
<input type="checkbox"/>	Pavza/počitek	<input type="checkbox"/>	Pavza/počitek		
<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas	<input type="checkbox"/>	Preostali delovni čas		
<input checked="" type="checkbox"/>	Dežurstvo	<input checked="" type="checkbox"/>	Dežurstvo		
<input type="checkbox"/>	Brez sprememb	<input type="checkbox"/>	Brez sprememb		

**NAPOTEK**

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga.

- Označite (✓) nastavljene funkcije v tabeli.

**NAPOTEK**

Izjema je vnos aktivnosti na voznikovo kartico. Ta možnost je onemogočena pri ročnem vnosu. Po izklopu/vklopu vžiga se ne izvede nobena sprememba aktivnosti.

Samodejna nastavitve po vklopu/izklopu vžiga je razvidna samo v standardnem prikazu. Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato pa se prikaže prejšnji prikaz.

→ *Prikazi* [ 41]

Standardne nastavitve:

→ *Nastavitve aktivnosti* [ 55]

## Upravljanje (splošno)

Prikazi

Krmarjenje po menijih

Vstavljanje kartice

Odstranjevanje kartice

Upravljanje kartic

Prenos podatkov

Service Only!

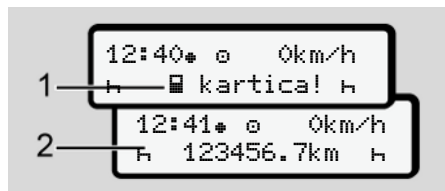


## Upravljanje (splošno)

### ■ Prikazi

#### ► Prikaz po vžigu vozila

Po vžigu vozila ali po stanju pripravljenosti se prikaže standardni prikaz (a).



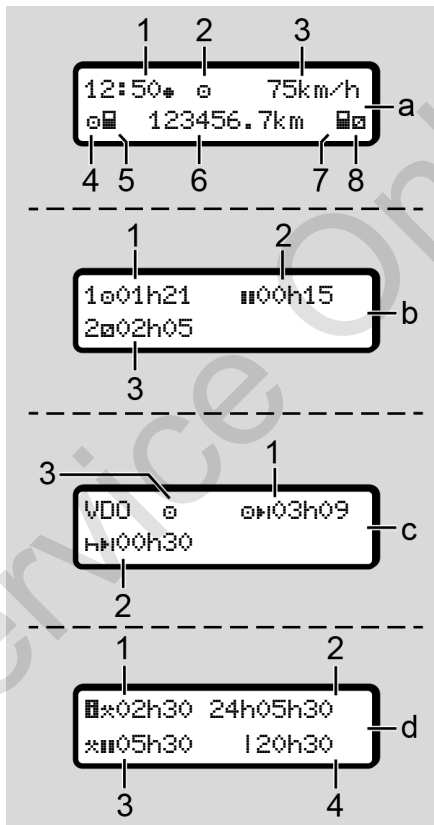
Sl. 7: Prikaz po vžigu vozila

Če v reži za kartico-1 ni vstavljena nobena tahografska kartica, se za pribl. 20 sekund prikaže napotek (1) (kartica ni vstavljena), nato pa še prikaz (2).

#### ► Prikazi med vožnjo

Med vožnjo se lahko prikažejo naslednji vnosi (a), (b) ali (c) (izbirno).

Če pritisnete tipko menija , zamenjate prikaz.





Sl. 8: Prikazi med vožnjo


#### Standardni prikaz (a):

- (1) Ura s simbolom \* = lokalni čas brez simbola \* = čas UTC
- (2) Oznaka vrste obratovanja Obratovanje
- (3) Hitrost
- (4) Aktivnost voznika-1
- (5) Simbol kartice voznika-1
- (6) Stanje skupnih kilometrov
- (7) Simbol kartice voznika-2
- (8) Aktivnost voznika-2

#### Prikaz časa vožnje in počitka (b):

- (1) Čas vožnje  voznika-1 od veljavnega počitka
- (2) Veljaven čas počitka  v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor

4





- (3) Čas voznika-2: čas pripravljenosti trenutne aktivnosti  in trajanje aktivnosti


### NAPOTEK

#### Vrsta in izvor nevarnosti



Če voznikova kartica ni vklopljena, se prikažejo časi, ki pripadajo reži za kartico-1 in kartico-2.

#### Prikaz preostalih časov vožnje in počitka (izbirni števec VDO) (c):

- (1) Preostali čas vožnje   (h utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven).
- (2) Naslednji veljavni počitek/dnevni ali tedenski počitek  .
 

→ Števec VDO (izbirno) [ 77]
- (3) Prikaže se nastavljena aktivnost.




#### Prikazi merilnika delovnega časa (izbirna možnost za števec VDO) (d):

- (1) Neprekinjeni delovni čas (trajanje trenutno nastavljenega delovnega časa  brez počitka)
- (2) Dnevni delovni čas (vsota delovnega časa od zadnjega dnevnega oz. tedenskega počitka).
- (3) Skupni počitek (vsota premorov med trenutnim delovnim časom )
- (4) Trenutni tedenski delovni čas (vsota trenutno nastavljenega delovnega časa za tekoči koledarski teden do danega trenutka).

#### ► Sporočila

Sporočila se prikažejo ne glede na trenutni prikaz.

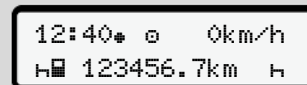
Naslednji elementi so vzrok za prikaz sporočila:

	Motnja
	Opozorilo na čas vožnje
	Navodilo za uporabo

→ Pomen sporočil [ 99]

#### ► Prikaz po izklopu vozila

Po izklopu vžiga se prikaže naslednje:



12:40  0km/h  
 123456.7km 

Sl. 9: Prikaz po izklopu vozila

	Aktivnost
---	-----------

## ■ Krmarjenje po menjijih

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številsko vrednost s tipkama **▶**/**◀** v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko **OK**.

### ▶ Meniji pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vstavljena, lahko prikličete druge podatke z voznikove kartice.

➔ *Druga raven menija – funkcije menija* [▶ 82]

## ■ Vstavljanje kartice



**POZOR**

### Upoštevanje varnosti v cestnem prometu

- Kot voznik vstavite kartico samo, če vozilo miruje.
- Vstavljanje kartice med vožnjo je sicer mogoče, vendar prepovedano. To se shrani kot dogodek.

Reža za kartico naj bo vedno zaprta.

Pokrova reže za kartico nikakor ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora praha ter umazanije ali vode.

## NAPOTEK

### Izbira reže za kartico

- Reža za kartico-1 (leva reža za kartico) za kartico voznika vozila.
- Pri skupinskem delovanju: reža za kartico-2 (desna reža za kartico) za kartico sovoznika.
- Za kartico podjetja: prosta izbira reže za kartico.

## NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.0 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

➔ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 24]

1. Kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 pridržite več kot 2 sekundi.

4



Sl. 10: Poziv kartice (kombinirana tipka)

- Vodilo kartice se izvrže. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzdol.



Sl. 11: Odpiranje pokrova

- Vstavite svojo kartico v režo za kartico tako, da je čip obrnjen navzgor, puščica pa naprej.



Sl. 12: Vstavljanje kartice

- Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
- Vodilo kartice potisnite v režo za kartico, da se zaskoči. Sistem prebere informacije, shranjene na čipu. Med branjem kartice v reži za kartico 1 lahko v režo za kartico 2 vstavite drugo kartico:

- Skupinsko delovanje: voznikova kartica, drugega, spremljevalnega voznika.
- Izvažanje podatkov kartice in množičnega pomnilnika: kartica podjetja.

Prikažejo se koraki za upravljanje menijev, ki se razlikujejo glede na vstavljeno kartico.

- Za prvo in (če je vstavljena) drugo voznikovo kartico  
→ Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▶ 50]
- Za kartico podjetja  
→ Prijava – vstavljanje kartice podjetja [▶ 69]

### NAPOTEK

Če digitalni tahograf DTCO pri branju kartice ugotovi, da ta ni veljavna, se branje prekine (111 vstavljanje je prekinjeno).

### ► Jezik

Prikazani jezik je odvisen od:

- vstavljene voznikove kartice v reži za kartico-1,
- tahografske kartice višje vrednosti, na primer kartica podjetja, kontrolna kartica.

Poleg samodejne nastavitve jezika lahko zeleni jezik nastavite sami.

→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

## ■ Odstranjevanje kartice

### NAPOTEK

Kartici lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

### ! POZOR

#### Zaščita pred zlorabo

Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico:

- ob koncu izmene,
- ob menjavi voznika ali vozila.

### NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.0 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 24]



Sl. 13: Poziv kartice (kombinirana tipka)

1. Kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 pridržite več kot 2 sekundi. Na zaslonu se nato prikaže:
  - ime lastnika kartice,
  - vrstica napredka pri prenosu podatkov na čip kartice,
  - poziv za odjavo.
2. S tipkama izberete želeno funkcijo:
  - Voznikova kartica: izberite državo, v kateri se trenutno nahajate.

### NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvrženje kartice prekliče.

- Kartica podjetja:

**(a)** **Дж**, če želite v tahografu DTCO 4.0 odjaviti podjetje.

**(b)** **№**, če želite, da blokada podjetja ostane aktivna.

#### NAPOTEK

Pri onemogočeni blokadi podjetja ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.

3. Potrdite s tipko **OK**.

#### NAPOTEK

Napotek se prikaže v naslednjih primerih:

- stalno naknadno preverjanje tahografa DTCO 4.0,
- potekla je veljavnost kartice podjetja ali voznikove kartice,
- prenos podatkov na voznikovo kartico je na čakanju.

#### NAPOTEK

Če trenutno poteka obdelava vstavljenе kartice (za branje ali izvrženje) in je bila v drugi reži za kartice podana zahteva za izvrženje, tahograf DTCO konča postopek prve kartice, ki ste trenutno izvaja. Nato pa zažene postopek izvrženja druge kartice.

Izvrše se vodilo kartice ustrezne reže.

4. Odstranite kartico.
5. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
6. Vodilo kartice potisnite v režo za kartice, da se zaskoči.

#### ■ Upravljanje kartic

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartico.

## ■ Prenos podatkov

### ► Z voznikove kartice ali kartice podjetja

#### NEVARNOST EKSPLOZIJE

#### Pri različici ADR obstaja nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov

V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.0, vstavljanjem kartice, odpiranjem predala tiskalnika ali zapiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Pokrov mora bit zaprt.
- Prenos podatkov se ne sme izvajati.

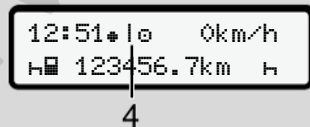
#### NAPOTEK

Pri prenosu podatkov je lahko vstavljena samo ena kartica. Kajti v nasprotnem primeru se prenos podatkov ne izvede.



Sl. 14: Priključitev na sprednji vmesnik

1. Odprite pokrov (1) sprednjega vmesnika navzgor.
2. Ključ za prenos (3) vstavite v sprednji vmesnik (2).  
Prenos podatkov se zažene samodejno.



Sl. 15: Piktogram: prenos podatkov

Med prenosom podatkov se prikaže ustrezen piktogram (4).

#### NAPOTEK

Pri prenosu na ključ za prenos lahko pride do izgube podatkov.

Med prenosom podatkov ne prekinjajte povezave z sprednjim vmesnikom.

3. Po končanem prenosu podatkov zaprite pokrov (1).

#### ► Identifikacija podatkov

Kopirani podatki so opremljeni z digitalnim podpisom (identifikacijo).

Na podlagi tega podpisa je mogoče podatke določiti ustrezni voznikovi kartici in preverite njihovo celovitost ter pristnost.

#### NAPOTEK

Podrobne informacije o programski opremi za branje oz. o ključu za prenos lahko najdete v ustreznih dokumentacijah.

4

### ► Nalaganje iz množičnega pomnilnika

Podatke iz množičnega pomnilnika lahko prenesete samo s kartico podjetja.

Vrsto podatkov (pomnilnik kartice ali množični pomnilnik) za prenos lahko določite s ključem za prenos.

### ► Daljinski prenos (izbirno)

S sistemom za upravljanje voznega parka (oddaljeno obratovanje) lahko po uspešnem preverjanju pristnosti kartice podjetja (postopek se opravi v servisni delavnici) podatke prenesete tudi na daljavo.

#### NAPOTEK

Podrobne informacije o zahtevanih komponentah strojne in programske opreme ter o njihovi uporabi so navedene v ustrezni dokumentaciji.



## **Upravljanje s strani voznika**

**Funkcije voznikove kartice**

**Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice**

**Nastavitev aktivnosti**

**Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice**

**Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)**

**Zamenjava voznika/vozila**

**Prvo vstavljanje voznikove kartice**

## Upravljanje s strani voznika

### ■ Funkcije voznikove kartice

Voznikova kartica služi za identifikacijo voznika v tahografu DTCO 4.0.

Namenjena je običajni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti.

#### NAPOTEK

Voznikova kartica ni prenosljiva.

#### NAPOTEK

Meniji za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. element menija **Izpis voznika 2** prikazan samo, ko je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica.

### ■ Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice

#### NAPOTEK

Upravljanje s strani voznika ustreza načinu obratovanja Obratovanje, ki je skladno z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

→ *Načini obratovanja (pregled)* [▶ 25]

#### NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.0 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 24]

### ▶ 1. Vstavljanje kartice

Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite voznikovo kartico v režo za kartico.

→ *Vstavljanje kartice* [▶ 43]

Ko vstavite voznikovo kartico, se na zaslonu prikaže jezik, ki je vnaprej izbran za to kartico.

#### NAPOTEK

Izbiro jezika lahko opravite v meniju.

→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.0 v celoti pripravljen na obratovanje:

a. 

Sl. 16: Pozdravni zaslon

Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas 16:00\* in čas UTC 14:00UTC (časovni zamik = 2 uri pri poletnem času).

Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo:

prosim čakati!

Oziroma

4▣ izstavitev  
ni mogoča    xx

Izvede se branje informacij kartice:



Sl. 17: Branje informacij kartice

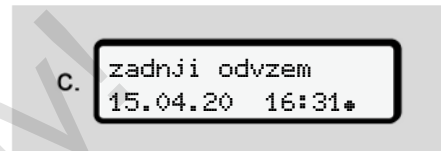
Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazano ime voznika (prebrano z voznikove kartice).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje voznikove kartice.

#### NAPOTEK

V kolikor je možen ročni vnos dejavnosti voznika, ki še ni bil aktiviran, tahograf DTCO vozniku ponudi možnost, da izvrže voznikovo kartico, ne da bi se podatkovni nizi shranili na kartico tahografa DTCO.



Sl. 18: Prikaz zadnjega odstranjevanja

Za pribl. 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol \*).

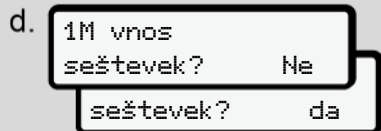
#### NAPOTEK

Upoštevajte celovitost podatkov voznika.

V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

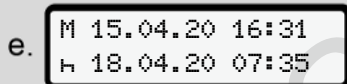
Nato se prikaže poziv za ročen naknadni vnos:

5



Sl. 19: Izbirni naknadni vnos

- Naknadno lahko vnesete dejavnosti;
  - ➔ *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos) [▶ 59]*
  - Če naknadno ne želite vnesti **nobenih dejavnosti**, izberite možnost **Ne**; nadaljujte s korakom i.
  - Če izberete možnost **Da**, vas tahograf DTCO 4.0 pozove, da opravite ročen vnos; glejte naslednji zaslon:

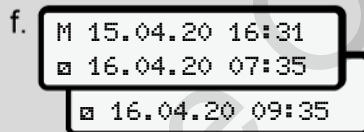


Sl. 20: Možnosti vnašanja

M = ročni vnos  
H = utripa vnosno polje aktivnosti

Prikazano je obdobje med odstranjevanjem (1. vrstica) in trenutnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

➔ *Nastavitev aktivnosti [▶ 55]*



Sl. 21: 2. vrstica = vnosno polje

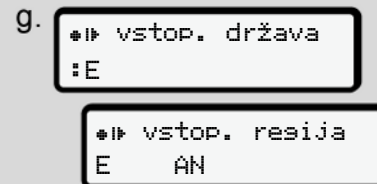
- Zahtevane vrednosti (utripajoča vnosna polja) lahko vnesete v naslednjem vrstnem redu:  
Aktivnost/dan/mesec/leto/ura/minuta.

Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

## NAPOTEK

Tahograf DTCO prepreči izvrženje voznikove kartice, dokler se ne zaključi postopek branja. Če želite odstraniti kartico voznika, morate znova zahtevati izvrženje, ko je tahograf zaključil postopek branja.

Nato se prikaže poziv za vnos države.



Sl. 22: Izbira države

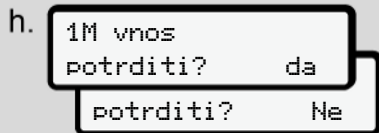
- Izberite državo in po potrebi regijo, na katero se nanaša naknadni vnos, in potrdite svojo izbiro s tipko **OK**.  
➔ *Oznake držav [▶ 35]*

**NAPOTEK**

Za Španijo morate dodatno vnesti tudi regijo.

**NAPOTEK**

S tipko **■** lahko prekličete vnos, če želite takoj nadaljevati izmeno.



Sl. 23: Potrjevanje vnosa

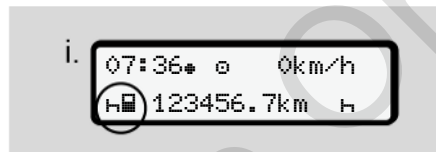
- Vnos potrdite s tipkama **Da** ali **Ne**.

**NAPOTEK**

Če ste izbrali **Ne**, se vnosi ponovno prikažejo in lahko jih po potrebi popravite.

- Prvo vstavljanje  
Ko voznikovo kartico vstavite prvič, se prikažejo dodatni pozivi:  
➔ *Prvo vstavljanje voznikove kartice* [▶ 65]

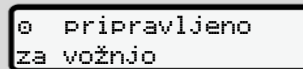
Prikaže se standardni prikaz.



Sl. 24: Standardni prikaz z vstavljeno kartico

Pomen prikazanih simbolov je naslednji:

- **—** = voznikova kartica je vstavljena v režo za kartico.
- **■** = lahko pričnete z vožnjo, pomembni podatki so bili prebrani.



Sl. 25: Pripravljenost na vožnjo

Tahograf DTCO prikaže, da lahko pričnete z vožnjo in ali gre za vožnjo z enim voznikom (⊕) ali skupinsko vožnjo (⊕⊕).

**NAPOTEK**


Če pripravljenosti na vožnjo ni mogoče prikazati, preverite, ali je veljavna voznikova kartica vstavljena v režo-1 in po potrebi v režo-2, ali so bile izvedeni vsi zahtevani koraki in ali je morda prišlo do težave s kartico.


**NAPOTEK**

Če sta vstavljeni dve voznikovi kartici, tahograf DTCO zahteva vnose za drugo kartico voznika takoj, ko je bila prebrana prva voznikova kartica in prikazan napis »Pripravljenost na vožnjo«.


5

**NAPOTEK**

Simbol  se prikaže za obe reži za kartico.

Če sta vstavljeni kartici za voznika-1 in voznika-2, lahko pričnete z vožnjo, ko se prikaže simbol  za voznika- .

**► 2. Nastavitev aktivnosti**

S kombinirano tipko nastavite dejavnost, ki jo želite izvesti, za ustrezno režo za kartico .

→ *Nastavitev aktivnosti* [ 55]

- Pri menjavi lokalnega časa: čas nastavite na trenutni lokalni čas.  
→ *Nastavitev lokalnega časa* [ 93]

Tahograf DTCO 4.0 je pripravljen.


**NAPOTEK**

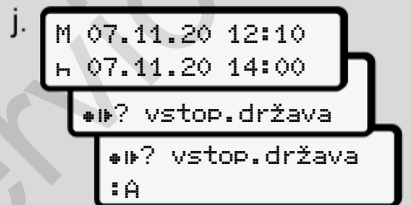
Začetek vožnje se zaključi pri vsakem ročnem vnosu – tudi za voznika-2.

**⚠ POZOR**


Pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno nastavite na H.

Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.0 ali sistemskih komponent.

- Potrdite sporočilo s tipko   
→ *Pomen sporočil* [ 99]

**► Vnos države (ročni vnos)****Podatki o državi ob začetku izmene**

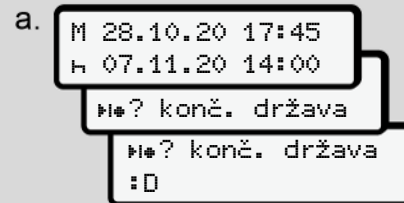
Sl. 26: Možnost vnosa – začetna država

- Izberite simbol ? Vstopna država in ga potrdite.


- Izberite državo in jo potrdite.  
→ *Oznake držav* [ 35]

**NAPOTEK**

V Španiji morate navesti še regijo, v kateri se začne vaša vožnja.  
→ *Španske regije* [ 37]

**Podatki o državi ob koncu izmene**

Sl. 27: Vnos – končna država

- V vnosnem polju H izberite simbol ? Izberite končno državo in jo potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

## Izbira države

Pri novi izbiri se najprej prikaže nazadnje izbrana država.

S tipkama **▲▼** lahko prikažete zadnje štiri vnesene države.

Oznaka: dvopičje pred oznako države **⌘ B**

### NAPOTEK

Prav tako na voljo za izbiro regije, npr. v Španiji.

Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke **A**:

- Tipka **▲**: A, Z, Y, X, ... itd.
- Tipka **▼**: A, B, C, D, ... itd.

### NAPOTEK

Če je aktivirana registracija vozila, tahograf DTCO ponudi izbiro držav glede na kraj vozila ob času vstavljanja voznikove kartice.

Če države ni mogoče določiti s pomočjo registracije vozila (vozilo je

zunaj območja razpoložljivih podatkov kartice ali še vedno poteka izračun položaja), tahograf ponudi zadnje štiri izbrane države oz. regije.

### NAPOTEK


Če tipko **▲/▼** pritisnete in pridržite, lahko pohitrite izbiro (funkcije samodejne ponovitve).

### NAPOTEK

Predlagani kraji so zgolj predlogi, s katerimi se boste lažje odločili. Kot voznik zagotovite, da izberite državo, v kateri se trenutno nahajate.

### ► Prekinitev postopka vnosa

Če v 30 sekundah ne opravite nobenega vnosa, se prikaže naslednji zaslon:



Prosimo  
vnesite

Sl. 28: Vnosni poziv na zaslonu

Če v naslednjih 30 sekundah pritisnete tipko **OK**, lahko nadaljujete vnašanje.

Če v 10 minutah ne opravite nobenega vnosa in ne pritisnete nobene tipke tahografa DTCO, le-ta izvrše voznikovo kartico.

Vnesene podatke, ki niso bili potrjeni, sistem zavrže in tako zagotovi, da se shranijo samo pravilni podatki, ki ste jih potrdili. To velja za oddaljeno vnašanje in neposredno vnašanje v tahograf DTCO 4.0.

Če kartico pozovete s kombinirano tipko **OK**, prekinete postopek ročnega vnašanja. Ta se prav tako prekine, če med vnašanjem začne vožnja.

## ■ Nastavitev aktivnosti

### ► Morebitne aktivnosti

Nastavite lahko naslednje aktivnosti:

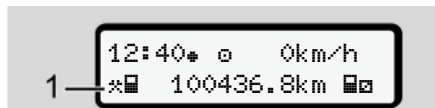
⊙	Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
⌘	Vsi ostali delovni časi
☑	Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
⌂	Odmori in počitki

### ► Zamenjava aktivnosti

#### NAPOTEK

Aktivnost lahko nastavite samo, če vozilo miruje.

- a. Potrdite kombinirano tipko **⊕** za voznika-1.  
Prikaže se standardni prikaz.



Sl. 29: Standardni prikaz z aktivnostjo (1)

- b. Kombinirano tipko **⊕** pridržite, dokler se na zaslonu ne prikaže zelena aktivnost (1).
- c. Pri skupinskem delovanju: kot sovoznik (voznik-2) potrdite tipko **⊕**.

### ► Samodejno nastavljanje

DTCO 4.0 samodejno preklopi na naslednje aktivnosti:

Pri ...	Voznik-1	Voznik-2
<b>Vožnji</b>	⊙	☑
<b>Ustavitvi vozila</b>	⌘	☑

#### NAPOTEK

Zagotovite pravilen izračun števca (izbirno):

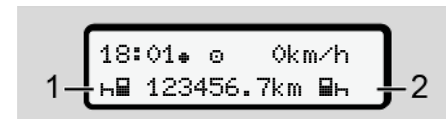
- Ob koncu izmene ali med odmorom obvezno nastavite aktivnost ⌂.

### Samodejno nastavljanje vklopa/izklopa vžiga (predhodna nastavitev)

Po vklopu/izklopu vžiga lahko tahograf DTCO 4.0 preklopi na določeno aktivnost, na primer ⌂.

To aktivnost lahko programirate s kartico podjetja ali prek pooblaščenega servisne delavnice.

Aktivnost (1) in/ali (2), ki se samodejno spreminja zaradi možnosti vklopa vžiga ali izklopa vžiga, je prikazana privzeto. Utripa pribl. 5 sekund.



Sl. 30: Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu

Po vklopu vžiga se ponovno prikaže prejšnji prikaz.

**Primer:**



Izbrali ste možnost števec in izklopili vžig.

Pri vklopu vžiga bo možnost števec ponovno prikazana po 5 sekundah.

### ► Ročen vnos aktivnosti

#### NAPOTEK

Upoštevajte uredbe.

V skladu z uredbo (EU) 165/2014 je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

Aktivnosti vnesite ročno v naslednjih primerih:

- pri okvari tahografa DTCO 4.0,
- pri izgubi, kraji, poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice.

V teh primerih morate na začetku in koncu vožnje oz. izmene ustvariti dnevni natis na tahografu DTCO 4.0.

Na hrbtni strani izpisa lahko aktivnosti vnesete ročno in izpis dopolnite z osebnimi podatki.



Sl. 31: Ročni vnos aktivnosti

#### Pomen simbolov

⊙	Ime in priimek
⊙	Številka voznikove kartice ali vozniskega dovoljenja
ANo	Registracija vozila
⊕ ⊕	Kraj v času nastopa dela
⊕ ⊕	Kraj v času zaključka dela
⊕ km	Stanje kilometrov v času zaključka dela
km ⊕	Stanje kilometrov v času začetka dela
km	Prevoženi kilometri
<b>Dat.</b>	Datum
<b>Sig.</b>	Lastnoročni podpis

#### NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

## 5 ■ Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice

### NAPOTEK

Zaradi varstva osebnih podatkov ob koncu vsake izmene odstranite svojo voznikovo kartico.

Voznikovo kartico lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

### NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

→ *Različica ADR (različica Ex)* [ 24]

1. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali pri menjavi vozila nastavite ustrezno aktivnost, na primer počitek H.  
→ *Nastavitev aktivnosti* [ 55]

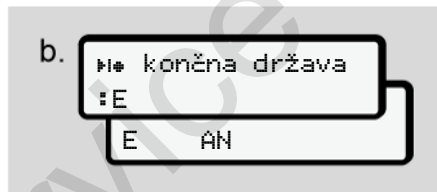
2. Tipko  pridržite vsaj 2 sekundi.






Sl. 32: Prenos podatkov o izmenah

Prikazana sta številka reže za kartico in priimek voznika.

V vrstici napredka je prikazano zapisovanje voznikove podjetja.



Sl. 33: Podatki o trenutni lokaciji

3. S tipkama   izberite državo in jo potrdite s tipko .  
→ *Podatki o državi ob začetku izmene* [ 54]

### NAPOTEK

Če je na voljo funkcija, tahograf DTCO ponudi možnost dnevnega natisa, preden sistem izvrše kartico.

### NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvršenje kartice prekliče.

4. Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico.

→ *Odstranjevanje kartice* [ 45]

To velja tudi ob zamenjavi voznika v skupinskem delovanju. Nato voznikovo kartico vstavite v drugo režo.

Na zaslonu se prikaže:



Sl. 34: Standardni prikaz brez kartic

5. Po želji natisnite shranjene aktivnosti in dogodke v meniju za tiskanje.  
 → *Druga raven menija – funkcije menija* [ 82]

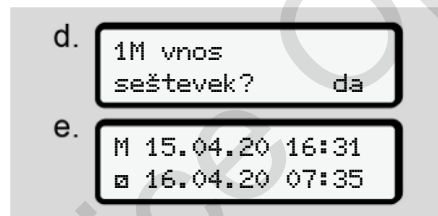
### NAPOTEK

Če želite natisniti izpisek zadnjih 24 ur, počakajte, če je to mogoče, do naslednjega dne.

Na ta način boste zagotovili, da bo tudi zadnja aktivnost v celoti navedena na izpisku.

### ■ Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)

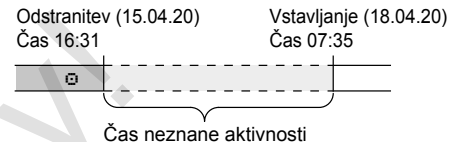
Če ste voznikovo kartico vstavili in ob pozivu želite naknadno vnesti podatke? Izbrali možnost **Da** (korak d), se prikažejo ročno spremenjeni vnosi (korak e).



Sl. 35: Zasloni za popravljanje

Vnose lahko ustvarjate samo zaporedoma (tipke **▲**/**▼** in **OK**).

Če se zmotite, se s tipko **⏪** lahko pomaknete nazaj in ponovite vnos.



Sl. 36: Primer za časovno obdobje z neznano aktivnostjo

Vnesti je mogoče naslednje vnose:

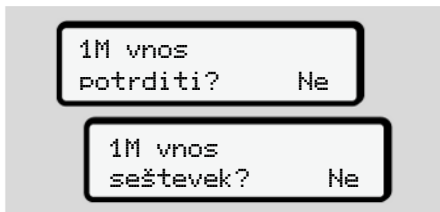
- Naknadni vnos aktivnosti »Počitek« **H**:  
 → *Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«* [ 61]
- Nadaljevanje dela:  
 → *Nadaljevanje aktivnosti* [ 62]
- Nadaljevanje dela, končanje dela in/ali aktivnosti delovnega časa:  
 → *Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitvev aktivnosti drugih* [ 63]

Te možnosti, po tem, ko vstavite svojo voznikovo kartico, na splošno veljajo tudi za izbiro trenutne aktivnosti.

### ► Zahteva kartice med ročnim vnosom

1. S tipko **⏪** boste izvrgli kartico. Prikaže se poziv za ročni vnos:

5



Sl. 37: Izbirni naknadni vnos

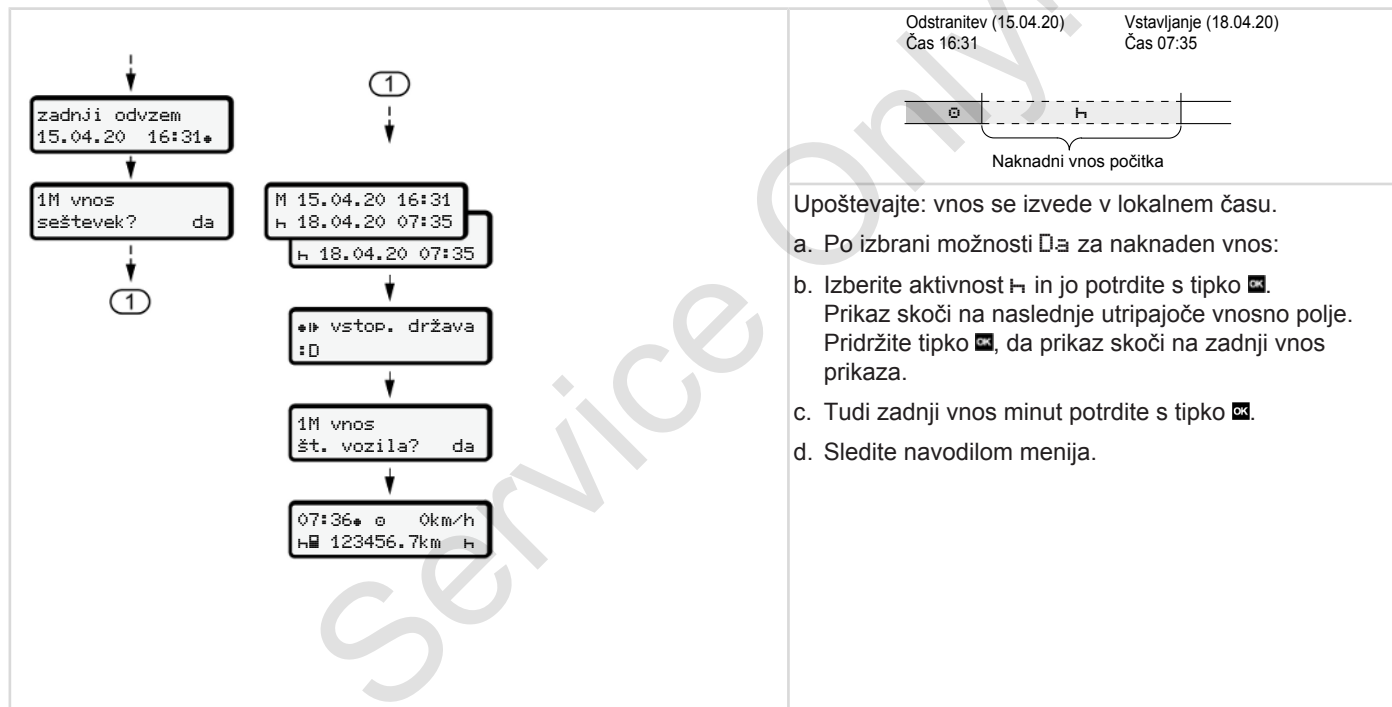
2. S tipkama **▲**/**▼** izberite možnost **Ne** in nato potrdite s tipko **OK**.
3. Naprej na korak 3.  
→ *Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice [▶ 57]*

Ročno vnašanje bo preklicano. Tahograf DTCO 4.0 za neznano obdobje shrani aktivnost ? .

Service Only!

► **Naknadni vnos aktivnosti**  
 »Počitek«

5



5

## ► Nadaljevanje aktivnosti

zadnji odvzem  
24.02.20 23:32

1M vnosi  
seštevek? da

①

M 24.02.20 23:32  
h 25.02.20 02:30  
\* 25.02.20 02:30  
\* 25.02.20 00:20

M 25.02.20 00:20  
h 25.02.20 02:30  
a 25.02.20 02:30

vstop. država  
:D

1M vnosi  
potrditi? da

02:31 e 0km/h  
h 123456.7km h

Odstranitev (24.02.20)  
Čas 23:32

Vstavljanje (25.02.20)  
Čas 02:30

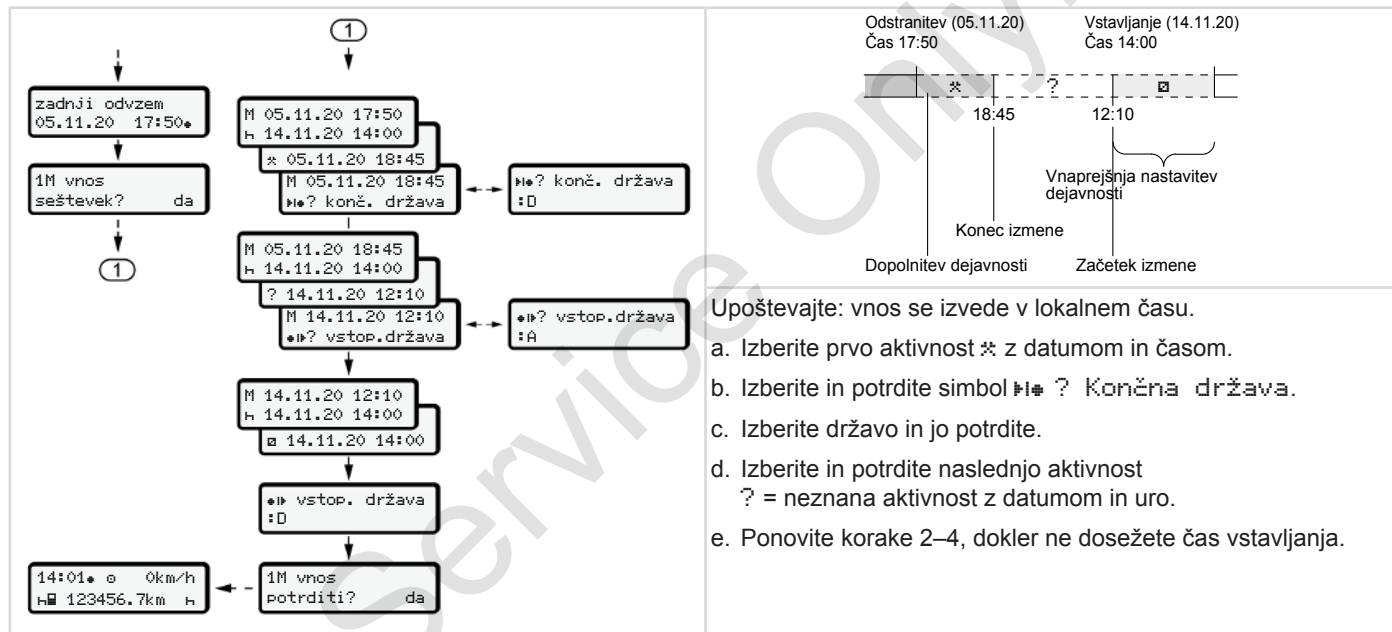
Čas 00:20

Dopolnitev dejavnosti

Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

- Izberite prvo aktivnost \* in jo potrdite s tipko **OK**.
- Nato vnesite uro in čas ter potrdite oba vnosa s tipko **OK**.
- Izberite drugo aktivnost a in jo potrdite s tipko **OK**.
- Nato ponovno vnesite uro in čas ter potrdite oba vnosa s tipko **OK**.
- Tudi zadnji vnos minut potrdite s tipko **OK**.
- Sledite navodilom menija.

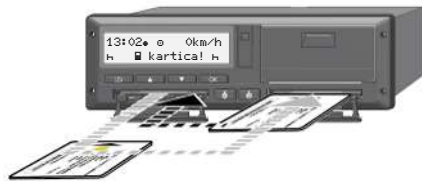
## ► Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitvev drugih



Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

- Izberite prvo aktivnost \* z datumom in časom.
- Izberite in potrdite simbol H? ? Končna država.
- Izberite državo in jo potrdite.
- Izberite in potrdite naslednjo aktivnost ? = neznan aktivnost z datumom in uro.
- Ponovite korake 2–4, dokler ne dosežete čas vstavljanja.

## ■ Zamenjava voznika/vozila



Sl. 38: Zamenjava voznikove kartice



### ► Primer 1 – skupinsko delovanje

Voznik-2 postane voznik-1

- Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico in jo vstavite v drugo režo za kartico.
- Nastavite želeno aktivnost:  
→ *Nastavitev aktivnosti* [ 55]

### NAPOTEK

Pri skupinskem delovanju lahko najprej vstavite kartico voznika-1, da čim prej pričnete vožnjo. Kartico voznika-2 lahko vstavite že med branjem kartice voznika-1.

Z vožnjo lahko pričnete takoj, ko se prikažeta simbola  za voznika-1 in  za voznika-2.

### ► Primer 2 – konec izmene

Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo.

- Upravičenec po potrebi ustvari dnevni izpis, zahteva svojo voznikovo kartico in jo odstrani iz reže za kartico.
- Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2) v režo za kartico.

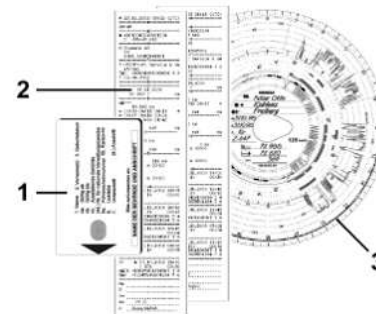
### ► Primer 3 – kombinirano obratovanje

Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov.

- Na primer analogni zapisovalnik voženj s preglednim listom ali ...
- Digitalni tahograf z voznikovo kartico v skladu z uredbo (EU) 165/2014, kot je na primer DTCO 4.0.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- voznikovo kartico **(1)**,
- ustrezne dnevne izpise iz digitalnega tahografa **(2)**, na primer pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice,
- izpolnjene diagramske kartice **(3)**,
- ročne opise aktivnosti.



Sl. 39: Primeri priloženih dokumentov



**NAPOTEK**

Upošteвайте zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

## ■ Prvo vstavljanje voznikove kartice

### ▶ Uporaba podatkov

Ko kartico vstavite prvič, ste v sklopu varstva podatkov pozvani, ali soglašate z obdelavo identifikacijskih podatkov.

→ *Varstvo podatkov* [ 9]

### ▶ Potek prijave

Poziv se prikaže samodejno, ko se prvič prijavite v tahograf DTCO 4.0.

Izvede se samodejno po izbiri države.



1 objava  
ITS podatkov? Da

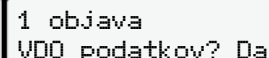
Sl. 40: Poziv v zvezi z identifikacijskimi podatki

1. S tipkama **▲▼** izberite možnost **Da** ali **Ne**.
2. Potrdite s tipko **OK**.  
Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:



vnos shranjen

Sl. 41: Potrjevanje shranjevanja



1 objava  
VDO podatkov? Da

Sl. 42: Poziv v zvezi z identifikacijskimi posebnimi podatki

3. S tipkama **▲▼** izberite možnost **Da** ali **Ne**.
4. Potrdite s tipko **OK**.  
Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:



vnos shranjen

Sl. 43: Potrjevanje drugega shranjevanja

Nato se izvede postopek prijave v tahograf DTCO 4.0.

→ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice* [ 50]

5

**NAPOTEK**

Nastavitve se shranijo za največ 88 različnih tahografskih kartic.

Nastavitev lahko spremenite:

→ *Spreminjanje osebnih podatkov ITS*  
[▶ 91]

Service Only!

## **Upravljanje s strani podjetja**

**Funkcije kartice podjetja**

**Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje**

**Prijava – vstavljanje kartice podjetja**

**Vnašanje države članice in registrske številke**

**Odstranjevanje kartice podjetja**


Service ONLY

## Upravljanje s strani podjetja

### ■ Funkcije kartice podjetja

#### NAPOTEK

Kartica podjetja se uporablja izključno za upravljanje podatkov podjetja in ne za vožnjo.

Če se vozite s kartico podjetja, se prikaže sporočilo ! Vožnja z neveljavno kartico.

#### NAPOTEK

Upoštevajte državne predpise.

Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi.

- Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

Kartica podjetja se uporablja za identifikacijo podjetja v tahografu DTCO 4.0.

Ko kartico podjetja prvič vstavite v tahograf DTCO 4.0, prijavite podjetje, tako da se do odjave ali vstavljene druge kartice podjetja ta uporablja kot tahograf tega podjetja.. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Kartica podjetja glede na raven avtorizacije omogoča naslednje možnosti:

- prijava podjetja v tahograf DTCO 4.0 in odjava iz njega, na primer pri prodaji vozila, poteku najema vozila, itd.;
- vnos države članice in uradne registrske številke vozila  
→ *Vnašanje države članice in registrske številke [ 70 ]*
- dostop do podatkov množičnega pomnilnika in do podatkov, dodeljenih podjetju, npr. do dogodkov, motenj, hitrosti, imena voznika;
- dostop do podatkov vstavljene voznikove kartice;

- dostop do sprednjega vmesnika za pooblastitev prenosa podatkov množičnega pomnilnika.

V EU je treba podatke iz množičnega pomnilnika prenesti vsake 3 mesece.

Prenos podatkov je smiseln v naslednjih primerih:

- prodaja vozila,
- odjava vozila iz prometa,
- zamenjavi tahografa DTCO 4.0.

## ■ Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje

Krmarjenje po funkcijah menija vedno poteka po istem principu.

→ *Krmarjenje po menijih* [▶ 42]

Če je kartica podjetja vstavljena v režo za kartico-2, so zaklenjeni vsi glavni meniji, ki so dodeljeni tej reži za kartico.

→ *Blokada dostopa do menija* [▶ 85].

V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjujete samo podatke kartice, ki so shranjeni v reži za kartico-1.

→ *Prva raven menija – standardne vrednosti* [▶ 75].

## ■ Prijava – vstavljanje kartice podjetja

### NAPOTEK

Upravljanje s strani podjetja ustreza načinu obratovanja *Podjetje*, ki je skladno z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.


- Kartico podjetja vstavite v prosto režo za kartico;
  - *Vstavljanje kartice* [▶ 43].
 Ko vstavite kartico podjetja, se na zaslonu prikaže jezik, ki je vnaprej izbran za to kartico.

### NAPOTEK

Prednosti jezik lahko nastavite sami.

→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.0e v celoti pripravljen na obratovanje:

a. 


Sl. 44: Pozdravni zaslon

Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas 16:00\* in čas UTC 14:00UTC (časovna razlika = 2 uri pri poletnem času).

### NAPOTEK

Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

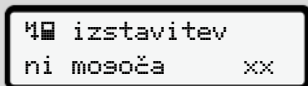
Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo.



Sl. 45: Sporočilo – možnost I

Ali

6



Sl. 46: Sporočilo – možnost II

Izvede se branje informacij kartice:



Sl. 47: Branje informacij kartice

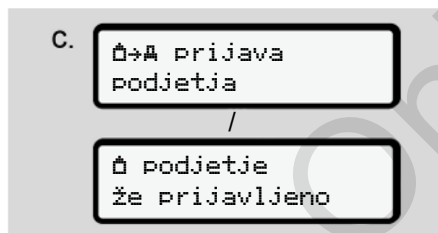
Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazana oznaka podjetja (prebrano s kartice podjetja).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje kartice podjetja.

- Če ste pozvani, vnesite kratico države in uradno registrsko številko vozila:  
→ *Vnašanje države članice in registrske številke* [▶ 70]

- Podjetje se prijavi, če to podjetje še ni bilo prijavljeno v ta tahograf DTCO 4.0:



Sl. 48: Prijava podjetja

S prijavo se aktivira blokada podjetja vse do preklica.

Na ta način bodo podatki podjetja in osebni podatki voznika, ki so dodeljeni temu podjetju, zaščiteni pred nepooblaščenim dostopom.

Prikaže se standardni prikaz.

Tahograf DTCO 4.0 se nahaja v načinu obratovanja Podjetje, simbol Ć:



Sl. 49: Standardni prikaz z vstavljeno kartico podjetja

**Rezultat:** Tahograf DTCO 4.0 je pripravljen.

- Sedaj lahko prenesete podatke z množičnega pomnilnika, da jih arhivirate in ovrednotite v skladu z zakonskimi predpisi.  
→ *Prenos podatkov* [▶ 46]
- Dostopate lahko tudi do podatkov vstavljene voznikove kartice in jih na primer prenesete.
- Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.0 ali sistemskih komponent. Potrdite sporočilo s tipko **OK**.  
→ *Pomen sporočil* [▶ 99]

## ■ Vnašanje države članice in registrske številke

Oznaka države in uradna registracijska številka se privzeto shranite z nastavitvijo in kalibriranjem, ki ga izvede pooblaščen servisna delavnica.

V nasprotnem primeru vas k temu pozove tahograf DTCO 4.0, ko prvič vstavite kartico podjetja.

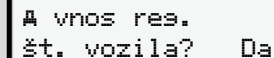
Vnosi se shranijo v tahograf DTCO 4.0.

### NAPOTEK

Pravilen vnos registrske številke  
Uradno registrsko številko lahko v tahograf DTCO 4.0 vnesete samo enkrat.

Zato vnesite točno tako registrsko številko, kot je navedena na tablici vozila.

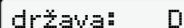
Spreminjanje je nato možno samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.



Sl. 50: Poziv za vnos registrske številke

1. S tipkama **↵**/**↵** izberite možnost **Da** in nato potrdite s tipko **OK**.

Nato se prikaže zaslon za vnašanje države članice:

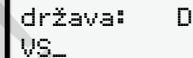


Sl. 51: Izbirna možnost – država

2. S tipkama **↵**/**↵** izberite oznako države članice in nato potrdite s tipko **OK**.

Vnaprejšnja izbira temelji na državi članici, ki je izdala kartico podjetja.

Nato se prikaže zaslon za vnašanje uradne registrske številke. Prvo vnosno mesto utripa **\_**.



Sl. 52: Vnos registrske številke

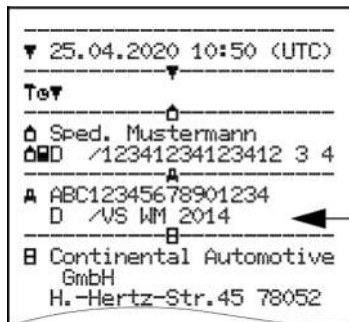
3. S tipkama **↵**/**↵** izberite želeni znak in nato potrdite s tipko **OK**.

### NAPOTEK

S tipko **↵** se lahko pomaknete nazaj in popravite vnose.

- Naslednje vnosno mesto utripa **\_**.
4. Korak 3 ponovite tolikokrat, dokler ne vnesete celotne registrske številke. Vnesete lahko največ 13 znakov.
  5. Ponovno potrdite vnesene znake s tipko **OK**.  
Ko potrdite, se samodejno ustvari kontrolni izpis:

6



Sl. 53: Kontrolni izpis

- Na zaslonu se ponovno prikaže registrska številka (sedaj jo lahko še popravite):

A potrdi res.  
potrditi?      Ne

Sl. 54: Izbira do potrditve

- Preverite, ali je registrska številka na izpisu pravilna.
- S tipkama **↵**/**↵** izberite:
  - Možnost **Ne**, če registrska številka ni pravilna, in potrdite s tipko **OK**.

Ponovno se prikaže zaslon za korak 1, kjer lahko popravite vnos.

- Možnost **Ne**, če je registrska številka pravilna in jo potrdite s tipko **OK**.

Oznaka države in uradna registrska številka vozila sta tako shranjena v tahograf DTCO 4.0.

Če je zahtevana sprememba, na primer zaradi menjave lokacije, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico s kartico delavnice.

## ■ Odstranjevanje kartice podjetja

### NAPOTEK

Če želite zaščititi podatke svojega podjetja in se obvarovati pred zlorabo kartice, je ne puščajte v vozilu.

Kartico podjetja lahko odstranite iz reže za kartico samo, če vozilo miruje.

### NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.0 v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

➔ *Različica ADR (različica Ex)* [▶ 24]





Sl. 55: Zahtevanje voznikove kartice

Kombinirano tipko reže za kartico-1 ali reže za kartico-2 pridržite za vsaj 2 sekundi.

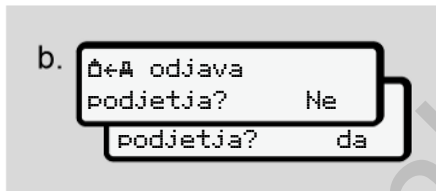


Sl. 56: Prenos podatkov o uporabi

Prikaže se ime podjetja.

Vrstica napredka je prikazano zapisovanje kartice podjetja.

Prikaže se poziv za odjavo podjetja.



Sl. 57: Odjava podjetja iz tahografa DTCO 4.0

1. S tipkama **▲**/**▼** izberite:

- **Ne**: Podjetje ne bo odjavljeno in blokada podjetja je še naprej omogočena.
- **Da**: Podjetje bo odjavljeno in blokada podjetja se onemogoči.

Potrdite s tipko **OK**.

### NAPOTEK

Kljub onemogočeni blokadi podjetja ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.

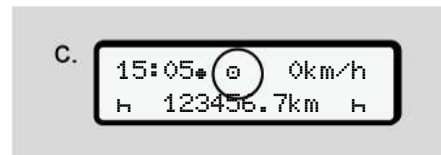
### NAPOTEK

Če se pojavi stalno preverjanje tahografa DTCO 4.0 ali poteče veljavnost kartice podjetja, se prikaže napotek.

2. Kartico podjetja odstranite iz reže za kartico.

➔ *Odstranjevanje kartice podjetja* [ 72]

Na zaslonu se prikaže:



Sl. 58: Standardni prikaz brez kartic

Za tahograf DTCO 4.0 je ponovno izbran način obratovanja **Obratovanje**, simbol **⊙**.

## Meniji

Prva raven menija – standardne vrednosti

Druga raven menija – funkcije menija

Service Only

## Meniji

### ■ Prva raven menija – standardne vrednosti

#### ► Prikazi pri stoječem vozilu

V tem poglavju boste izvedeli več informacij o menijih tahografa DTCO 4.0, ki jih lahko izberete pri **stoječem** vozilu.

Izhodiščno točko predstavlja standardni prikaz (a), ki se na zaslonu prikaže po vklopu vžiga (vnaprejšnja nastavitve).

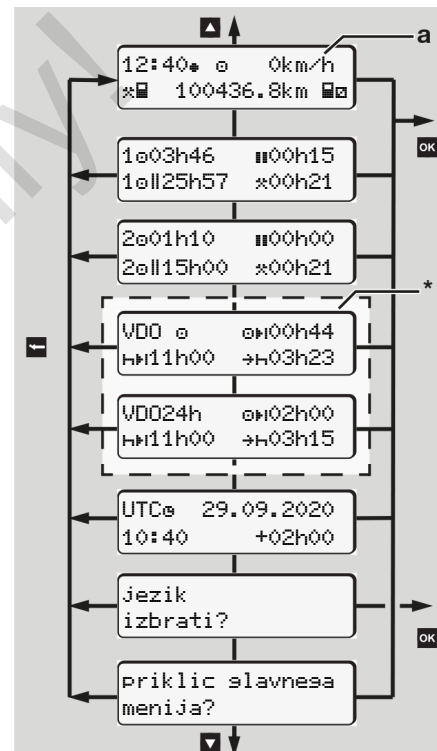
#### NAPOTEK

Če je tahograf izklopljen, lahko za standardni prikaz izberete tudi možnost števec VDO.

#### NAPOTEK

Funkcije menijev za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. element menija **Izpis voznika 2** prikazan samo, ko je v reži za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.



Sl. 59: Prva raven menija  
(\* = izbirni števec VDO)

7

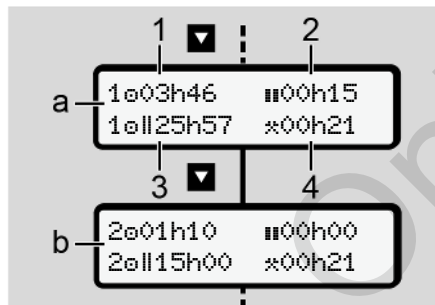
Glede na standardni prikaz (a) in vstavljenjo kartico lahko s tipkama **▼**/**▼** prikličete naslednje informacije:

- Standardni prikaz (a) (npr. po vklopu vžiga)
- Dva menija z informacijami o časih vstavljenih voznikovih kartic (1 = voznik-1, 2 = voznik-2)  
→ *Prikaz časov na voznikovi kartici* [▶ 76]
- (VDO) = dnevno/tedensko načrtovanje s števcem VDO (izbirno)  
→ *Števec VDO (izbirno)* [▶ 77]
- (UTC) = čas UTC z datumom in nastavljenim časovnim zamikom lokalnega časa  
→ *Nastavitev lokalnega časa* [▶ 93]
- Meni za nastavitev zelenega jezika  
→ *Nastavitev jezika* [▶ 76]

S tipko **↵** ponovno neposredno prikažete standardni prikaz (a).

S tipko **OK** ponovno prikažete drugo raven – za funkcije menijev.  
→ *Druga raven menija – funkcije menija* [▶ 82]

### ▶ Prikaz časov na voznikovi kartici



Sl. 60: Podatki z voznikove kartice-1 oz. -2

(a)	Časi voznika-1
(b)	Časi voznika-2
(1)	Čas vožnje  voznika-1 od veljavnega počitka
(2)	Veljaven počitek  v delnih prekinitev po vsaj 15 minut, katerim sledi 30-minutni odmor skladno z uredbo (ES) 561/2006
(3)	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna
(4)	Trajanje nastavljene aktivnosti

### NAPOTEK

Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, so prikazani časi – razen (3) –, ki ustrezajo zadnjemu stanju v ustrezni reži za kartico-1 ali -2.

### ▶ Nastavitev jezika

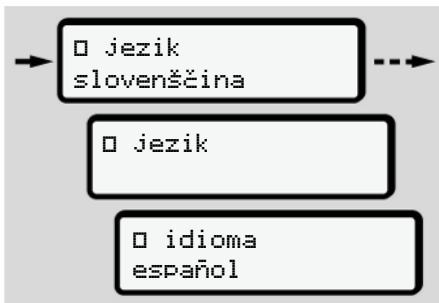
Standardno je vsaki voznikovi kartici za prikaz na zaslonu dodeljen jezik predložitve (izdajatelj).

Vendar lahko to predhodno nastavitev pri vsakem tahografu DTCO 4.0 prilagodite tako, da nastavite drug jezik.

Tahograf DTCO 4.0 si zapomni nastavljeni jezik prek številke vstavljenе kartice.

Shranite lahko največ 5 jezikov.

1. S tipkama **▼**/**▼** izberite funkcijo *Izbira jezika?*, nato pritisnite tipko **OK**.
2. S tipkama **▼**/**▼** izberite želeni jezik in ga potrdite s tipko **OK**.



Sl. 61: Izbira zelenega jezika

3. Tahograf DTCO 4.0 prikaže uspešno shranjevanje jezika v novem izbranem jeziku.

### ► Števec VDO (izbirno)

#### NAPOTEK

Števec VDO lahko po želji odklenete. V tem primeru se obrnite na pooblaščen servisno delavnico.

Števec VDO (izbirno) podpira vaše dnevno/tedensko načrtovanje tako, da prikaže preostale čase vožnje in počitka.

#### NAPOTEK

Upošteвайте zakonske predpise. Zaradi morebitnega različnega tolmačenja uredbe (ES) 561/2006 in predpisov AETR s strani državnih organov nadzora in nadaljnjih sistemskih omejitev velja brez omejitev: Števec VDO uporabnika ne razbremeni vpisovanja časov vožnje, počitkov, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter jih ovrednotiti skladno s predpisi: Z drugimi besedami: Števec VDO ni sredstvo za ugovor napram občeveljavnim, natančno prikazanim pravnim predpisom.

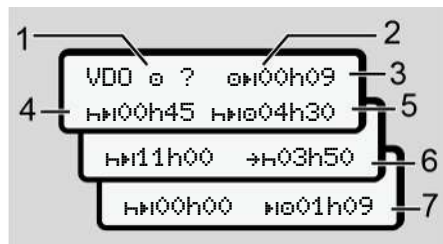
Več informacij o VDO števcu glejte na strani: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

#### NAPOTEK

Da bo števec VDO prikazoval veljavne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni naslednji pogoji za vrednotenje podatkov:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico.  
→ *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)* [▶ 59]
- Pravilna nastavitve trenutne dejavnosti – brez napačne uporabe; na primer brez neželene nastavitve delovnega časa dejavnosti: ✖ namesto dnevnega počitka ⇨.  
→ *Nastavitve aktivnosti* [▶ 55]
- Vnos trajekta/vlaka in vaše trenutne dejavnosti.  
→ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca* [▶ 93]

## Opis prikazov števca VDO



Sl. 62: Števec VDO – sestava prikaza

### NAPOTEK

Utripajoči znak h pomeni: trenutno je aktiven ta prikazani del.

- (1) **Trenutno nastavljene dejavnosti**
- (2) **? = navodilo uporabniku**

Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznano aktivnostjo ? ali pa so shranjeni podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice).

VDO števec ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost h. Če sistem zazna ustrezno časovno

prekrivanje v dejavnostih voznika, je to označeno na zaslonu s simbolom ! ☹️ namesto simbola ? in dejavnostjo voznika.

- (3) **Preostali čas vožnje 0h**

Med vožnjo: koliko časa še smete voziti.

(0h 00h00 = vožnja je končana)

- (4) **Preostali čas počitka h h**

Trajanje naslednjega zahtevanega odmora/počitka.

Pri nastavljeni aktivnosti h se začne odštevanje preostanka odmora/počitka. (h h 00h00 = premor je končan).

- (5) **Naslednji čas vožnje h h ☹️**

Trajanje naslednjega časa vožnje po upoštevanju odmora/počitka.

- (6) **Najkasnejši začetek dnevnega počitka +h**

Pri nastavljeni aktivnosti + se npr. izpiše preostanek časa do začetka vašega zahtevanega dnevnega počitka.

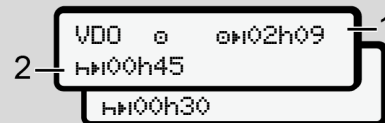
- (7) **Začetek naslednje vožnje h ☹️**

Naslednja vožnja se lahko začne šele po poteku tega časa.

## Števec VDO – prikazi med vožnjo

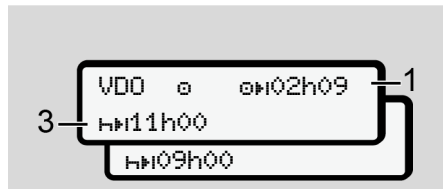
### NAPOTEK

Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



Sl. 63: Aktivnost 0 – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitkom

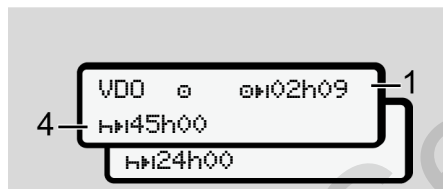
- (1) Preostali čas vožnje.
- (2) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti premor ali nadaljevanje skupnega premora.



Sl. 64: Aktivnost 0 – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitkom

- (3) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti predpisani dnevni počitek.

Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.



Sl. 65: Aktivnost 0 – preostali čas vožnje v primerjavi s tedenskim počitkom

- (4) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje (1) mora slediti redni tedenski počitek.

Če je dovoljeno, lahko obstoječi tedenski počitek skrajšate.

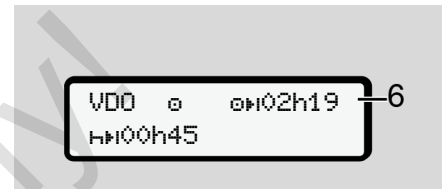


Sl. 66: Aktivnost 0 – trajekt/vlak v primerjavi s sledečim počitkom

- (5) Števce VDO razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku.

**Pogoj:** Pravilen vnos te funkcije:  
→ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca [ 93].*

Najkasneje po poteku časa vožnje (1) mora slediti dnevni počitek.



Sl. 67: Aktivnost 0 – Out of scope

- (6) Prikaz preostalega časa vožnje je aktiven (h utripa), izvaja se odštevanje.

Števce VDO aktivnost 0 ovrednoti kot aktivnost \*.

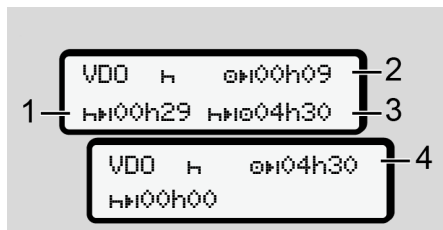
## NAPOTEK

Upošteвайте, da se izvaja izračunavanje časa vožnje in počitka na števcu VDO v skladu z uredbo (EG) 561/2006 in ne v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

Zato lahko pride do odstopanj napram standardnim prikazom na tahografu DTCO 4.0.

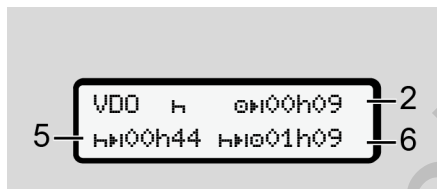
7

## Števec VDO – prikazi pri aktivnosti počitka



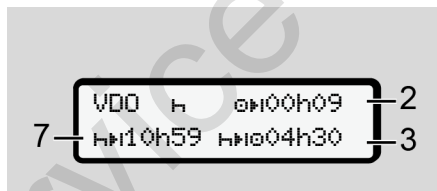
Sl. 68: Aktivnost H – počitek v primerjavi z razpoložljivim časom vožnje

- (1) Preostali čas počitka
- (2) Preostali čas vožnje (1), če ne upoštevate počitka.
- (3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega počitka (1).
- (4) Razpoložljivi čas vožnje po veljavnem počitku.



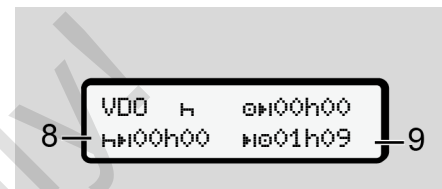
Sl. 69: Aktivnost H – počitek v primerjavi z razpoložljivo dnevno vožnjo

- (5) Preostali čas počitka.
- (6) Trajanje še razpoložljive vožnje po preteku počitka (5).



Sl. 70: Aktivnost H – dnevni počitek

- (7) Preostanek dnevnega počitka.  
Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.



Sl. 71: Aktivnost H – konec počitka

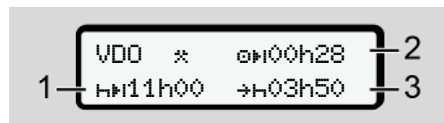
- (8) Veljavni počitek je končan.  
Prikaz 00h00 utripa 10 sekund. Če se čas počitka nadaljuje, se števec VDO spremeni v trajanje počitka naslednjega dneva ali tedna.
- (9) Začetek naslednje vožnje.  
Situacija: Največji dovoljeni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan.  
Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, števec VDO razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoče novo obdobje vožnje.



## Števec VDO – prikazi pri aktivnosti delovnega časa

### NAPOTEK

Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



SI. 72: Aktivnost \* – delovni čas v primerjavi s počitkom

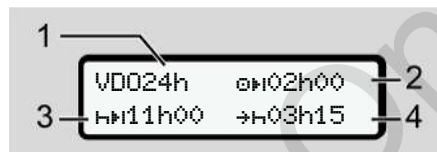
- (1) Trajanje naslednjega dnevnega počitka
- (2) Preostali čas vožnje
- (3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

### Opomba:

Aktivnost \* števec VDO ovrednoti kot prekinitvev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo H (razen dnevnega počitka).

S tipkama **↵** / **↶** lahko prikažete dodatne informacije.

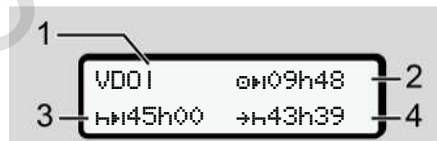
## Števec VDO – prikaz dnevnih vrednosti



SI. 73: Aktivnost \* / \* – dnevne vrednosti

- (1) Znak za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostanek časa vožnje
- (3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

## Števec VDO – prikaz tedenskih vrednosti



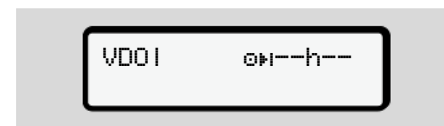
SI. 74: Aktivnost \* / \* – tedenske vrednosti

- (1) Oznaka za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.
- (2) Preostanek tedenskega časa vožnje
- (3) Trajanje tedenskega počitka. Najkasneje po šestih dnevih časih vožnje morate imeti tedenski počitek.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.

### NAPOTEK

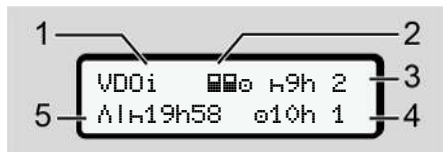
Prikaza za tedenski počitek (3) in (4) se lahko onemogočita za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



SI. 75: Prikaz onemogočenega izračuna

## Števec VDO – prikaz stanja



Sl. 76: Števec VDO – prikaz stanja

- (1) Znak za prikaz stanja
- (2) Znak za skupinsko delovanje

Se prikaže, če je skupinsko delovanje na voljo od začetka dela. Števec VDO pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.

- (3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče največ 3x na teden).
- (4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).
- (5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka

Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

### NAPOTEK

Zaslón za skrajšani tedenski počitek (5) se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



Sl. 77: Prikaz onemogočenega izračuna

## ■ Druga raven menija – funkcije menija

Drugo raven menija prikažete, če ste pritisnili prvo raven **1** ali izbrali element menija Priklic funkcij.

➔ *Prva raven menija – standardne vrednosti [ 75 ]*

### NAPOTEK

Če ste izbrali poljuben element menija, vendar v 30 sekundah niste vnesli vsebine vanj, se tahograf DTCO 4.0 vrne nazaj na prvo raven menija.

Vsi do tedaj potrjeni vnosi bodo zavrženi.

### NAPOTEK

Priklic funkcij menijev je mogoč samo, če vozilo miruje.

Če se z vozilom nahajate na območju z nevarnostjo eksplozij, vklopite vžig, da boste lahko upravljali različico ADR.

<b>► Funkcije menijev (pregled)</b>			
> Izpis <b>☐▼</b> Voznik 1    1)	-- %v▼ v-Profilni *	-- ●● Lokalni čas	
-- 24h☐▼ Dnevna vrednost	-- %n▼ n-Profilni *	-- ●● Trenutni lokalni čas v podjetju	
-- !x☐▼ Dosodek	▼	-- \$ Licenčna koda	
-- ☐☐▼ Aktivnosti	> Vnos ▾ Voznik 1	▼	
▼	-- ●▶ Vstopna država	> Prikaz ☐☐ Voznik 1    1)	
> Izpis <b>☐▼</b> Voznik 2    2)	-- ●● Končna država	-- 24h☐☐ Dnevna vrednost	
-- 24h☐▼ Dnevna vrednost	-- ?▾ Nastavitve	-- !x☐☐ Dosodek	
-- !x☐▼ Dosodek	-- R Daljinsko upravljanje	▼	
-- ☐☐▼ Aktivnosti	▼	> Prikaz ☐☐ Voznik 2    2)	
▼	> Vnos ▾ Voznik 2	-- 24h☐☐ Dnevna vrednost	
> Izpis <b>A▼</b> Vozilo	-- ●▶ Vstopna država	-- !x☐☐ Dosodek	
-- 24hA▼ Dnevna vrednost	-- ●● Končna država	▼	
-- !xA▼ Dosodek	-- ?▾ Nastavitve	> Prikaz <b>A☐</b> Vozilo	
-- >>▼ Hitrost	-- R Daljinsko upravljanje	-- 24HA☐ Dnevna vrednost	
-- Te▼ Tehn. podatki	▼	-- !xA☐ Dosodek	
-- ☐v▼ v-Diasram	> Vnos <b>A▾</b> Vozilo	-- >>☐ Hitrost	
-- ☐☐●▼ Kartice	-- OUT+ Začetek/+OUT Konec	-- Te☐ Teh. podatki	
-- ☐D▼ Stanje D1/D2 *	-- ●+ Začetek/+● Konec trajekt/vlak	-- ☐☐☐☐ Kartice	

7

```
|-- Ć Podjetje
|-- A Teža
|-- B Različica
    tačoerafa DTCO
---
```

> Element menija

\* Možnost

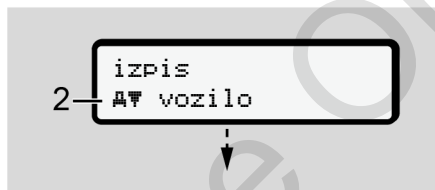
- 1) Funkcije menijev samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico-1
- 2) Funkcije menijev samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico-2

### ► Krmarjenje po funkcijah menijev



Sl. 78: Brskanje v (glavnem) meniju

1. S tipkama **▲▼** prikažete želeni glavni meni (siva polja prejšnjega seznama, na primer za izpis podatkov voznika (1)).  
Utripanje v 2. vrstici (prikazana poševno) (1) pomeni, da so na voljo dodatne možnosti izbire.



Sl. 79: Izbira elementa menija

2. Pritisnite tipko **OK**, da prikažete želeno funkcijo (2) z morebitnimi dodatnimi možnostmi izbire.



Sl. 80: Izbira funkcije menija

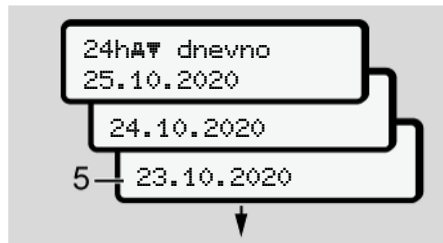
Prikaže se izbrani element menija (3) in dodatne funkcije utripajo v 2. vrstici (4).

Prikaz menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljenega voznikove kartice v reži za kartico-1 in -2:

- Če je v reži za kartico-1 vstavljena voznikova kartica, se prikaže **Izpis** voznika 1.
- Če je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica, se prikaže **Izpis** voznika 2.
- Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, se prikaže **Izpis vozila**.

To ne velja za vnosne menije.

3. S tipkama **▲▼** izberite želeni element menija, na primer izpis dnevnih vrednosti (4), in nato potrdite s tipko **OK**.



Sl. 81: Izbira želenega dneva

4. S tipkama **▲/▼** izberite želeni dan in ga potrdite s tipko **OK**.



Sl. 82: Ne = izpis v lokalnem času

5. S tipkama **▲/▼** izberite želeno vrsto izpisa in ga potrdite s tipko **OK**.  
 Za 3 sekunde tahograf DTCO 4.0 javi, da se je pričelo tiskanje. Tiskanje lahko prekličete.  
 ➔ *Preklic tiskanja [▶ 115]*

Na koncu se prikaže nazadnje izbrani element menija.

6. Nadaljnji postopki:

- S tipkama **▲/▼** izberite naslednji izpis.
- S tipko **ESC** se vrnete nazaj na najvišjo raven menija.

### ▶ Blokada dostopa do menija

Skladno z uredbami je dostop do shranjenih podatkov določen s pravicami za dostop, ki se ustrezno aktivirajo glede na tahografsko kartico.

Vzorčni primer manjkajočih pravic za dostop:



Sl. 83: Pravice za dostop niso na voljo

Pričakovani podatki niso prikazani v celoti. Osebni podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

### ▶ Zapuščanje funkcij menija

#### Samodejno

Meni se samodejno zapre v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici
- Po 1 minuti neaktivnosti
- S pričetkom vožnje

#### Ročno

1. Pritisnite tipko **ESC**.

- Začeta izbira ali vnos se konča.
- Ponovno se prikaže naslednja najvišja raven izbire.
- Prikaže se naslednji poziv:

7

```
zapusti
slavni meni  da
```

```
zapusti
slavni meni  Ne
```

Sl. 84: Izhod iz funkcij menijev

2. S tipkama **▲/▼** izberite možnost Da in potrdite s tipko **OK**.

Lahko pa s tipko **ESC** poziv preskočite.

Na zaslonu se ponovno prikaže standardni prikaz **(a)**.

### ► Element menija – izpis voznika-1/voznika-2

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vstavljene voznikove kartice.

#### Opomba:

- Potek je enak pri obeh voznikovitih karticah.
- Pred vsakim izpisom lahko izberete zeleno vrsto izpisa.

```
izpis v
UTC času  da
```

```
izpis v
UTC času  ne
```

Sl. 85: Ne = izpis v lokalnem času

### Izpis dnevni vrednosti

#### NAPOTEK

Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.

a. izpis  
▼▼ voznik 1

b. ▼▼ voznik 1  
24h▼▼ dnevno

c. 24h▼▼ dnevno  
24.10.2020  
23.10.2020

Sl. 86: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1

Glede na izbrano se izvede izpis vseh aktivnosti izbranega dne.

➔ *Izpisi (primeri)* [ 118]

### Izpisovanje dogodkov

a. izpis  
▼▼ voznik 1

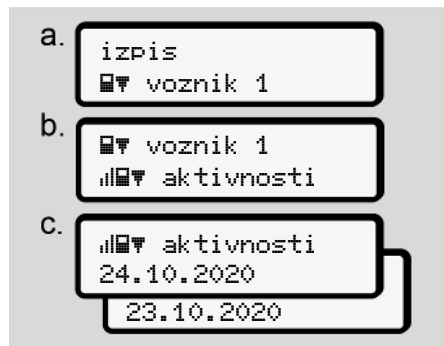
b. ▼▼ voznik 1  
!x▼▼ aktivnost

Sl. 87: Vrstni red menija izpisa – dogodki

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.

→ *Tehnični podatki* [▶ 122]

### Izpis aktivnosti



Sl. 88: Vrstni red menija izpisa – aktivnosti

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.

→ *Aktivnosti voznika* [▶ 123]

### ► Element menija – izpis vozila

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vozila iz množičnega pomnilnika.

Izberite želeno funkcijo (opisano v nadaljevanju).

Nato se prikaže poziv za želeni čas.

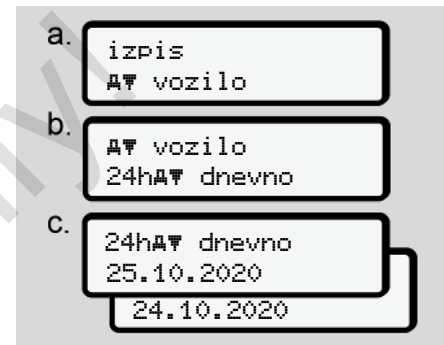


Sl. 89: Ne = izpis v lokalnem času

### Izpis dnevni vrednosti

#### NAPOTEK

Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.




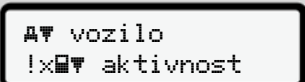
Sl. 90: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1 in voznika-2

Glede na izbiro se izvede izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem vrstnem redu, ločenem glede na voznika-1/ voznika-2.

→ *Dnevni izpis vozila* [▶ 120]

7

**Izpisovanje dogodkov (vozilo)**

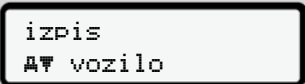
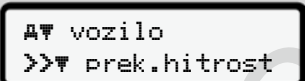
- a.  izpis  
A vozilo
- b.  A vozilo  
!x aktivnost

Sl. 91: Vrstni red menija izpisa – dogodki vozila

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.

→ *Dogodki/motnje na vozilu* [▶ 121]

**Izpis prekoračitve hitrosti**

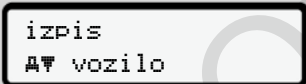
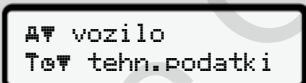
- a.  izpis  
A vozilo
- b.  A vozilo  
>> prek.hitrost

Sl. 92: Vrstni red menija izpisa – prekoračitev hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis prekoračitev vrednosti hitrosti, ki so nastavljeni v tahografu DTCO 4.0.

→ *Prekoračitev hitrosti* [▶ 122]

**Izpis tehničnih podatkov**

- a.  izpis  
A vozilo
- b.  A vozilo  
Te tehn.podatki

Sl. 93: Vrstni red menija izpisa – tehnični podatki

Glede na izbiro se izvede izpis podatkov za prepoznavanje vozila, dajalnika in kalibriranja.

→ *Tehnični podatki* [▶ 122]

**Izpis informacij o vstavljenih tahografskih karticah**

- a.  izpis  
A vozilo
- b.  A vozilo  
E kartice

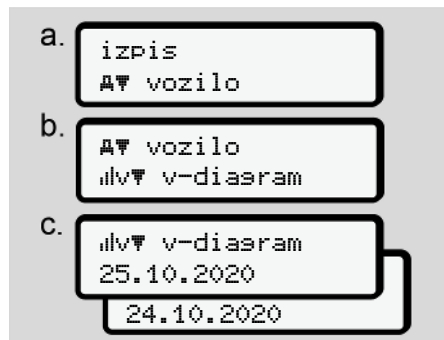
Sl. 94: Vrstni red menija izpisa – informacije o tahografskih karticah

Izvede se izpis podatkov vseh vstavljenih tahografskih kartic.

→ *Vstavljene tahografske kartice* [▶ 125]



## Izpis v-Diagrama



SI. 95: Vrstni red menija izpisa – v-Diagram

Od izbranega dneva se izvede izpis o poteku hitrosti.

→ *v-Diagram* [▶ 123]

## Izpis stanj D1/D2 (izbirno)

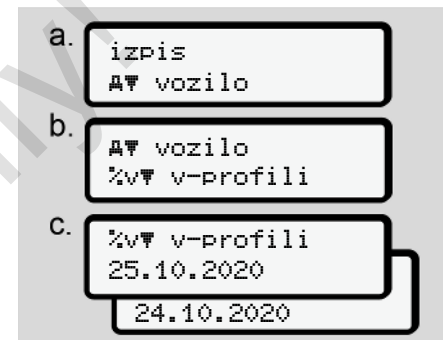


SI. 96: Vrstni red menija izpisa – stanji D1/D2

Od izbranega dneva naprej sledi izpis dostopov do stanj zadnjih 7 koledarskih dni.

→ *Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)* [▶ 124]

## Izpis nastavitve hitrosti (izbirno)



SI. 97: Vrstni red menija izpisa – nastavitve hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis nastavitve prevoženih hitrosti.

→ *Nastavitve hitrosti (izbirno)* [▶ 124]

7

### Izpis nastavitv števila vrtljajev (izbirno)



Sl. 98: Vrstni red menija izpisa – nastavitve števila vrtljajev

Glede na izbiro se izvede izpis nastavitv prevoženih hitrosti.

➔ *Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)* [▶ 124]

### ► Element menija – vnos voznika-1/voznika-2

#### Vnos države

Državo lahko poleg vnašanja pri vstavljanju ali odstranjevanju voznikove kartice vnesete tudi s tem elementom menija.

#### NAPOTEK

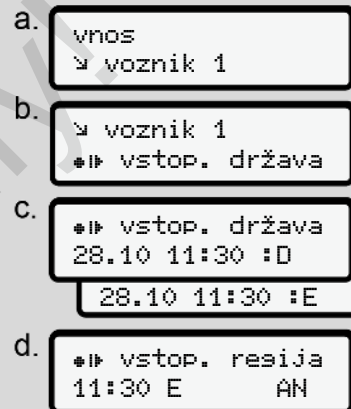
V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf vnesti državo, kjer je začel ali končal izmeno.

#### Opomba:

- Potek je enak za oba voznika.

#### Vstopna država

Izberite navedene funkcije postopoma.



Sl. 99: Vrstni red menija vnosa – vstopna država

#### NAPOTEK

Glede na vašo lokacijo tahograf pri izbiri države ponudi seznam držav, med katerimi lahko izbirate.

Na tem predhodnem seznamu (z izjemo posameznih držav) ni navedene nobene države, ki ni država članica EU.

Če ste za državo izbrali Španijo, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije (korak d).

### Končna država

a. vnos  
▼ voznik 1

b. ▼ voznik 1  
≡ končna država

c. ≡ končna država  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E

d. ≡ končna regija  
11:30 E AN

Sl. 100: Vrstni red menija vnosa – končna država

Če ste za državo izbrali Španijo, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije (korak d).

### Spreminjanje osebnih podatkov ITS

a. vnos  
▼ voznik 1

b. ▼ voznik 1  
?▼ nastavitve

c. ?▼ objava  
ITS podatkov

d. 1 objava  
ITS podatkov? Da  
VDO podatkov? Ne

Sl. 101: Vrstni red menija vnosa – osebni podatki

→ Prvo vstavljanje voznikove kartice [ 65]

### Spreminjanje osebnih podatkov VDO

a. vnos  
▼ voznik 1

b. ▼ voznik 1  
?▼ nastavitve

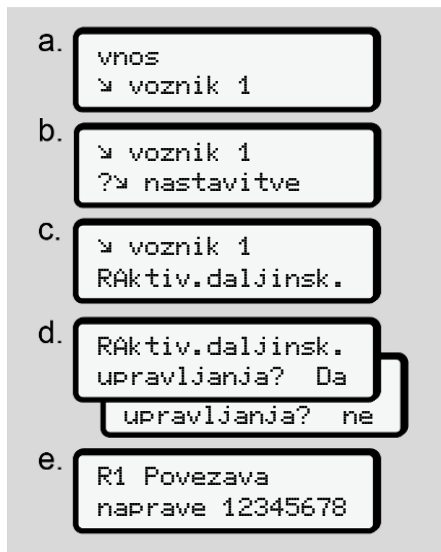
c. ?▼ objava  
VDO podatkov

d. 1 objava  
ITS podatkov? Da  
VDO podatkov? Ne

Sl. 102: Vrstni red menija vnosa – posebni osebni podatki

→ Prvo vstavljanje voznikove kartice [ 65]

## Aktiviranje daljinskega upravljanja



Sl. 103: Vrstni red menija vnosa – aktiviranje oddaljenega upravljanja

### Osnovni pogoji:

- V tahograf je vgrajena enota DTCO® SmartLink (izbirno).

- Naprava Bluetooth vzpostavi postopek seznanjanja z enoto DTCO® SmartLink.

Upoštevajte navodila za vzpostavitev povezave med enoto DTCO® SmartLink in vašo končno napravo:

1. Na zaslonu prikazovalnika DTCO 4.0 je prikazano zaporedje števil (**korak e**).
2. To zaporedje vnesite v svojo napravo, ki podira tehnologijo Bluetooth.

Obe napravi sta sedaj seznanjeni in pripravljene na oddaljeno upravljanje.

### NAPOTEK

Pri uporabi daljinskega upravljanja je uporabnik odgovoren za zakonsko predpisano popolnost in pravilnost vnosov in jih prepozna prek uporabe daljinskega upravljanja.

Uporaba daljinskega upravljanja ne spada v zakonski sistem tahografov. Napravo uporabljate na lastno odgovornost.

Obdobja, v katerih je prišlo do uporabe daljinskega upravljanja, lahko izpišete in prikažete.

➔ *Dnevni izpis vozila [▶ 120]*

### ► Element menija – vnos vozila

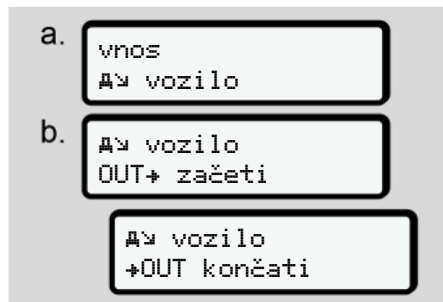
#### Vnos začetka/konca vrednosti Out

Če ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko v naslednjem meniju nastavite funkcijo **Out of scope** oz. jo po potrebi znova končate.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- vožnje po nejavnih cestah,
- vožnje izven držav članic AETR,
- vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 4.0.

Izberite navedene funkcije postopoma.



Sl. 104: Vrstni red menija vnosa – začetek/konec vrednosti Out

### NAPOTEK

Nastavitev Out of scope se samodejno konča, ko odstranite voznikovo kartico ali jo vstavite.

### Trajekt/vlak: vnos začetka/konca

Vnesite čas, ko je vozilo na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.

### NAPOTEK

Skladno z uredbo (EU)2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici je treba oznako Trajekt/vlak aktivirati, preden izklopite motor vozila na trajektu oz. vlaku.

1. Izberite naslednje elemente menija:



Sl. 105: Vrstni red menija vnosa – trajekt/vlak

2. Izberite čas začetka ali konca, ko je vaše vozilo na trajektu/vlaku.

Oznaka trajekt/vlak se konča takoj, ko jo izklopite v meniju ali ko odstranite voznikovo kartico.

### NAPOTEK

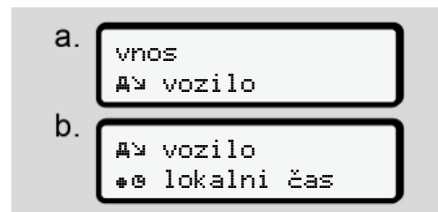
V primeru, da na trajektu/vlaku odstranite kartico in jo nato ponovno vstavite, morate znova nastaviti vnos Trajekt/vlak.

### Nastavitev lokalnega časa

### NAPOTEK

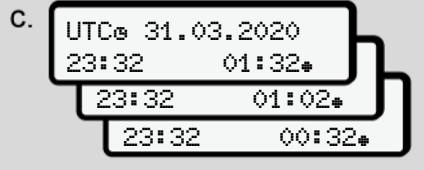
Najprej preberite poglavje časovni pasovi, šele nato se lotite konfiguriranja sprememb.

→ Časovni pasi [ 31]



Sl. 106: Vrstni red menija vnosa – lokalni čas

7



Sl. 107: Vrstni red menija vnosa – vnos lokalnega časa

Standardni prikaz lahko nastavite na prikaz ure v lokalnem času oz. na začetek ali konec poletnega časa.

To lahko opravite v korakih po  $\pm 30$  minut.

### NAPOTEK

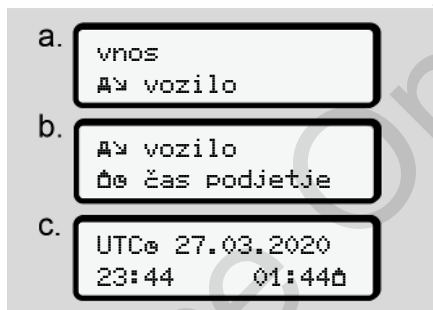
Upošteвайте zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

### Nastaviti lokalni čas podjetja

Za enostaven izračun delovnih ur ima tahograf DTCO 4.0 na voljo števec za delovni čas, ki se nanaša na lokalni čas podjetja.

Te informacije lahko prekličete prek sprednjega vmesnika.

1. Izberite naslednje elemente menija:

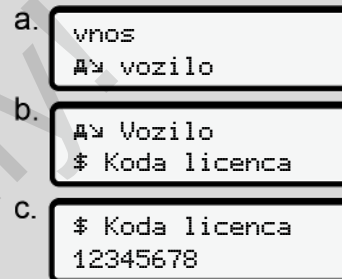


Sl. 108: Vrstni red menija vnosa – krajevni čas

2. Pri koraku b vnesite datum in uro sedeža podjetja ter odstopanje od časa UTC.

### Odklop dodatnih funkcij

Če vnesete licenčno kodo v tahograf DTCO 4.0, lahko odklenete dodatne funkcije.



Sl. 109: Vrstni red menija vnosa – licenčni čas

### NAPOTEK

Če ste že vnesli licenčno kodo, bo ta v celoti prikazana in je ni več mogoče spremeniti.

V tem primeru bodo dodatne funkcije takoj odklenjene.

### NAPOTEK

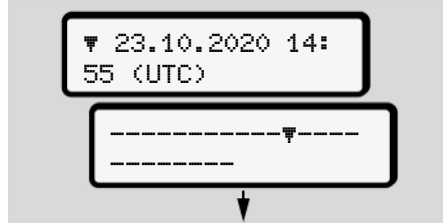
Licenčno kodo lahko pridobite v spletni trgovini VDO.

### ► Element menija – prikaz voznika-1/voznika-2

V tem elementu menija lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.

#### NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslону, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.



Sl. 110: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama **◀**/**▶** pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko **⏏** zapustite prikaz.

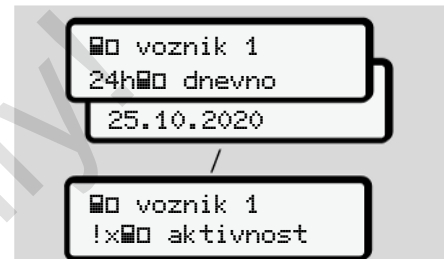
Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne želene prikaze v lokalnem času.



Sl. 111: Ne – izpis v lokalnem času

- Postopoma izberite možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.



Sl. 112: Vrstni red menija prikaza za voznika-1

Z brskanjem lahko prikažete vse aktivnosti izbranega dne oziroma vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje.

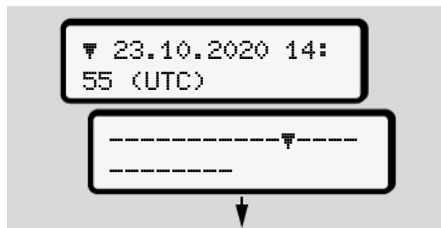
### ► Element menija – prikaz vozila

V tem elementu menija lahko prikažete podatke množičnega pomnilnika.

#### NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslону, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.

7



Sl. 113: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama **←**/**→** pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko **ESC** zapustite prikaz.

Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne zelene prikaze v lokalnem času.



Sl. 114: Ne – prikaz v lokalnem času

Izberite navedene funkcije postopoma:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljene hitrosti.
- Prikazovanje karakteristik vozila, dajalnika in kalibriranja.
- Prikažite podatke vstavljene kartice tahografa.
- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže napis \_\_\_\_.

- Prikažite trenutno težo vozila. (zahtevan je vgrajen sistem za tehtanje)
- Prikažite različico tahografa in različico programske opreme.





Sl. 115: Vrstni red menija prikaza za vozilo

## **Sporočila**

**Pomen sporočil**

**Posebna sporočila**

**Pregled morebitnih dogodkov**

**Pregled morebitnih motenj**

**Opozorila na čas vožnje**

**Pregled morebitnih navodil za uporabo**

Service Only

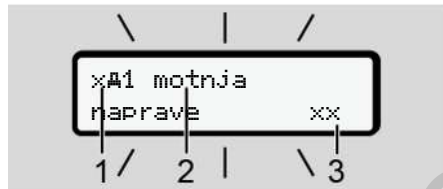
## Sporočila

### ■ Pomen sporočil

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu, takoj zatem, ko se pojavijo.

Na voljo so naslednji simboli:

!	Aktivnost
×	Motnja
⚠	Opozorilo na čas vožnje
⚠	Navodilo za uporabo



Sl. 116: Prikaz sporočila (časovno utripanje)

(1) Kombinacija piktograma, po potrebi s številko reže za kartico

(2) Besedilo sporočila

(3) Koda napake

### ⚠ OPOZORILO

#### Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave

Obstaja nevarnost odvratanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrže kartico.

- Naj vas sporočila ne zmotijo, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

### NAPOTEK

Pri sporočilih v zvezi s tahografsko kartico je poleg piktograma prikazana še številka ustrezne reže za kartico.

### ► Značilnosti sporočil

#### Dogodki, motnje

- Pri prikazu dogodkov ali motenj osvetlitev zaslona v ozadju utripa pribl. 30 sekund.

Prikazan je vzrok, skupaj s piktogramom, besedilom sporočila in kodo napake.

- To sporočilo morate potrditi s tipko **OK**.
- Tahograf DTCO 4.0 shrani (glede na predpise o shranjevanju uredbe) rezultat ali motnjo v množični pomnilnik in na voznikovo kartico. Te podatke lahko prikažete prek funkcije menija ali jih izpišete.

### NAPOTEK

Če se dogodek stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico.

### NAPOTEK

#### Ukrepi pri nepravilnem delovanju

Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik zavezani, da aktivnosti, ki jih tahograf ni uspel pravilno zabeležiti ali natisniti, zapišete na ločeni list ali na zadnjo strani izpisa.

➔ *Ročen vnos aktivnosti* [▶ 57]

8

## Opozorila na čas vožnje

- Sporočilo **Opozorilo časa vožnje** opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- To sporočilo je prikazano z utripajočo osvetlitvijo v ozadju in ga potrdite s tipko **OK**.

## Navodila za uporabo

Navodila za uporabo so prikazana **brez** utripajoče osvetlitve v ozadju in se samodejno izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 ali 30 sekundah.

## Naprave za prikazovanje, združljive s tahografom DTCO 4.0

Če je v vozilo vgrajena naprava za prikazovanje, ki je združljiva s tahografom DTCO 4.0, kontrola delovanja **T** opozori na sporočila tahografa DTCO 4.0.

## NAPOTEK

Podrobne informacije so navedene v navodilih za uporabo vašega vozila.

### ► Potrditev sporočil

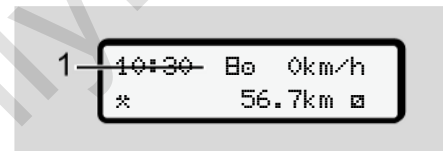
1. Pritisnite tipko **OK**. Tako se sporočilo potrdi, utripanje osvetlitve v ozadju pa izgine.
2. Ponovno pritisnite tipko **OK**. Na ta način ugasne sporočilo, na zaslonu pa se ponovno prikaže nastavljeni standardni prikaz.

### Opombe:

Navodilo za upravljanje se izbriše s prvo potrditvijo tipke **OK**. Če je na voljo več sporočil, posamezna sporočila potrdite enega za drugim.

## ■ Posebna sporočila

### ► Stanje ob montaži



Sl. 117: Standardni prikaz – stanje ob montaži

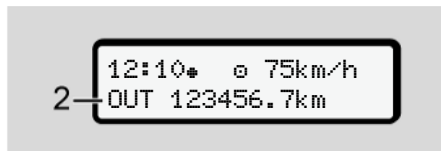
Če tahograf DTCO 4.0 še ni bil aktiviran kot nadzorna naprava, je prikazan napis **Stanje ob montaži** s simbolom **E** **(1)**.

V tahograf DTCO 4.0 lahko vstavite samo kartico delavnice.

## NAPOTEK

Poskrbite, da bo tahograf DTCO 4.0 usposobljen za obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščenice delavnice.

### ► OUT (zapustitev območja veljavnosti)



Sl. 118: Standardni prikaz – Out of scope

Če ste z vozilom zapustili območje veljavnosti uredbe, se prikaže simbol OUT (2).

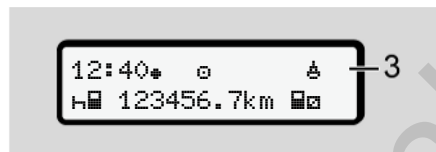
➔ *Poimenovanja* [ 10]

To funkcijo lahko nastavite v meniju.

➔ *Vnos začetka/konca vrednosti Out* [ 92]

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

### ► Vožnja s trajektom/vlakom



Sl. 119: Standardni prikaz – vožnja s trajektom/vlakom

Če sveti simbol (3), se vozilo nahaja na trajektu ali vlaku.

To funkcijo lahko nastavite v meniju.

➔ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca* [ 93].

#### NAPOTEK

Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

### ■ Pregled morebitnih dogodkov

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!@ Kršitev varnosti	Napaka podatkovnega pomnilnika; varnostni podatkov v tahografu DTCO 4.0 ni mogoče več zagotoviti. Podatki dajalnika niso več zaupanja vredni. Ohišje tahografa DTCO 4.0 je bilo neupravičeno odprto.	Potrdite sporočilo.
!@1 Kršitev varnosti	Pojavila se je napaka pri zapori kartice oz. je kartica poškodovana. Tahograf DTCO 4.0 ne more več pravilno zaznati vstavljenih tahografske kartice. Prišlo je do težave pri identiteti ali pristnosti tahografske kartice oz. zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi.	Potrdite sporočilo. Če tahograf DTCO 4.0 zazna kršitve o varnosti zaradi katerih podatki na tahografski kartici niso več zanesljivi, tahografsko kartico samodejno izvrže – tudi med vožnjo. Tahografsko kartico ponovno vstavite ali jo nesite na servis.
!‡ Prekinitev napetosti	Napetost je bila prekinjena ali pa je bila omrežna napetost tahografa DTCO 4.0/senzorja prenizka oz. previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi, če je motor prižgan.	Potrdite sporočilo.
!  Motnja dajalnika	Komunikacija z dajalnikom je bila prekinjena. To sporočilo se prikaže tudi po prekinitvi napetosti.	Potrdite sporočilo.
!A  Konflikt v sibanju	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Pri natovarjanju se funkcija (trajekt/vlak) morda ni nastavila.	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
!§ Manjka GNSS	Brez podatkov o položaju za več kot tri ure vožnje.	Potrdite sporočilo.

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!⌚ Napaka časa	Razlika med vmesnim časom notranje ure tahografa DTCO 4.0 in časovnimi informacijami signala GNSS znaša več kot eno minuto.	Potrdite sporočilo.
!Y Motnja kom. DSRC	Med tahografom DTCO 4.0 in zunanjim modulom DSRC-CAN se je pojavila komunikacijska napaka.	Potrdite sporočilo. Če se ta težava pojavi večkrat, poiščite pooblaščen servisno delavnico.
!🚗 Vožnja brez veljavne kartice	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se prikaže tudi, če pred ali med vožnjo vstavite nedovoljeno kombinacijo kartice.	Potrdite sporočilo. Ustavitev vozilo in vstavite veljavno voznikovo kartico. Po potrebi iz tahografa DTCO 4.0 odstranite vstavljeno kartico podjetja/kontrolno kartico.
!🗃️1 Vstavljanje med vožnjo	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!🕒1 časovno prekrivanje	Nastavljen čas UTC tahografa sledi času UTC prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Poiščite tahograf z nepravilnim časom UTC in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščen servisni delavnici.
!🗃️1 Neveljavna kartica	Tahografska kartica je potekla, ni veljavna ali ni bilo mogoče preveriti njene pristnosti. Vstavljeno voznikovo kartico, ki po menjavi dneva postane neveljavna, bo sistem samodejno opisal in izvrgel, ko vozilo miruje (brez zahteve).	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.

8

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
☐☐1 Neveljavno čez nekaj dni	Tahografska kartica bo kmalu potekla.	Potrdite sporočilo. Zamenjajte tahografsko kartico.
!☐☐ Spor kartice	Obe tahografski kartici ne smeta biti hkrati vstavljeni v tahograf DTCO 4.0. Kartica podjetja je denimo vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz reže za kartico.
!☐A1 Kartica ni zaprta	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> Previsoka hitrost	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo. Zmanjšajte hitrost.
☐A Kalibriranje čez nekaj dni	Približuje se redno preverjanje.	Potrdite sporočilo. Pred potekom se dogovorite za servisni termin.
☐☐☐1 Prenos čez nekaj dni	Na voljo je naslednji prenos kartice.	Prenesite tahografsko kartico.
☐!Konec običajnega delovanja čez	Potrdilo tahografa DTCO bo poteklo.	Pred potekom se dogovorite za servisni termin, da boste lahko zamenjali tahograf.



### ■ Pregled morebitnih motenj

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
x4 Motnja naprave	<p>Huda motnja tahografa DTCO 4.0, možni so naslednji vzroki: Nepričakovana napaka programa ali časovne obdelave.</p> <p>Tipka je blokirana ali dalj časa hkrati pritisnjena.</p> <p>Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami.</p> <p>Motnje pri komunikaciji z napravo za prikazovanje.</p> <p>Motnje pri izhodu signala.</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>Preverite delovanje tipk.</p> <p>Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje zunanjih naprav.</p> <p>Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje naprave za prikazovanje.</p> <p>Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje priključene krmilne naprave.</p>
x41 Motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
x4 Motnja časa	Čas UTC tahografa DTCO 4.0 ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili neskladnosti podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih voznikovih kartic in kartic podjetja.	Potrdite sporočilo.
x7 Motnja tiskalnika	Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali je temperaturni senzor tiskalne glave v okvari.	Potrdite sporočilo. Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.

8

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
xT Napaka pri prenosu	Motnje med prenosom podatkov v zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov (npr. zrahljan kontakt).
xM Motnja dajalnika	Dajalnik po samodejnem preizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
xM1 Motnja kartice	Med branjem/zapisovanjem tahografske kartice je prišlo do komunikacijske motnje, na primer zaradi umazanih kontaktov.	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite.
xM2 Motnja kartice	Podatkov morda ni mogoče več v celoti prikazi na voznikovi kartici.	
xX Notranja motnja	V napravi GNSS se je pojavila napaka: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Notranja napaka naprave.</li> <li>• Kratek stik zunanje antene GNSS (izbirno).</li> <li>• Povezav z zunanjo anteno GNSS (izbirno) ni vzpostavljena.</li> </ul>	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
xT Notranja motnja DSCR	V modulu DSCR je bila zaznana interna napaka. Prišlo je do napake na zunanji anteni ali antena ni priključena.	Potrdite sporočilo. Pooblaščen servisna delavnica naj pregleda modul DSCR in povezave priključkov ter delovanje zunanje antene.

## ■ Opozorila na čas vožnje

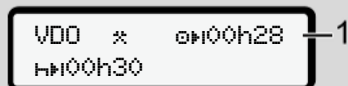
Sporočilo	Pomen	Ukrep
M01 Premor! 1004h15 00h15	Prekinite vožnjo. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:15 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem načrtujte premor.
M01 Premor! 1004h30 00h15	Prekoračili ste čas vožnje. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:30 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem naredite premor.
M01 čas vožnje 24 h 03 h 15	Konec dnevnega (24 h), tedenskega (1) ali dvotedenskega (11) časa vožnje oz. bo čas kmalu potekel. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
M01 Premor čez 01 h 45	Kmalu bo napočil oz. je napočil čas naslednjega dnevnega ali tedenskega počitka. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.
Mx1 Delovni čas 24 h 09 h 30	Kmalu bo napočil oz. je napočil konec dnevnega (24 h) ali tedenskega (1) delovnega časa. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
Mx1 Delovni čas * 04 h 15	Napočil oz. kmalu bo napočil konec morebitnega neprekinjenega delovnega časa. Čas opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.

8

**NAPOTEK**

Tahograf DTCO 4.0 registrira, shrani in izračuna čase vožnje glede na pravila, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje.

Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev neprekinjenega časa vožnje.

**► Prikaz števec VDO (izbirno)**

Sl. 120: Števec VDO – prikaz

Po potrditvi drugega opozorila o času vožnje, števec VDO prikaže, da je vašega časa vožnje **(1)** konec (to ne velja za možnost *Out of scope*).

Takoj si vzemite čas za počitek.

### ■ Pregled morebitnih navodil za uporabo

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
☞ Prosimo, vnesite	Ta poziv se prikaže, če ročnemu vnosu ne sledi vnos.	Pritisnite tipko <b>OK</b> in nadaljujte z vnosom.
☞ Izpis ni možo	Trenutno izpis ni možen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen,</li> <li>• ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka,</li> <li>• vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja,</li> <li>• ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka.</li> </ul>	Takoj, ko je vzrok odstranjen, lahko zahtevate izpis.
	Trenutno ni mogoč noben prikaz, ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen.	Vklopite vžig in ponovno priključite zeleni prikaz.
☞ Zakasnitev izpisa	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte, da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis samodejno nadaljuje.
☞ Ni papirja	Tiskalnik nima papirja ali predal tiskalnika ni pravilno postavljen. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Vstavite nov papirnati zvitek. Pravilno vstavite predal tiskalnika. Prekinjen postopek tiskanje morate ponovno zagnati prek funkcije menija.




8

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
<p>4E Izmet ni mogoč</p>	<p>Zahtevek za tahografsko kartico je zavržen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov,</li> <li>• ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vneseno kartico voznika,</li> <li>• ker se izvaja menjava dneva po UTC-času</li> <li>• ker vozilo vozi,</li> <li>• ali je pri izvedbi ADR vklop izklopljen.</li> </ul>	<p>Počakajte, da DTCO 4.0 sprost funkcijo, ali odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vklopite vžig. Nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.</p>
<p>4E?1 Neskladni zapisi</p>	<p>Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.</p>	<p>To sporočilo je lahko prikazano vse dokler, sistem ne prepíše pomanjkljive zapise z novimi podatki. Če je to sporočilo prikazano stalno, preverite tahografsko kartico.</p>
<p>4E1 Izvrženje kartice</p>	<p>Pri zapisovanju podatkov na voznikovo kartico je prišlo do napake.</p>	<p>Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.</p>
<p>4E1 Okvara kartice</p>	<p>Pri obdelavi vstavljenе tahografske kartice se je pojavila napaka. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.</p>	<p>Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. Če se sporočilo znova prikaže, preverite, ali sistem morda pravilno prebere drugo tahografsko kartico.</p>

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
☹️1 Napačna kartica	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Vstavite veljavno tahografsko kartico.
☹️1 Motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
☹️1 Motnja naprave	Motnje pri izhodu signala.	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
☹️1 Motnja naprave	Tahograf DTCO 4.0 je zaznal hudo motnjo ali je vzrok težka časovna napaka. Na primer nerealen čas UTC. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Poskrbite, da v pooblaščenih servisnih delavnicah tahograf čim prej preverijo in ga po potrebi zamenjajo. Bodite pozorni na podani namig pri nepravilnem delovanju tahografa. → <i>Dogodki, motnje</i> [ 99]
🧼1 Očistite kartico	Tahograf DTCO 4.0 je naletel na težave pri branju tahografske kartice ali zapisovanju nanjo.	Očistite tahografsko kartico in reži za kartice. → <i>Čiščenje</i> [ 138]

8

► Navodilo za uporabo kot informacija

<b>Sporočilo</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrepi</b>
 Brez podatkov!	Funkcija v meniju ni na voljo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• v reži za kartico ni vstavljena nobena voznikova kartica,</li> <li>• v reži za kartico je vstavljena kartica podjetja/kontrolna kartica.</li> </ul>	Ta navodila se samodejno izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
Začetek izpisovanja ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
Vnos je shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 4.0vnos shranil.	
Prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	
Prosimo, počakajte.	Sistem še ni v celoti prebral tahografske kartice. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se samodejno izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
 Kalibriranje čez 18 dni	Približuje se naslednji stalni pregled, na prime čez 18 dni. Zahtevanih naknadnih pregledov zaradi tehničnih sprememb ni mogoče upoštevati. Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnevom se prikaže ta napotek. → <i>Obvezni pregled</i> [ 138]	
 Neveljavno čez 15 dni	Odobrena tahografska kartica bo postala neveljavna čez npr. 15 dni. Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnevom se prikaže ta napotek.	



<i>Sporočilo</i>	<i>Pomen</i>	<i>Ukrepi</i>
☰☰1 Prenos podatkov čez 7 dni	Naslednji prenos podatkov z voznikove kartice se bo npr. izvedel čez 7 dni (standardna nastavitve). Pooblaščen servisna delavnica lahko določi, s katerim dnevom se prikaže ta napotek.	

## **Tiskanje**

**Napotki za tiskanje**

**Začetek tiskanja**

**Preklic tiskanja**

**Zamenjava papirja za tiskanje**

**Odprava zastoja papirja**

**Shranjevanje izpisov**

**Izpisi (primeri)**

**Razlaga izpisov**

**Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah**

## Tiskanje

### ■ Napotki za tiskanje

#### NAPOTEK

Ob začetku vsakega izpisa se nahaja prazen prostor pribl. 5 cm.

#### NAPOTEK

Na željo izpis lahko opremimo z logom podjetja.

### ■ Začetek tiskanja

#### NAPOTEK




Zahteve za tiskanje:

- vozilo vozi,
- pri različici ADR tahografa DTCO 4.0: vžig je vklopljen,
- papirnati zvitek je vstavljen,
- predal tiskalnika je zaprt.



voznik 1  
24h dnevno

Sl. 121: Vzorčni izpis – dnevne vrednosti

1. S tipkama   in s tipko  izberite želeni element menija Izpis voznika-1 > Dnevne vrednosti:  
→ Krmarjenje po funkcijah menijev [ 84]
2. Izberite in potrdite želeni dan in vrsto izpisa (čas UTC ali krajevni čas).
3. Izpis se prične čez pribl. 3 sekunde. Počakajte, dokler izpis ni končan.

4. Izpis odtrgajte na perforiranem robu.



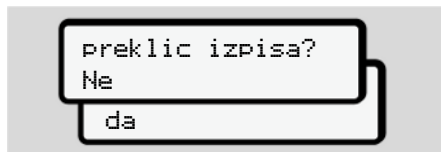
Sl. 122: Odtrgajte izpis

#### NAPOTEK

Pri tem pazite, da bosta reži za kartici pri odstranitvi izpisa zaprti, da ne bi prišlo do onesnaženja prek papirnatih delcev ali poškodb vodila kartic.

## ■ Preklic tiskanja

- Ponovno pritisnite tipko **OK**, da izpis pravočasno prekličete. Prikaže se naslednji poziv:



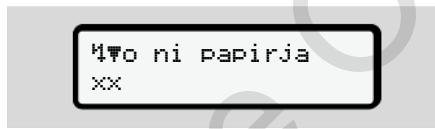
Sl. 123: Preklic tiskanja

Želeno funkcijo izberite s tipkama **▲/▼** in jo potrdite s tipko **OK**.

## ■ Zamenjava papirja za tiskanje

### ► Pomanjkanje papirja

- Bližajoče se pomanjkanje papirja prepoznate po barvni oznaki (1) na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo:



Sl. 124: Obvestilo – zmanjkalo je papirja

- Če je papirja zmanjkalo med izpisom: Vstavite nov papirnati zvitok in izpis ponovno zaženite z ustrežno funkcijo menija.

## ► Zamenjava papirnatega zvitka

### NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Vrsta tahografa (DTCO 4.0) z atestom **184**
- Oznaka dovoljenja za uporabo **174** ali **189**.



Sl. 125: Pritisnite tipko za sprostitvev

1. Pritisnite tipko za sprostitvev na zaslonki tiskalnika navznoter. Odpre se predal tiskalnika.

**⚠ PREVIDNO****Nevarnost opeklin**

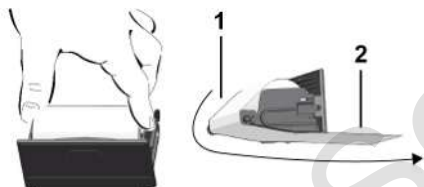
Potisni gumb lahko postane vroč.

- Ne dotaknite se ohišja tiskalnika po odvzemu predala tiskalnika.

**NAPOTEK****Poškodbe zaradi predmetov**

Preprečevanje poškodbe tiskalnika:

- v tiskalnik ne vnašajte nobenih predmetov.
2. Predal tiskalnika primite z obeh strani in ga nato odstranite iz tiskalnika.



Sl. 126: Vstavljanje papirnatega zvitka

3. Nov papirnati zvitek vstavite v predal tiskalnika z koncem papirja, obrnjenim navzgor.
4. Papir z označenim sivim delom speljite do vodila prek obračalnega valja (1).

**NAPOTEK**

Pazite, da se papirnati zvitek v predalu tiskalnika ne zvije in speljite začetek papirja (2) pod robom predala tiskalnika (rob za odstranjevanje).

5. Predal tiskalnika potisnite v ohišje, da se zaskoči.

Tiskalnik je pripravljen za tisk.

**■ Odprava zastoja papirja**

Zagodenje papirja:

1. Odprite predal tiskalnika.
2. Pomečkan papir ločite od papirnatega zvitka in odstranite morebitne ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirnati zvitek in predal tiskalnika potisnite v ohišje, dokler to ne zaskoči.
  - ➔ *Zamenjava papirja za tiskanje*
  - [▶ 116]

9

## ■ Shranjevanje izpisov

Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).

Izpise mora lastnik vozila/podjetnik imeti shranjene najmanj eno leto.

## ■ Izpisi (primeri)

### ► Dnevni izpis voznikove kartice

1	-----GEN1-----
1	-----GEN2-----
2	▼ 26.11.2020 14:55 (UTC)
3	24h▼
3a	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6 17.12.2023 - GEN 2
5	□ Rosenz Winfried
6	□DK /45678901234567 8 04.01.2023 - GEN 2
7	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
8	B Continental Automotive GmbH
8a	1381.12345678901 GEN 2
8b	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
7	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2019
8	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2019 11:11▼
8a	25.11.2020 310
8b	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 00 * 07:41 01h19 00
8e	95 958 km: 86 km
8a	? 09:00 00h24
8b	2
8c	A S /LCR 243
8a	□ 205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 00 * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8c	□ 12:43 02h27 h 15:10 01h12 □ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 +12:25 +13:42
8d	□ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 h 18:36 00h02
8e	96 177 km: 305 km
8a	? 18:38 05h22
11	2
11a	*106:00 D lon 008° 26.1 lat 48° 03.9 06:01
11a	95 872 km
11a	12:43 D lon 008° 26.1 lat 48° 03.9 12:43
11a	96 177 km
11a	09:01
11a	□ 09:00 lon 008° 26.5 lat 48° 04.1 09:01

↓

**11d** | 18:38 CH  
205 408 km  
o 04h54 317 km  
\* 02h27 03h29  
h 01h14 ? 11h56  
oe 04h28

**12** | |x|  
x| 0 10.11.2020 12:45  
00h04  
A D /VS VM 612

**12c** | |  
| 0 05.08.2020 09:23  
134 ( 0) 00h01  
A D /VS VM 612

**13** | A D /VS VM 612  
|x|  
>> 5 15.11.2020 16:42  
( 2) 00h12  
o|D /98765432109876 5 4  
o|F /12345678901234 5 6

**13c** | >> 4 15.10.2020 11:10  
( 95) 00h30  
o|DK /45678901234567 7 8  
o|F /12345678901234 5 6

x| 0 10.11.2020 12:45  
00h04  
o|DK /45678901234567 7 8

**22** | o Friedrichshafen  
o Schmitt Peter  
o Regen Winfried

### Posebnost pri dnevnem izpisu voznikove kartice

**8f** | |  
o|D /12345678901234 5 6  
o 11.11.2020 11:11  
25.11.2020 310  
-----? |oo ?-----

**8g** | A D /VS VM 612  
95 872 km  
\* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 oo  
o 07:41  
-----km#-----km  
-----z-----  
o|o6:00 D  
95 872 km  
o 00h00 km

**8h** | |  
o  
o 25.11.2020 310  
-----  
-----OUT-----  
-----1-----  
A D /VS VM 612  
95 872 km  
h 00:00 07h02  
\* 07:02 00h39

### ► Dogodki/motnje na voznikovi kartici

**1** | -----GEN1-----

**1** | -----GEN2-----  
v 11.11.2020 11:11 (UTC)

**2** | |x|v 80 km/h

**3** | o Schmitt  
Peter  
o|D /12345678901234 5 6  
17.12.2023 - GEN 2

**3a** | o Rosenz  
Winfried  
o|DK /45678901234567 7 8  
04.01.2023 - GEN 2

**4** | A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**12a** | |  
|# 04.04.2020 02:14  
06h03

**12c** | A S /LCR 243  
|oe 04.11.2020 18:12  
00h01  
A D /VS VM 612  
|oe 10.02.2020 08:12  
00h05  
A D /S VD 432  
|# 12.12.2019 10:15  
00h10  
A D /VS VM 612  
|L 10.05.2020 08:45  
00h01  
A D /VS VM 612

↓

9

↓

12c	!# 05.08.2020 09:23 122 00h01 A D /VS VM 612
12b	!# 17.04.2020 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	×# 10.11.2020 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	×# 11.02.2020 18:02 00h03 A D /VS VM 612
22	×# 20.12.2019 01:54 00h04 A D /S VD 432
	• Utm • Schmitt Peter • Rosenz Winfried

## ► Dnevni izpis vozila

1	▼ 27.11.2020 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ DK /12345678901234 5 6 17.12.2023 - GEN 2
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	□ Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
7	T DK /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2023
7	□ DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2019 11:11 ▼
9	PPPPP
9	25.11.2020 95 872 - 96 284 km
10	□ 95 872 km -1
10a	h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
10c	□ DK /45678901234567 7 8 04.01.2021
10d	A+S /LCR 243 24.11.2020 18:54
	95 872 km M

↓

↓

10e	* 06:17 00h45
10g	* 07:02 00h39 00
10a	□ 07:41 01h19 00 95 958 km 86 km
10b	□ 95 958 km
10c	* 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10d	□ Mustermann Heinz-Dieter
10e	□ DK /12345678901234 5 6 16.06.2020 - GEN 2
10f	A+D /M MS 680 24.11.2018 18:5
10g	95 958 km
	* 09:05 00h25
	□ 09:30 02h55
	□ 12:25 01h18
	A+12:25
	+13:42
	□ 13:43 00h03
	* 13:46 00h02 00
	□ 13:48 00h45 00
	* 14:33 00h35 00
	h 15:08 01h02 00
	96 206 km 248 km
	□ 96 206 km
	h 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□ Anton Max
	□ A /56789567895678 9 5 25.10.2020

↓



	<pre> A+D /VS VM 612 25.11.2020 16:30   96 206 km o 16:30 00h56 * 17:26 01h11   96 274 km# 68 km ----- o 96 274 km * 18:37 00h23 o 19:00 00h21 h 19:21 04h39   96 284 km# 10 km ----- o 95 872 km h 00:00 07h02 h 00:00 07h02 </pre>
10a	
10h	
10a	
11	<pre> -----Z----- 1e 11:16 o 00h21 10 km * 00h28 00h00 h 11h16 2e 12h16 * 00h00 12h16 h 07h02 ----- o Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8 He 09:00 D   95 958 km Ob 09:00 lon 008°26.5 lat 48° 04.1 09:01 o 01h19 86 km * 01h24 00h00 h 00h00 ee 01h58 </pre>
11b	
11c	
11e	

13	<pre> !eA 1 25.11.2020 19:01 ( 1) 00:20 ----- &gt;&gt; 5 15.11.2020 16:42 ( 2) 00h12 eD /98765432109876 5 4 eF /12345678901234 5 6 ----- * 0 10.11.2020 12:45 00h04 eDK /45678901234567 7 8 ----- iR+ e+ 17.11.2020 14:34 +e 17.11.2019 15:29 ----- D Linke S Schmitt Peter ----- e+ +e o </pre>
13c	
22	
23	

### Posebnost pri dnevnem izpisu vozila

10i	<pre> -----1----- OUT o Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8 04.01.2021 ??S /LCR 243 </pre>
-----	--

### ► Dogodki/motnje na vozilu

1	<pre> v 24.10.2020 16:07 (UTC) ----- !xA# ----- D Schmitt Peter eD /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6 ----- A ABC12345678901234 D /VS VM 612 ----- ! 0 10.08.2020 08:12 ( 0) 00h01 eD /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6 ----- ! 0 10.08.2020 08:20 ( 0) 00h03 eD /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6 ----- !e 1 15.10.2020 07:02 ( 1) 00h54 ----- !e 2 15.10.2020 07:02 ( 1) 00h54 ----- !e 3 15.03.2020 07:56 ( 1) 00h01 eF /12345678901234 5 6 eB /22335578901234 1 2 ----- &gt;&gt; 4 15.10.2020 11:10 ( 95) 00h30 eDK /45678901234567 7 8 eF /12345678901234 5 6 </pre>
2	
3	
4	
13a	
13c	

↓

1	0 17.04.2020 16:04
!17	( 0 ) 01h02
eDK	/45678901234567 7 8
eF	/12345678901234 5 6
TUK	/54321987654321 9 8
-----	
1	0 05.08.2020 09:23
!22	( 0 ) 00h01
eDK	/45678901234567 7 8
-----	
13b	x 0 10.08.2020 07:00
!20	( 0 ) 00h02
eDK	/12341234123412 3 4
-----	
13c	x 0 05.05.2019 07:15
!20	( 0 ) 00h14
eDK	/12345678901234 5 6
eF	/12345678901234 5 6
-----	
x 6	05.05.2019 07:15
!20	( 0 ) 00h14
eDK	/12345678901234 5 6
eF	/12345678901234 5 6
-----	
x 0	12.09.2020 21:00
!20	( 0 ) 00h01
-----	
x A	0 02.06.2020 21:00
!20	( 0 ) 00h30
eDK	/12341234123412 3 4
-----	
23	• Lindu
• Schmitz Peter	
• .....	

## ► Prekoračitev hitrosti

1	▼ 24.10.2020 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter
eF	/12345678901234 5 6
16.06.2023 - GEN2	
-----	
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
-----	
19	>13.03.2020 14:15
>>17.04.2020 17:44 ( 7 )	
-----	
21	>>24.05.2019 14:02 00h06
98 km/h 92 km/h ( 1 )	
21c	o Förster Thomas
eDK	/98765432109876 5 4
-----	
21a	>>15.10.2020 11:10 00h30
98 km/h 95 km/h ( 95 )	
21a	o Rosenz Winfried
eDK	/45678901234567 7 8
-----	
21b	• .....
21c	• .....
-----	
23	• Mustermann Heinz
• .....	

## ► Tehnični podatki

1	▼ 25.10.2020 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	o Spedition Mustermüller
eDK	/12341234123412 3 4
-----	
3a	o Mustermann Heinz-Dieter
eF	/12345678901234 5 6
16.06.2023 - GEN2	
-----	
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
-----	
14	o Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 4.0.12345678901234567 GEN 2 e1-84 12345678 2018 V 4xxx 17.04.2020
-----	
15	! 87654321 e1-175 02.02.2020 09:15
-----	
16	• .....
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	eDK
17a	/45678901234567 8 9
21.01.2020	
-----	
17b	T 08.03.2018 (1)
A ABC12345678901234	

↓

↓

??????????

W 8 000 Imp/km  
 K 8 000 Imp/km  
 l 3 050 mm  
 e 315/70/R22.5  
 > 90 km/h  
 0 - km

18 le 08.03.2019 14:00  
 e 08.03.2019 15:00  
 T Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 TID /45678901234567 8 9  
 21.01.2017

18a le 28.08.2019 13:00  
 e 28.08.2019 13:26  
 T Kienzle ARGO GMBH  
 Bismarckstr. 19 Berlin  
 -Steslitz  
 TID /89012345678901 5 6  
 19.10.2018

19 ! 18.10.2020 06:34  
 x 30.09.2020 18:15  
 B ATTACHMENT

27 SWUM  
 V xx.xx

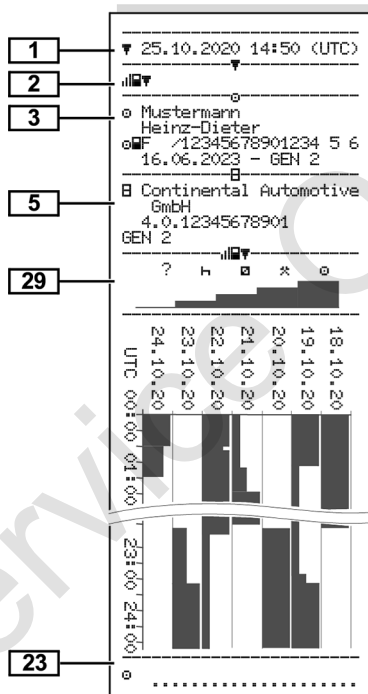
28 Seal: ????????

28a Seal: 12345678  
 S/N: 1234567890 7  
 02.2020  
 MC: A17

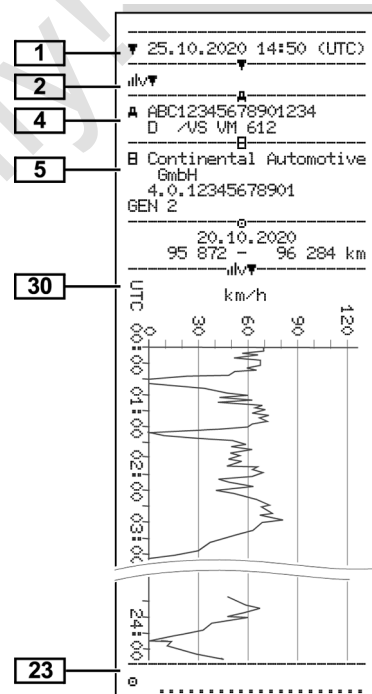
28b S/N: 1234567890 9  
 02.2020  
 MC: 00

28c 00 12345678 7

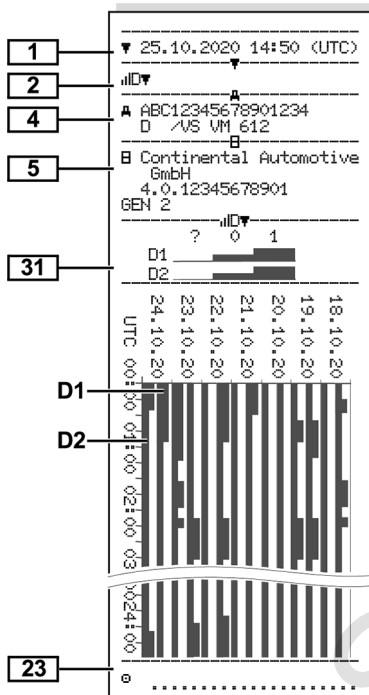
## ► Aktivnosti voznika



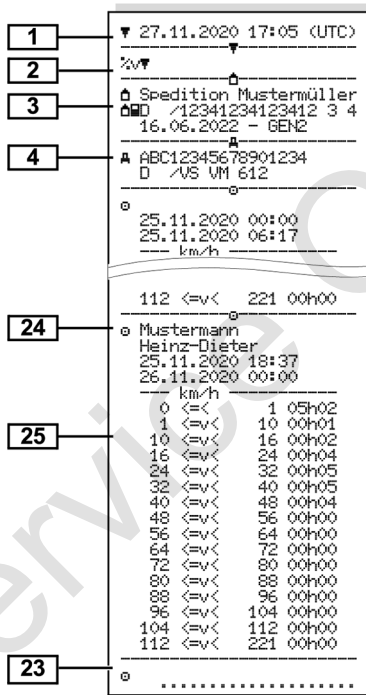
## ► v-Diagram



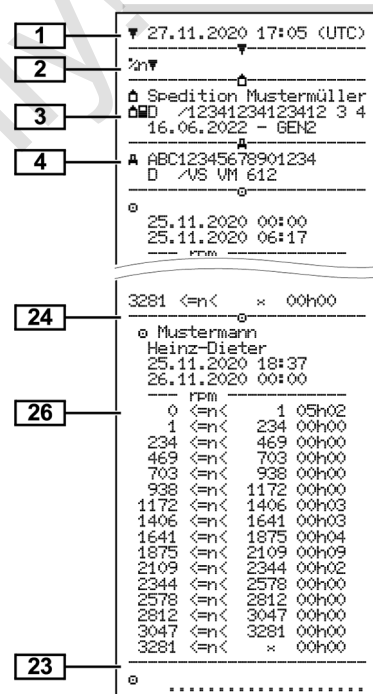
## ► Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)



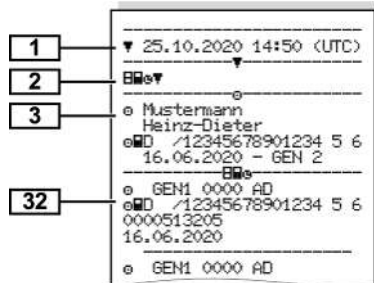
## ► Nastavitve hitrosti (izbirno)



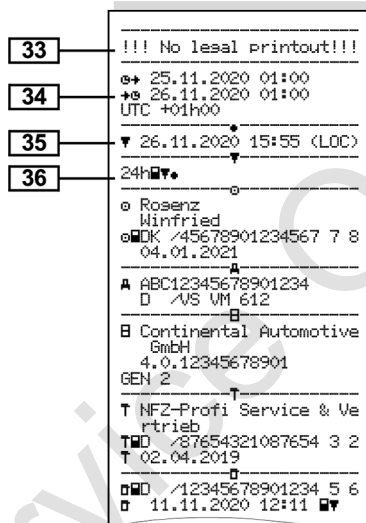
## ► Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)



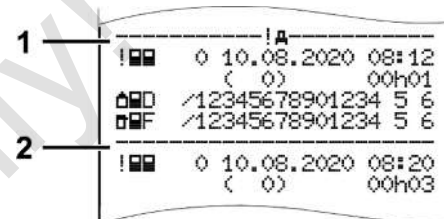
## ► Vstavljenе tahografske kartice



## ► Izpis v lokalnem času



## ■ Razlaga izpisov



Sl. 127: Dopolnitve izpisov

Vsak izpis je sestavljen iz podatkovnih blokov, ki se prikazujejo s pomočjo označevalca blokov (1).

Podatkovni blok vsebuje enega ali več podatkovnih nizov, ki se prikazujejo s pomočjo označevalca zapisov (2).

## ► Legenda podatkovnih blokov

- [1] Generacija tahografske kartice glede priloge IB (GEN1) in priloge IC (GEN2).  
 Datum in čas izpisa v obliki zapisa za čas UTC.

9

**NAPOTEK**

Iz predstavljenih izpisov voznikovih kartic je razvidno, da so v tahografu DTCO 4.0 vstavljene voznikove kartice prve in druge generacije.

Posebni primeri:

- Če je za izpis vstavljena samo ena voznikova kartica prve generacije, se dnevni izpis izvede tako kot pri prejšnjih različicah tahografov DTCO brez oznake GEN1 oz. GEN2.
- Pri izpisu voznikove kartice druge generacije v tahografu DTCO 4.0 za poljuben dan, ko je bila kartica vstavljena v tahograf DTCO 3.0 ali starejši, bodo izpisani vsi bloki, čeprav so ti morda prazni. Aktivnosti so prikazane s časovnimi navedbami 00:00.

**[2]** Vrsta izpisa:

- $\text{24h} \square \square \square$  = dnevni izpis voznikove kartice
- $\text{!} \times \square \square \square$  = dogodki/motnje voznikove kartice

- $\text{24h} \square \square \square$  = dnevni izpis tahografa DTCO 4.0
- $\text{!} \times \square \square \square$  = dogodki/motnje tahografa DTCO 4.0
- $\text{>>} \square$  = prekoračitve hitrosti

Dodatno bo tudi natisnjena nastavljena vrednost zakonsko najvišje dovoljene hitrosti.

- $\text{T} \square \square$  = tehnični podatki
- $\text{||} \square \square \square$  = aktivnosti voznika
- $\text{||} \square \square \square$  = v-Diagram

Izbirni izpisi:

- $\text{||} \square \square \square$  = stanje diagramov D1/D2\*
- $\text{Z} \square \square \square$  = nastavitve hitrosti\*
- $\text{Z} \square \square$  = nastavitve števila vrtljajev\*

\* = izbirno

**[3]** Podatki o lastniku vstavljene tahografske kartice:

- = kontrolor
- = voznik

○ = podjetnik

T = servisna delavnica/  
preizkusno mesto

- Priimek
- Ime
- Karakteristike kartice
- Kartica je veljavna do ...
- Generacija tahografske kartice (GEN1 ali GEN2)

Pri tahografski kartici, ki ni vezana na osebo, se namesto priimka izpiše ime preizkusnega mesta, podjetja ali servisne delavnice.

**[3a]** Podatki o lastniku dodatne tahografske kartice

**[4]** Identifikacija vozila:

- Identifikacijska številka vozila
- Oznaka dovoljene države članice in registrska številka vozila

**[5]** Identifikacija tahografa:


	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvajalec tahografa</li> <li>• Številka tahografa DTCO 4.0</li> <li>• Generacija tahografske enote (GEN1 ali GEN2)</li> </ul>				
[6]	Zadnja nastavitvev tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ime servisne delavnice</li> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Datum nastavitve</li> </ul>		[8a] ?= obdobje nevstavljenekartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ročno vnesene aktivnosti po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetkom in trajanjem</li> </ul>	[8f] <b>Pozor:</b> lahko pride do neskladnosti zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici	
[7]	Zadnja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacija kontrolne kartice</li> <li>• Datum, ura in vrsta kontrole <ul style="list-style-type: none"> <li>■= prenos z voznikove kartice</li> <li>⚡= prenos iz tahografa DTCO 4.0</li> <li>⚡= tiskanje</li> <li>□= prikazi</li> </ul> </li> </ul>		[8b] Vstavitvev voznikove kartice v zarezo (režo za kartico-1 ali-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dovoljena država članica in oznaka registrske številke vozila</li> <li>• Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice</li> </ul>	[8g] Aktivnost ni zaključena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pri izpisu z vstavljenovo voznikovo kartico je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzeteke dneva nepopoln</li> </ul>	
[8]	Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice)</li> </ul>		[8c] ♦ Aktivnosti na voznikovi kartici: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začetek in trajanje ter stanje upravljanja vozila</li> <li>□□= skupinsko delovanje</li> </ul>	[8h] Poseben pogoj OUT of scope je bil vključen ob začetku dneva	
			[8d] Posebni pogoji: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vzorčni čas vnosa in piktogram: trajekt ali vlak</li> </ul>	[9] Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu DTCO 4.0: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koledarski dan izpisa:</li> <li>• Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59</li> </ul>	
			[8e] Odstranitvev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve</li> </ul>	[10] Kronologija vseh aktivnosti reže za kartico-1	
				[10a] Obdobje, ko v režo za kartico-1 ni bila vstavljenavo voznikovo kartica: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometrov na začetku obdobja</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavljene aktivnosti v tem obdobju</li> <li>Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot</li> </ul>				
<b>[10b]</b>	Vstavitvevoznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>Priimekvoznika</li> <li>Imevoznika</li> <li>Karakteristikekartice</li> <li>Kartica je veljavna do ...</li> </ul>	<b>[10f]</b>	Čas vnosa in piktogram specifičnega pogoja: <ul style="list-style-type: none"> <li>☛☛ = začetek trajekt/vlak</li> <li>☛☛ = konec trajekt/vlak</li> <li>OUT☛ = začetek (kontrolna naprava ni zahtevana)</li> <li>☛OUT = konec</li> </ul>		Podatki o položaju (samo pri voznikovih karticah druge generacije) <ul style="list-style-type: none"> <li>Kronološka navedba podatkov o položaju za začetek in konec delovnega časa ter po vsaki triurni skupni vožnji</li> </ul>
<b>[10c]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila</li> <li>Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila</li> </ul>	<b>[10g]</b>	Odstranitevvoznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>Stanje kilometrov in prevožena pot</li> </ul>	<b>[11b]</b>	Povzetek časov, ko v reži za kartico-1 ni bilo vstavljenevoznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa)</li> <li>Vse aktivnosti reže za kartico-1</li> </ul>
<b>[10d]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice ☛ = izveden je bil ročni vnos</li> </ul>	<b>[10h]</b>	Kronologija vseh aktivnosti reže za kartico-2		
<b>[10e]</b>	Seznam aktivnosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter stanje upravljanja vozila ☛☛ = skupinsko delovanje</li> </ul>	<b>[10i]</b>	Poseben pogoj OUT of scope je bil vklopljen ob začetku dneva.	<b>[11c]</b>	Povzetek časov, ko v reži za kartico-2 ni bilo vstavljenevoznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa)</li> <li>Skupne dejavnosti reže za kartico-2</li> </ul>
		<b>[11]</b>	Povzetek dneva		
		<b>[11a]</b>	Vneseni kraji: <ul style="list-style-type: none"> <li>☛☛ = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija)</li> <li>☛☛ = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija)</li> <li>Stanje kilometrov vozila</li> </ul>		








<b>[11d]</b>	<p>Dnevni povzetek vse aktivnosti na voznikov kartici:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skupna vožnja in prevožena pot</li> <li>• Skupni delovni čas in dežurstva</li> <li>• Skupni čas počitkov in neznanih časov</li> <li>• Skupni čas skupinskega dela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktivnosti tega voznika: skupna vožnja in prevožena pot, skupni delovni čas in dežurstva, skupni čas počitka in skupinskega dela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dogodki, ki se uvrščajo med kršitve varnosti, se razčlenijo prek dodatne kode → <i>Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah</i> [ 133]</li> <li>• Trajanje dogodka ali motnje <i>Vrstica 3:</i></li> <li>• Oznaka države in uradna registracija vozila, v katerem so se pojavili dogodki ali motnje</li> </ul>
<b>[11e]</b>	<p>Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, kumulativno za obe reži za kartico):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Priimek, ime, identifikacija kartice voznika</li> <li>• 🕒 = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija)</li> <li>• 🕒 = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija)</li> <li>• Podatki o položaju (kronološko) po vsaki triurni skupni vožnji in ob koncu izmene (tukaj samo pri koncu izmene)</li> </ul>	<b>[12]</b> Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici	<b>[13]</b> Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 4.0
		<b>[12a]</b> Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu	<b>[13a]</b> Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih dogodkov tahografa DTCO 4.0
		<b>[12b]</b> Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu	<b>[13b]</b> Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih dogodkov tahografa DTCO 4.0
		<b>[12c]</b> Podatkovni niz dogodka ali motnje <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram dogodka ali motnje</li> <li>• Datum in začetek</li> </ul> <i>Vrstica 2:</i>	<b>[13c]</b> Podatkovni niz dogodka ali motnje <i>Vrstica 1:</i>

- Piktogram dogodka ali motnje
- Koda zapisa  
→ *Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah* [ 133]
- Datum in začetek
- *Vrstica 2:*
- Dogodki, ki se uvrščajo med kršitve varnosti, se razčlenijo prek dodatne kode  
→ *Koda za podrobnejši opis* [ 135]
- Število podobnih dogodkov tega dne  
→ *Število podobnih dogodkov* [ 135]
- Trajanje dogodka ali motnje
- *Vrstica 3:*
- Identifikacija ob začetku ali na koncu dogodka ali motnje, vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi)

	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  se prikaže, če ni vstavljena nobena voznikova kartica</li> </ul>
[14]	Identifikacija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvajalec tahografa</li> <li>• Naslov proizvajalca tahografa</li> <li>• Številka naprave</li> <li>• Številka in atest</li> <li>• Serijska številka</li> <li>• Leto izdelave</li> <li>• Verzija in datum namestitve programske opreme</li> </ul>
[15]	Oznaka dajalnika: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijska številka</li> <li>• Številka in atest</li> <li>• Datum/čas zadnjega seznanjanja s tahografom DTCO 4.0</li> </ul>
[16]	Oznaka modula GNSS
[17]	Podatki kalibriranja

[17a]	Seznam podatkov kalibriranja (v podatkovnih nizih): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ime in naslov servisne delavnice</li> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Kartica servisne delavnice veljavna do ...</li> </ul>
[17b]	Datum in namen kalibriranja: <p>1 = aktiviranje; zapis znanih podatkov kalibriranja ob aktiviranju</p> <p>2 = prva vgradnja, prvi podatki kalibriranja po aktiviranju tahografa DTCO 4.0</p> <p>3 = vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki kalibriranja v sedanjem vozilu</p> <p>4 = redno preverjanje</p> <p>5 = vnos uradne registracije s strani podjetnika</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacijska številka vozila</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka države in uradna registracija</li> <li>• <math>\text{M}</math> = število vrtljajev koles vozila</li> <li>• <math>\text{k}</math> = nastavljena konstanta v tahografu DTCO 4.0 za prilagoditev hitrosti</li> <li>• <math>\text{l}</math> = dejanski obseg pnevmatik</li> <li>• <math>\text{M}</math> = velikost pnevmatik</li> <li>• <math>\text{&gt;}</math> = zakonsko dovoljena najvišja hitrost</li> <li>• Staro in novo stanje kilometrov</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Kartica servisne delavnice veljavna do ...</li> </ul> <p>Iz 2. podatkovnega niza je razvidno, da je bil nastavljeni čas UTC popravljen s strani pooblaščenih servisnih delavnic</p>	<p><b>[21a]</b> Pet najvišjih prekoračitev hitrosti v zadnjih 365 dnevih</p> <p><b>[21b]</b> Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti. Pri tem se za vsak dan shrani najvišja prekoračitev hitrosti.</p> <p><b>[21c]</b> Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do <math>\emptyset</math>-hitrosti):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum, čas in trajanje prekoračitve</li> <li>• Najvišja hitrost in <math>\emptyset</math>-hitrosti prekoračitev ter število podobnih dogodkov tega dne</li> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Identifikacija voznikove kartice</li> </ul> <p>Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti se prikaže <math>\text{&gt;} \text{----}</math>.</p>
<b>[18]</b>	Nastavitev časa		
<b>[18a]</b>	Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum in čas, star</li> <li>• Datum in čas, spremenjen</li> <li>• Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas</li> <li>• Naslov servisne delavnice</li> </ul>	<p><b>[19]</b> Zapis zadnjega dogodka in zadnje motnje:</p> <p><math>\text{!}</math> = najnovejši dogodek, datum in čas</p> <p><math>\text{x}</math> = najnovejša motnja, datum in čas</p>	
		<p><b>[20]</b> Informacije pri kontroli prekoračitve hitrosti:</p> <p>Datum in čas zadnje kontrole</p> <p>Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev</p>	
		<p><b>[21]</b> Prva prekoračitev hitrosti od zadnje kalibracije</p>	<p><b>[22]</b> Obdobja z aktivnim daljnim upravljanjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>\text{M}</math> = začetni čas</li> <li>• <math>\text{M}</math> = končni čas</li> </ul>

	Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 in vozniku-2. Izvede se izpis s časoma obeh voznikov tudi, če pri času obeh ni nobene razlike.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konec zapisa nastavitve z datumom in časom</li> </ul> Novi profili se ustvarijo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• z vstavljanjem tahografske kartice v režo za kartico-1 ali odstranjevanjem iz nje,</li> <li>• z dnevno menjavo,</li> <li>• s popravkom časa UTC,</li> <li>• s prekinitvijo napetosti.</li> </ul>	Območje: $0 \leq n < 1$ = izklop motorja Območje: $3281 \leq n < x$ = neskončno Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri namestitvi.
<b>[23]</b>	Lastnoročni zapisi: <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = kraj kontrole</li> <li>•  = podpis kontrolorja</li> <li>•  = začetni čas</li> <li>•  = končni čas</li> <li>•  = podpis voznika</li> </ul>	<b>[25]</b>	<b>[27]</b>
<b>[24]</b>	Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Ime voznika</li> <li>• Karakteristike kartice</li> </ul> Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomenijo: ni vstavljene voznikove kartice v režo za kartico-1. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom</li> </ul>	Zapis nastavitve hitrosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju</li> <li>• Območje: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = vozilo miruje</li> </ul> Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji.	<b>[28]</b>
		<b>[26]</b>	<b>[28 a]</b>
		Zapis nastavitve frekvenc vrtljajev motorja: <p>Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju:</p>	Številka pečata na ohišju tahografa DTCO 4.0 Dajalnik – posebni podatki: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijska številka dajalnika</li> <li>• Razširjena serijska številka in vrsta naprave</li> <li>• Mesec in leto izdelave</li> <li>• Koda proizvajalca</li> </ul>

	NAPOTEK: Serijska številka in številka odobritve vrste se natisneta po aktivaciji.		
<b>[28 b]</b>	Modul DSRC: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serijska številka modula DSCR</li> <li>• Vrsta naprave</li> <li>• Mesec in leto izdelave</li> <li>• Koda proizvajalca</li> </ul>	<b>[31]</b>	Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbolov</li> <li>• Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.</li> </ul>
<b>[28 c]</b>	Plomba: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koda proizvajalca</li> <li>• Številka plombe</li> <li>• Kraj plombiranja</li> </ul>	<b>[32]</b>	Kronološka navedba vstavljenih voznikovih kartic
<b>[29]</b>	Zapis aktivnosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbolov</li> <li>• Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih sedem koledarskih dni</li> </ul>	<b>[33]</b>	Prosimo upoštevajte: Izpis ni dovoljen. Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven
<b>[30]</b>	Zapis poteka hitrosti izbranega dne	<b>[34]</b>	Obdobje izpisa v lokalnem času: <ul style="list-style-type: none"> <li>☐➕ = začetek zapisovanja</li> <li>➕☐ = konec zapisovanja</li> <li>UTC +01h00 = razlika med časom UTC in lokalnim časom</li> </ul>
		<b>[35]</b>	Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC)
		<b>[36]</b>	Vrsta izpisa npr. SIMBOL v lokalnem času

## ■ Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje tahograf DTCO 4.0 registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.

1	→	4 15.10.2020 11:10 (45) 00h30
2	→	000K /45678901234567 7 8 000F /12345678901234 5 6

(1) Podatkovni zapis

(2) Število podobnih dogodkov tega dne

Podatkovni zapis (1) označuje, zakaj je bil dogodek ali motnja zabeležen. Dogodki iste vrste, ki se pojavijo večkrat dnevno, so prikazani na položaju (2).

### ► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje dogodke in motnje, urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Piktogram	Vzrok	Namen
! [kartica]	Spor kartice <sup>2)</sup>	0
! [voznik]	Vožnja brez veljavne kartice <sup>2)</sup>	1/2/7
! [voznik]	Vstavljanje med vožnjo	3
! [kartica]	Kartica ni zaprta	0
→ [voznik]	Previsoka hitrost <sup>2)</sup>	4/5/6
! [vzrok]	Prekinitev napetosti	1/2/7
! [dajalnik]	Motnje dajalnika	1/2/7
! [gibanje]	Konflikt v gibanju <sup>2)</sup>	1/2
! [varnost]	Kršitev varnosti	0
! [čas]	Prekrivanje časa <sup>1)</sup>	-
! [kartica]	Neveljavna kartica <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Dogodki

Piktogram	Vzrok	Namen
× [kartica]	Napaka kartice	0
× [naprava]	Motnje naprave	0/6
× [tiskalnik]	Motnja tiskalnika	0/6
× [prenos]	Motnje pri prenosu	0/6

Piktogram	Vzrok	Namen
× [dajalnik]	Motnje dajalnika	0/6

Tab. 2: Motnje

1) Ta dogodek se shrani samo na voznikovo kartico.

2) Ta dogodek/motnja se shrani samo v tahograf DTCO 4.0.

3) Tega dogodka tahograf DTCO 4.0 ne shrani.

### Pregled zapisov

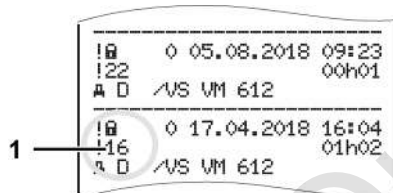
Namen	Pomen
0	Eden od najnovejših dogodkov/motenj.
1	Najdaljši dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
2	Ena od petih najdaljših dogodkov zadnjih 365 dni.
3	Zadnji dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.

Namen	Pomen
4	Eden najtežjih dogodkov zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
5	Ena od petih najpomembnejših dogodkov zadnjih 365 dni.
6	Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.
7	Aktivni dogodek ali trajna motnja.

### Število podobnih dogodkov

Namen	Pomen
0	Shranjevanje števila podobnih dogodkov za ta dogodek ni zahtevano.
1	V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.
2	V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.
n	V tem dnevu se je zgodilo n dogodkov te vrste in samo eden je bil shranjen.

### ► Koda za podrobnejši opis



Sl. 128: Razlage kod

Dogodki, ki se uvrščajo med kršitve varnosti, se razčlenijo prek dodatne kode (1).

### Prepovedani poskusi na tahografu DTCO 4.0

Koda	Pomen
10	Ni nadaljnjih podatkov
11	Neuspelo preverjanje pristnosti dajalnika
12	Napaka pri preverjanju pristnosti voznikove kartice
13	Nepooblaščen spreminjanje dajalnika

Koda	Pomen
14	Napaka integritete; pristnosti podatkov na voznikovi kartici ni mogoče zagotoviti
15	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov o uporabniku ni mogoče zagotoviti
16	Interna napaka pri prenosu podatkov
18	Manipulacija strojne opreme

### Poskusi, ki kršijo varnost, na dajalniku impulzov

Koda	Pomen
20	Ni nadaljnjih podatkov
21	Neuspelo preverjanje pristnosti
22	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov ni mogoče zagotoviti
23	Interna napaka pri prenosu podatkov

9

Koda	Pomen
24	Nepooblaščno odpiranje ohišja
25	Manipulacija strojne opreme

Service Only!



## Nega in obvezni pregled

Čiščenje

Obvezni pregled

Service Only!

## Nega in obvezni pregled

### ■ Čiščenje

#### ► Čiščenje tahografa DTCO 4.0

- Tahograf DTCO 4.0 očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlagen.

Dobite jo pri pristojnem centru za prodajo in servis.

### ⚠ POZOR

#### Izogibanje poškodbam

- Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

#### ► Čiščenje tahografskih kartic

- Umazane kontakte tahografske kartice očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlagen.

Dobite jo pri pristojnem centru za prodajo in servis.

### ⚠ POZOR

#### Izogibanje poškodbam

Za čiščenje kontaktov tahografske kartice ne uporabljate agresivnih čistil ali topil, kot so razredčila ali bencin.

### ■ Obvezni pregled

Preventivna vzdrževalna dela na tahografu DTCO 4.0 niso potrebna.

- Vendar pa naj vsaj na vsaki dve leti tahograf DTCO 4.0 pregleda pooblaščen servisna delavnica.

Naknadno preverjanje je zahtevano, če je bilo izvedeno eno od naslednjih dejanj:

- Vozilo je bilo modificirano, na primer spremenjen je bil števec kilometrov ali obseg pnevmatik.
- Tahograf DTCO 4.0 je bil popravljen.
- Spremenila se je uradna registrska številka vozila.
- Čas UTC odstopa za več kot 20 minut.

**⚠ POZOR****Upoštevanje naknadnih pregledov**

- Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.
- Poskrbite, da znotraj določene obveznosti kontrole napajalna napetost tahografa DTCO 4.0 ne bo v skupnem trajanju odklopljena dlje od 12 mesecev, npr. zaradi odklopa akumulatorja vozila. V nasprotnem primeru se lahko izprazni baterija tahografa DTCO 4.0. Tahografa DTCO 4.0 ni mogoče več zamenjati in ga je treba odstraniti.

**NAPOTEK**

Napačen vnos v sistem  
KITAS 4.0 2185

- Pri prekinitvi toka lahko pride do napačnega vnosa v sistem KITAS 4.0 2185.

## **Odpravljanje motnje**

**Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici**

**Previsoka/prenizka napetost**

**Napaka pri komunikaciji s kartico**

Service Only!

## Odpravljanje motnje

### ■ Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici

Pooblaščen servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 4.0 in jih izročijo podjetju.

Če prenos podatkov zaradi ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.

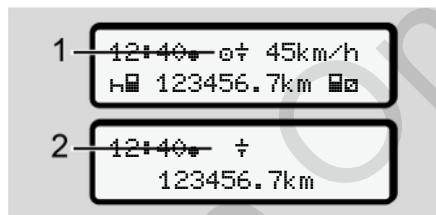
#### **⚠ POZOR**

#### Varnostno kopiranje podatkov

- Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

### ■ Previsoka/prenizka napetost

Prenizka ali previsoka napajalna napetost tahografa DTCO 4.0 je v standardnem prikazu (a):



Sl. 129: Prikaz – napaka v napajalni napetosti

#### NAPOTEK

Če je pri prekomerni ali prenizki napetosti reža za kartico odprta, nikakor ne vstavljajte tahografske kartice.

### Primer 1: ⚡ (1) Prekomerna napetost

#### NAPOTEK

Pri prekomerni napetosti se zaslon izklopi in tipke se zaklenejo.

Tahograf DTCO 4.0 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možna.

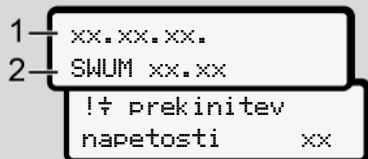
### Primer 2: ⚡ (2) Prenizka

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti.

Prikaže se standardni prikaz.

Tahograf DTCO 4.0 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava. Aktivnosti voznika se ne beležijo.

### ► Prekinitev napetosti



Sl. 130: Prikaz – Prekinitev napetosti

Po prekinitvi napetosti se za pribl. 5 sekund prikažeta različica programske opreme **(1)** in različica modula za nadgradnjo programske opreme **(2)**.

Nato tahograf DTCO 4.0 !⚡ javi prekinitev napetosti.

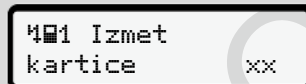
### ⚠ POZOR

#### Stalen prikaz oznake ⚡

- Če je pri pravilni napetosti v vozili stalno prikazan simbol ⚡: Poiščite pooblaščen servisno delavnico.
- Pri okvari tahografa DTCO 4.0 ste dolžni, da aktivnosti vpisujete ročno.  
→ *Ročen vnos aktivnosti* [► 57]

### ■ Napaka pri komunikaciji s kartico

Če se pojavi napaka pri komunikaciji s kartico, je voznik pozvan, da odstrani svojo kartico.



Sl. 131: Prikaz – izmet kartice

Pritisnite tipko **OK**.

Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.

### NAPOTEK

S tem izpisom lahko voznik dokumentira lastne aktivnosti.

Izpis mora voznik podpisati.

Voznik lahko doda vse aktivnosti (izključen je čas neprekinjene vožnje) do novega vstavljanja voznikove kartice.

### NAPOTEK

Voznik lahko izvede dnevni izpis voznikovih aktivnosti in doda dodatne aktivnosti do naslednjega vstavljanja karte ter ga podpiše.

### NAPOTEK

V slučaju daljše odsotnosti – npr. med dnevnim ali tedenskim časom počitka – je treba kartico odstraniti iz reže za kartico.


**► Poškodovan predal tiskalnika**

Če je predal tiskalnika poškodovan, ga lahko zamenjate.

- Obrnite se na pooblaščen servisno delavnico.

**► Samodejni izmet tahografske kartice**

Če tahograf DTCO 4.0 zazna motnjo pri komunikaciji kartice, bo skušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico.

Voznik prejme informacije o motnji prek sporočila  **Izmet kartice** in bo moral voznikovo kartico odstraniti.

Izpis o na zadnje shranjenih aktivnosti voznikove kartice se izvede samodejno.

→ *Ročen vnos aktivnosti [p. 57]*

## Tehnični podatki

DTCO 4.0

Papirnati zvitok

Service Only!



## Tehnični podatki

## ■ DTCO 4.0

12

<b>DTCO 4.0</b>	
Končna vrednost območja meritve	220 km/h (skladno s prilogo IC) 250 km/h (za druge uporabe vozila)
Zaslona LC	2 vrstici, vsaka po 16 znakov
Temperatura	Obratovanje: -20 do +70 °C Skladiščenje: -20 do +85 °C
Napetost	12 V ali 24 V enosmernega toka
Teža	600 g (+/- 50 g)
Napajanje	Pripravljenost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Obratovanje: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMV/EMC	ECE R10
Termična tiskalna naprava	Velikost znakov: 2,1 x 1,5 mm Širina tiskanja: 24 znakov/vrstico Hitrost: pribl. 15–30 mm/s Izpis diagramov
Razred zaščite	IP 54
<b>DTCO 4.0 ADR, različica Ex</b>	
Območje eksplozije	Območje 2
Razred temperature	T6 Obratovanje: -20 do +65 °C

### ■ Papirnati zvitek

Pogoji v okolici	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Mere	Premer: pribl. 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dolžina: pribl. 8 m
Št. naročila	1381.90030300 Originalne nadomestne papirne zvitke dobite pri pristojnem prodajnem in servisnem centru.

#### NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Vrsta tahografa (DTCO 4.0) z atestom **184**
- Oznaka dovoljenja za uporabo **174** ali **189**.

## **Dodatek**

**Izjava o skladnosti**

**Potrdilo o aktivnostih (izpis)**

**Izbirna dodatna oprema**

Service Only

## Dodatek

## ■ Izjava o skladnosti

<b>Continental</b>		Interior
Nr. HOM_007		
<b>EU-Konformitätserklärung</b> EU Declaration of Conformity		
Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/54/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.		
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/54/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.		
<b>Hersteller</b> Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen	
<b>Gerät</b> Equipment	Intelligenter Fahrerscheiber Typ DTCCO 1381 Smart tachograph type DTCCO 1381	
<b>Gerätevarianten</b> Variants of the equipment	Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DTCCO 1381.x.x.x.x.x.1.x DTCCO 1381.x.x.x.x.x.2.x DTCCO 1381.x.x.x.x.x.3.x Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DTCCO 1381.x.x.x.x.x.4.x DTCCO 1381.x.x.x.x.x.5.x DTCCO 1381.x.x.x.x.x.6.x	
<b>EU-Baumusterprüfbescheinigung</b> EU type examination certificate	<b>T019407E-01-TEC</b> Anwendbar für alle oben genannten Varianten Applicable for the above mentioned variants	
<b>Benannte Stelle</b> Notified body	<b>TÜV 03 ATEX 2324 X</b> Nur anwendbar für ADR Varianten Only applicable for ADR variants Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar Only applicable for RED certification	
<b>Continental Automotive GmbH</b> 18302 Vilperts-Schwenningen	<b>Telefon</b> +49 (0)7141 61-2 <b>Fax</b> +49 (0)7141 61-2000 <b>www.continental-automotive.com</b>	<b>Continental Automotive</b> 18302 Vilperts-Schwenningen USt-Id.Nr. DE255160883
	<b>CTC advanced GmbH</b> , Untereuhrlheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, <b>CE 0182</b>	

Sl. 132: Izjava o skladnosti - 1

- 2 -

**Continental**

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:

**TÜV NORD CERT GmbH**, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30619 Hannover, **CE 0044**

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:  
EN 11 3 (2) G Ex ec (B) IIC T8

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED**  
**Richtlinie:**  
Applicable for the above mentioned variants according **RED**  
**Directive:**  
EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1

**Verwendete harmonisierte Normen**  
Used/harmonized standards

Draft EN 301 489-1 V2.2.0; Final Draft EN 301 489-3 V2.1.1;  
Draft EN 301 489-19 V2.1.0  
EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017  
EN 62475:2010

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:  
EN 60075-0:2012-A11:2013;  
EN 60075-7:2015;  
EN 60075-11:2012  
VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/796, ECE R10 Rev. 05

**Andere angewandte Richtlinien**  
Other used directives

Villingen-Schwenningen (de) / (fr) 2016 / 10 / 15  
Continental Automotive GmbH

Winfried Roggenz  
Head of Homologation

Name / Name  
Funktion / function

Ulrich Witt  
signature

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project  
Country

Name / Name  
Funktion / function

Ulrich Witt  
signature

Diese Erklärung bezeugt die Übereinstimmung mit den spezifizierten Richtlinien, in welche kein Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sachangaben der angegebenen Produktinformation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Sl. 133: Izjava o skladnosti - 2

■ **Potrdilo o aktivnostih (izpis)**

BESCHENKUNG VON TÄTIGKEITEN (1)  
(VERORDNUNG (EG) Nr. 98/2006 ODER AETR (2))

Vor jeder Fahrt maschinenschriftlich auszufüllen und zu unterschreiben.  
Zusammen mit den Original-Kontrollplattendruckungen aufzubewahren.  
Falsche Bescheinigungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

<b>Vom Unternehmen auszufüllender Teil</b>	
1 Name des Unternehmens: .....	
2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land: .....	
3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl): .....	
4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl): .....	
5 E-Mail-Adresse: .....	
<b>Ich, der/die Unterzeichnende:</b>	
6 Name und Vorname: .....	
7 Position im Unternehmen: .....	
<b>erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:</b>	
8 Name und Vorname: .....	
9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): .....	
10 Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses: .....	
11 der/die im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr): .....	
<b>im Zeitraum:</b>	
12 von (Ührzeit/Tag/Monat/Jahr): .....	
13 bis (Ührzeit/Tag/Monat/Jahr): .....	
14 <input type="checkbox"/> sich im Kontrollbereich befand (*)	
15 <input type="checkbox"/> sich im Erholungsurlaub befand (*)	
16 <input type="checkbox"/> sich im Urlaub oder in Ruhezeit befand (*)	
17 <input type="checkbox"/> ein vom Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 98/2006 oder des AETR ausgenommenes Fahrzeug genützt hat (*)	
18 <input type="checkbox"/> andere Tätigkeiten als Lenktätigkeiten ausgeführt hat (*)	
19 <input type="checkbox"/> zur Verfügung stand (*)	
20 Ort: .....	Datum: .....
Unterschrift: .....	
21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein unter den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 98/2006 oder des AETR fallendes Fahrzeug genützt habe.	
22 Ort: .....	Datum: .....
Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin: .....	

(1) Eine elektronische und ausdrückliche Fassung dieses Formblatts ist verfügbar unter der Internetadresse <http://ec.europa.eu/transport/vehicles/declaration>.  
(2) Elektronische Übersetzungen über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr besitzenden Personals.  
(\*) Nur an Klärtischen anzuzeigen

Sl. 134: Potrdilo o aktivnostih

■ **Izbirna dodatna oprema**

▶ **Ključ za prenos S DLKPro**



S ključem za prenos S DLKPro lahko prenesete podatke iz tahografa DTCO 4.0 in voznikova kartice in jih arhivirate skladno z zakonom.

Številka naročila: **2910002165200** z aktivacijo čitalnika kartic.

▶ **DLKPro TIS-Compact S**



Z napravo DLKPro TIS-Compact S lahko zakonito prenesete, arhivirate in pregledujete podatke iz tahografa DTCO 4.0 ter iz voznikove kartice.

Številka naročila:

- Evropa – **2910002165300** z aktivacijo čitalnika kartic
- Evropa (EE) – **2910002165400** z aktivacijo čitalnika kartic

▶ **DTCO® Smart Link Pro**



DTCO® SmartLink Pro se uporablja za brezžično povezavo tahografa DTCO 4.0 z napravo Bluetooth (npr. pametni telefon)

Št. naročila za DTCO® SmartLink Pro za iOS in Android: **1981-2000000101**

**► DLD® Wide Range II**

Z napravo DLD Wide Range II lahko prenesete podatke prenosa prek sistema GPRS za vaš sistem za upravljanje voznega parka ali program vrednotenja.

Številka naročila: **A2C1036430001**

**► Čistilne kartice in čistilni robčki**

S čistilnimi karticami lahko očistite reži za kartico tahografa DTCO 4.0.

S čistilnimi robčki lahko očistite voznikove kartice in/ali kartice podjetja.

Številka naročila:

- Čistilne kartice – **A2C5951338266** (12 kartic)
- Čistilni robčki – **A2C5951184966** (12 robčkov)
- Čistilni robčki (komplet) – **A2C5951183866** (6 kartic/6 robčkov)

## Pregled sprememb

Pregled izdaj

Service Only!



## Pregled sprememb

## ■ Pregled izdaj

Predložena navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO:

14

Stanje izdaje (navedeno na tipski tablici)	Navodila za uporabo	Spremembe navodil za uporabo
 <p>Rel. 4.0e</p>	BA00.1381.40 101 128	Revizija izdaje 4.0e

**NAPOTEK**

Stanje izdaje vgrajenega tahografa najdete v tehničnih podatkih.  
 → Tehnični podatki [ 122]

**NAPOTEK**

Ta navodila za uporabo niso primerna za starejše različice tahografa DTCO.

**Kazalo ključnih besed****A**

Aktiviranje	
Daljinsko upravljanje.....	92
Aktivnosti	
Vnos in naknadni vnos časa počitka.....	61

**B**

Blokada dostopa do menija .....	85
---------------------------------	----

**C**

Ciljna skupina .....	12
Čas UTC.....	31
Časi vožnje in počitka .....	41
Časovni pasi.....	31
Čistilne kartice (dodatna oprema) .....	151
Čistilni robčki (dodatna oprema).....	151
Čiščenje.....	138

**D**

Daljinsko upravljanje .....	23
Dejavnosti	
Naknadni vnos – pri vstavljanju kartice.....	52
Digitalni podpis .....	47

DLD Wide Range II .....	151
DLKPro TIS-Compact S .....	150
Dogodki	
Pregled .....	104
Dogovor AETR .....	11
Dovoljena skupna teža .....	96
Država	
Pri vstavljanju kartice .....	52
DTCO 1381, izdaja 4.0e.....	11
DTCO® SmartLink Pro.....	150

**E**

ES 561/2006.....	17
ES/2006/22/.....	17
EU 165/2014 .....	11, 17

**F**

Funkcije menjjev	
Izhod – ročno .....	85
Izhod – samodejno .....	85

**I**

Izhod iz funkcij menjjev .....	85
Izklop vžiga	
Prikazovanje .....	42
Izpis	

Vozilo .....	87	Kontaktni partner .....	12
Voznik-1/voznik-2 .....	86	Kontrast .....	22
<b>J</b>		Kontrola (način obratovanja) .....	25
Jezik		Krmarjenje	
Pri vstavljanju kartice .....	50	V funkcijah menijev .....	84
Prikazani jezik .....	44	<b>L</b>	
Ročna nastavitev .....	76	Lokalni čas	
<b>K</b>		Pri vstavljanju kartice .....	
Kartica		52	
Pozivanje .....	59	<b>M</b>	
Prenos podatkov .....	47	Množični pomnilnik .....	
Upravljanje .....	46	Definicija .....	
vstavljanje .....	43	Prenos podatkov .....	
Kartica podjetja		Motnje	
Funkcije kartice podjetja .....	68	Pregled .....	
Prikazovanje številke .....	96	Sporočilo .....	
Prvo vstavljanje .....	69	106	
kartica podjetja,		99	
podatki, .....	30	<b>N</b>	
Ključ za prenos .....	47	Naknadni vnos	
Ključ za prenos S .....	150	Ročno – pri vstavljanju kartice .....	
Ključ za prenos S DLKPro .....	150	Ročno vnašanje .....	
Kombinirana tipka .....	21, 22	142	
Kombinirano obratovanje .....	11	Napetost	
Kontaktna oseba .....	12	Prekinitiv .....	
		24	
		Nastavitev .....	
		25	

Nastavitev aktivnosti		Zamenjava, zamenjava papirja .....	116
Izčrpen opis .....	56	Piktogrami (pregled) .....	32
Pri vstavljanju kartice .....	54	Podatki	
Samodejno nastavljanje; .....	56	Oznaka .....	47
Zamenjava aktivnosti .....	56	Prenos is množičnega pomnilnika .....	48
		Prenos s kartice .....	47
<b>O</b>		Podatki podpisa .....	47
Obratovanje (način obratovanja) .....	25	podatkov ITS	
Obvezni pregled za tahografe .....	138	Spreminjanje nastavitev osebnih .....	91
Oddaljeni prenos .....	48	Podjetje (način obratovanja) .....	25
Odjava podjetja .....	70	Poimenovanja .....	11
Odprava zastoja papirja .....	117	Potrdilo o aktivnostih .....	150
Odstranjevanje kartice podjetja .....	73	Pravilna uporaba .....	19
Opozorila na čas vožnje		Predhodne nastavitve	
Sporočilo .....	100	Samodejne aktivnosti .....	38
Opozorilo – čas vožnje .....	107	Predstavitve menija .....	13
Opozorilo na čas vožnje .....	107	Pregled izdaj .....	153
osebne podatke, .....	10	Preklic vnosa .....	55
Out (zapustitev območja veljavnosti) .....	101	Prikaz časov na voznikovi kartici .....	76
Out of scope .....	11	Prikazi pri stoječem vozilu .....	75
Oznake držav		Prikazovanje	
Španske regije .....	37		
Tabela s pregledom .....	37		
<b>P</b>			
Papir za tiskanje			

Časi vožnje in počitka .....	41
Prenizka/previsoka napetost .....	141
Prikaz (a) .....	41
Standardni prikazi med vožnjo .....	41
Števec VDO (izbirno) .....	108
Vozilo .....	95
Voznik-1/voznik-2 .....	95
Pripravljenost .....	24

**R**

Ravni menjev .....	82
Različica ADR .....	21, 24
Različica programske opreme .....	96
Različica tahografa DTCO .....	96
Reža za kartico .....	21, 22
Ročni naknadni vnos	
Pri vstavljanju kartice .....	51
Ročno vnašanje .....	59
Možnost popravkov .....	59
Nadaljevanje aktivnosti .....	62
Vnaprejšnja nastavitvev aktivnosti drugih oseb .....	63

**S**

Servisni partner .....	12
Shranjevanje podatkov .....	30
shranjevanje podatkov, .....	30
Skupinsko delovanje .....	11, 64

Sporočila .....	99, 111
Motnja .....	106
Pomen .....	99
Potrjevanje .....	100
Prikazi na zaslonu .....	42
Stanje ob montaži .....	100
Trajekt/vlak .....	101
Vzroki .....	42
Sporočila o napakah .....	99, 106
Sprednji vmesnik .....	11, 21, 23
Spreminjanje: Nastavitvev osebnih podatkov VDO .....	91
Standardni prikaz (a) .....	41
Standardni prikazi .....	75
Svetlost .....	22
Števec VDO	
Opis .....	77
Opis prikaza .....	78
Prikaz dnevni vrednosti .....	81
Prikaz pri aktivnosti delovnega časa .....	81
Prikaz stanja .....	82
Prikaz tedenskih vrednosti .....	81
Prikazi pri aktivnosti počitka .....	80
Prikazovanje .....	42

**T**

Tahografska kartica .....	26
---------------------------	----

Čiščenje .....	138
vstavljanje .....	43
Tahografske kartice: samodejno izvrženje .....	143
Tehnični podatki .....	145
Težav vozila .....	96
Tipka menija .....	21, 22
V meniju .....	43
Tiskalnik .....	21
Tiskanje .....	115
Dejavnosti .....	87
Dnevne vrednosti .....	87
Dogodki .....	86
Dogodki [vozilo] .....	88
Informacije o tahografskih karticah .....	88
Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno) .....	90
Nastavitve hitrosti (izbirno) .....	89
Preklic izpisa .....	116
Prekoračitev hitrosti .....	88
Stanje D1/D2 (izbirno) .....	89
Tehnični podatki .....	88
v-Diagram .....	89
Tiskanje podatkov	
Začetek tiskanja .....	115
Tiskanje: Dnevne vrednosti .....	86
Trajekt/vlak	

Sporočilo .....	101
Vnos .....	93

**V**

Varovanje podatkov v delavnici .....	141
Varstvo podatkov .....	9
Vnašanje aktivnosti .....	57
Vnašanje lokalnega časa podjetja .....	94
Vnos	
Končna država .....	91
Lokalni čas .....	93
Odklop dodatnih funkcij .....	94
Trajekt/vlak .....	93
Trenutni lokalni čas v podjetju .....	94
Vozilo – začetek/konec vrednosti Out .....	92
Voznik-1/voznik-2 – država .....	90
Voznik-1/voznik-2 – začetna država .....	90
Vnos države (ročni vnos) .....	54
Vnos registracije vozila .....	71
Vnos uradne registracije vozila .....	71
Voznik-1 – definicija .....	13
Voznikova kartica	
Funkcije .....	50
Odstranjevanje .....	58
Prvo vstavljanje .....	53, 65
voznikova kartica,	

podatki, ..... 30

**Z**

Zamenjava aktivnosti ..... 22

Zamenjava voznika/vozila

    Kombinirano obratovanje ..... 64

    Konec izmene ..... 64

    Vstavljanje kartic ..... 64

Zapustitev območja veljavnosti (Out) ..... 101

Zaslon ..... 21, 22

Zatemnitev ..... 24

Zatemnitev (zaslon) ..... 22

Service Only!

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A3C0802010029  
41621601 OPM 000 AA  
BA00.1381.40 101 128  
Jezik: Slowenscina

Različica tahografa 040e.012



**VDO**